



CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

# 1

## REFLEXIONES

### ARTICULOS Y CONFERENCIAS

Por Moisés Chávez





## **PROLOGO**

La Serie REFLEXIONES consta de 2 volúmenes que hacen reflexionar.  
Señalamos con letras negritas el lugar del presente volumen:

**REFLEXIONES 1**  
REFLEXIONES 2

Las citas bíblicas en la Serie REFLEXIONES provienen de la *Biblia Decodificada*, la versión oficial de la Santa Sede.

Para gustar de otras colecciones de Reflexiones, accede a la Sección INDEX EXPURGATORIUS de la Biblioteca Inteligente. Aquí tienes la llave:



[www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)

Para recibir gratis *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la California Biblical University of Peru (CBUP), escribe a la Dra. Silvia Olano, Secretaria de la CBUP, al email:

[cebcarbup@gmail.com](mailto:cebcarbup@gmail.com)

¡Bienvenido a este apasionante mundo de la reflexión!

Dr. Moisés Chávez,  
Editor de la *Biblia Decodificada*  
Revisor Principal de la Biblia RVA  
Director del CEBCAR Internacional  
Director Académico de la CBUP





**CONTENIDO:**

1	LAS IGLESIAS EVANGELICAS FUNDAMENTALISTAS
2	SHEMA ISRAEL (I COMED 2009)
3	EDUCACION SIN BARRERAS (I COMED 2009)
4	ARTICULOS, ENSAYOS Y MONOGRAFIAS
5	SAMUEL ESCOBAR Y EL SIONISMO EVANGELICO SIONISMO Y CRISTIANISMO
6	LOS MOTIVOS DEL HERMANO FRANCISCO
7	AQUI NOS RESPLANDECIO LA LUZ
8	JUAN A. MACKAY Y EL MOVIMIENTO CARISMATICO

5

9

INTELIGENCIA EMOCIONAL Y METAMORFOSIS DEL DISCIPULO

10

MOISES Y LA ESCRITURA ALFABETICA

11

DOCTRINA Y TEOLOGIA

12

LA IGLESIA COMO AGENTE DE CAMBIO EN LA SOCIEDAD CLADE 4

13

RELATIVIZACION DE LA EC Y LA ESCUELA DOMINICAL

14

POLEMICA POR EDICION RESUMIDA DE LA BIBLIA

15

IMPORTANCIA DE LOS ESTUDIOS DE ARAMEO BIBLICO

16

NATURALEZA DE LA FE

17

LAS MIGRACIONES EN EL PLAN DE DIOS

18

INTELIGENCIA, CONTRA INTELIGENCIA Y RECONTRA INTELIGENCIA

19

LA REALIDAD DE LA EXPIACION

20

UNA INICIATIVA DE LA IGLESIA PARA EL AÑO 2000

21

EL NUEVO PACTO

22

LA INFORMATICA EN LA INVESTIGACION BIBLICA

23

EL CODIGO DE HAMURABI

6

24

COSMOVISION Y GENESIS DEL HOMBRE

25

APORTE DE LOS PROVERBIOS A LA REFLEXION TEOLOGICA

26

LA GRAN COMISION Y LA EDUCACION TEOLOGICA

**1**  
**LAS IGLESIAS EVANGELICAS**  
**FUNDAMENTALISTAS**

Fue justamente en esos días cuando se debatía esa tesis de grado, que el George Frankenstein apareció en el Aula Magna de la CBUP con un documento que valió la pena someterlo al estudio de casos. Me refiero al folleto difundido por la Confederación de Iglesias Evangélicas Fundamentalistas (C.I.E.F.) con sede en Santiago de Chile, que nos había enviado de Chile un señor de apellido Muñoz por medio de HEBRAICA.

Yo reaccioné a dicho documento con un escrito que lleva el título de, “El vaso de Melgarejo”, que te aconsejo lo leas en mi obra, *Los Chats de HEBRAICA*, porque hará que conozcas otros ángulos misteriosos de mi George Frankenstein y hará que experimentes la risa santa. Aunque para ser más alusivo quizás debí intitular a mi escrito, “El vaso de Nadir Carreño”, este pastor evangélico chileno que se ahogó en un vaso de agua.

\* \* \*

Dicho escrito mío fotocopié para los estudiantes de la Santa Sede con el título, “COMO DESTRUIR LA FE DE NUESTROS HERMANOS EVANGELICOS”.

El mismo empieza así:

*Después del gran chat de HEBRAICA, mi secretario George Frankenstein y yo hemos recibido numerosas cartas, incluida una nota del señor Muñoz, de la hermana República de Chile.*

*Su nota no incluye ni una sola palabrita de felicitación, ni hace ningún juicio o comentario de lo ocurrido en el chat de HEBRAICA. Sólo transcribe el folleto, “BIBLIAS ADULTERADAS O FALSIFICADAS” escrito por el pastor Nadir Carreño y difundido por la C.I.E.F., sin duda para estimular nuestra opinión al respecto.*

*Le expreso mi agradecimiento al Sr. Muñoz, aunque también me reservo el derecho de pensar que él podría haber querido emitir un juicio negativo acerca de mi labor como traductor y revisor principal de la Biblia. Pero pasemos a lo del Pastor Carreño. . .*

\* \* \*

*Me preocupa mucho el concepto del Pastor Carreño respecto de la versión de la Biblia más difundida entre los evangélicos, la Reina-Valera de 1960. Como muchos evangélicos de la guardia vieja atesoramos gratos recuerdos del lanzamiento de esta versión y doy gracias a Dios por quienes trabajaron en su publicación.*

*Me preocupa que el Pastor Carreño diga de la Biblia Reina-Valera de 1960, en la sección intitulada “Qué hacer”:*

*Primero: No comprar una Biblia adulterada más.*

*Segundo: Si usted tiene una Revisión de 1960, o peor aún, una Biblia “Dios habla hoy” u otra adulteración, no la use más. Dispóngase a honrar a su Señor gastando un poco más para comprar la Revisión de 1909 de la Versión Reina-Valera.*

*Tercero: Cuando vaya a una librería evangélica exija que le vendan la Revisión de 1909 y rechace cualquier otra si tratan de pasarle gato por liebre, como hemos sido testigos en más de una vez en algunas de ellas. Estas librerías son un negocio, y muchísimos evangélicos rechazan las Biblias adulteradas. Así se restringirá su circulación, porque dejará de ser un buen negocio venderlas. ¡Quiera el Señor que así como por la predicación del evangelio el negocio de vender templecillos de plata de la diosa Diana de Efeso se convirtió en un reproche para esos comerciantes, así ocurra también con los que obtienen ganancia vendiendo Biblias envenenadas!*

*Cuarto: A todo hermano que use la Biblia falsificada o a quien vea comprando una, adviértale con valentía del engaño de que es objeto. Para ello puede utilizar este folleto y encontrar usted mismo muchos otros ejemplos que prueban las adulteraciones de que está siendo objeto la bendita Palabra de Dios.*

*Quinto: Ore con nosotros para que los apóstatas no puedan prevalecer.*

\* \* \*

Continúo leyendo mi escrito:

*La Biblia Reina-Valera de 1960 apareció cuando yo estaba en tercero de secundaria, y siendo mi colegio evangélico —el Colegio Anglo Peruano o San Andrés, fundado por Juan A. Mackay—, entre mis útiles escolares se contaba mi Biblia Reina-Valera de 1909. Recién en mi graduación en 1962 llegó a mis manos por primera vez, como obsequio de la Sociedad Bíblica de Escocia, un lujoso ejemplar de la flamante Biblia Reina-Valera de 1960 con cubierta en cuero, que se convertiría en mi mayor tesoro desde los días de mi adolescencia.*

*La antigua edición Reina-Valera de 1909 estuvo en mi boca desde que aprendí a hablar. En la Escuela Dominical memoricé sus textos áureos, y salmos enteros penetraron a mi inconsciente al escucharlos con frecuencia de los labios de mi madre, la reina Ester. Es hermosa esta versión de la Biblia porque se remonta a la Edad de Oro de la literatura española, y se fue renovando a la par del idioma a través de las revisiones que la mantuvieron siempre actual. Por eso comprendo el fuerte apego emocional que muchos viejecitos tienen por ella.*

*Para 1960 la Biblia Reina-Valera de 1909 ya tenía medio siglo y requería de una revisión. El Dr. José Borrás indica que se introdujeron en la Reina-Valera de 1960 150.000 ajustes editoriales con respecto a la versión de 1909.*

\* \* \*

Sigo leyendo mi escrito juntamente con todos en el aula:

*Yo aún no tenía doce años. Al final de la jornada de la tarde estaba jugando a las escondidas en los ambientes del colegio ya vacío, y se me ocurrió esconderme dentro del pupitre, cuya tapa se abría hacia arriba. Nadie podría encontrarme allí adentro, y después de unos breves momentos de tortura (por estar doblado en cuatro), saldría triunfante exclamando: ¡¡Ta-dáaa!!!*

*Pero la tortura se prolongó indefinidamente porque entraron dos profesores, y apoyando con sus codos el peso de sus cuerpos sobre la tapa del pupitre, se pusieron a conversar:*

*—¿Cómo fue que las Sociedades Bíblicas le invitaron a usted para ser Consultor de la nueva edición de la Biblia, en representación del Perú? ¿Y de qué manera le ha tocado participar como Consultor? —le pregunta un profesor al señor Guillermo Arredondo Basso—.*

*—He revisado el texto de varios libros de la Biblia desde el punto de vista de la corrección y la actualidad del lenguaje —respondió—.*

*—¿Y para cuándo saldrá esa nueva Biblia?*

*—Su lanzamiento está anunciado para 1960, de acá a un año.*

*Cuando por fin se alejaron, abrí la tapa del pupitre, y salí todo macurcado. Y la admiración que le profesé desde entonces a mi profesor de historia universal, el señor Guillermo Arredondo, era grande.*

*¡Revisar la Biblia! ¡Una nueva Biblia aparecería en el mundo de habla hispana en 1960. . . ¡Y el “Chato Arredondo” era uno de sus consultores! Y yo, el Director del Periódico Escolar ANDRESITO me encontraba. . . ¡justo donde estaba la noticia!*

\* \* \*

Seguimos leyendo mi escrito:

*De manera similar escuchaba en silencio cuando se debatía sobre la flamante Biblia Reina-Valera de 1960, cuando empezó a circular en medio del pueblo evangélico. Entonces yo todavía era un muchacho adolescente, aunque más chiquito que el George Frankenstein.*

*Había muchas cosas que yo no entendía, pero podía darme cuenta que detrás de la condena de sus piadosos detractores había una cuota de ignorancia y de orgullo petulante y malévolo, como en las cosas que escribe el Pastor Carreño.*

\* \* \*

*Como un gesto de referencia a mi vaso Melgarejo, quisiera referirme sólo al texto bíblico que el Pastor Carreño enfoca en primer lugar. El escribe: “Si usted tiene ahí una Biblia Reina-Valera, Revisión de 1960, lea 1 Tesalonicenses 4:4: ‘Que cada uno de vosotros sepa tener su propia esposa en santidad y honor.’ Pero en el original no dice ‘esposa’, sino ‘vaso’, como se encuentra en la Reina-Valera antigua de 1909. Lo que tiene*

*la Revisión de 1960 es claramente una interpretación, y las Sociedades Bíblicas dijeron que no habían hecho interpretaciones.”*

*El Pastor Carreño escribe: “En 1960 publicaron la revisión de la Versión Reina-Valera que usan ahora casi todos los evangélicos. La primera edición de esta revisión venía acompañada de un folleto explicativo que muestra claramente la mala fe que había detrás de ella. Decía ese folleto que la revisión se había hecho sólo para modernizar el lenguaje, pero no se había hecho ninguna interpretación. Triste es decirlo, pero esto era simplemente mentira, pues la Revisión de 1960 hizo numerosos cambios de interpretación y no de mero lenguaje.”*

\* \* \*

Al llegar a este punto interrumpo mi lectura y le digo al George, que fue el que llevó el folleto del pastor Carreño al Aula Magna:

—¿Viste, George Frankenstein, la palabra “vaso” en el escrito apologético del Pastor Carreño? El defiende la edición Reina-Valera de 1909 que dice: “Cada uno de vosotros sepa tener su vaso.” Si no nos esforzamos por interpretar que quiere decir con eso de “vaso”, corremos por un lado el peligro de pensar por extensión, que cada uno también debe tener su propio plato, su propia cuchara, y por supuesto, su propio cepillo de dientes. Y por otro lado, corremos el peligro de juzgar malévolamente a todo aquel que quiera esforzarse por interpretar el texto con la ayuda de la ciencia hermenéutica.

Y les digo a todos los demás:

—Esto es lo que siempre me ha entristecido, mis queridos huaynas: Que siervos de Dios procedentes de muchos países se reúnan y trabajen largos años para revisar una versión de la Biblia, para que después un pastor evangélico chileno escriba un folletito difamándolos de tener “mala fe” y señalando el fruto de su labor, como “mentira” y BIBLIA ADULTERADA, FALSIFICADA y ENVENENADA.

»Se suele decir que hay personas que “se ahogan en un vaso de agua”. Tal es el caso del Pastor Carreño. Yo también me suelo ahogar en un vaso, pero por lo menos, me ahogo en mi vaso Melgarejo, no en un vaso convencional.

»En esta ocasión he traído mi vaso Melgarejo para irlo llenando, en presencia de vosotros, con leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación.

\* \* \*

Continué leyendo mi escrito:

*El folleto del Pastor Carreño ha sido difundido en todas las iglesias evangélicas de América Latina, y escandaliza, sobre todo a nuestros hermanos más pequeños que nada saben de traducciones ni de revisiones y necesitan ser edificados en la fe.*

*El Pastor Carreño nos echa un baldazo de agua al decirnos: “Tu Biblia no sirve porque ha sido adulterada o falsificada, y está contaminada y envenenada.” Pero nos preguntamos: ¿Dice estas cosas de sí mismo, u otros las han formulado antes que él?*

*Hay otros a quienes yo podría identificar con nombres y apellidos, que argumentan que las Sociedades Bíblicas tienen en la publicación de Biblias “un buen negocio junto con los que obtienen ganancia vendiendo Biblias envenenadas.”*

\* \* \*

*El Pastor Carreño intenta sentar como principio que la traducción auténtica no implica interpretación. El desconoce el principio elemental de la traducción bíblica y de toda otra traducción, el de “traduttore traditore”, que establece que todo aquel que traduce, necesariamente interpreta.*

*Efectivamente, los pasos de la traducción bíblica son tres:*

*1. Primero, hay que establecer a partir de qué manuscrito bíblico se va a traducir: Si del Texto Masorético, o de la Septuaginta, o de la Peshita, o de los Códices Unciales, o de los manuscritos minúsculos, o de los papiros del Primer Siglo o de los Rollos del Mar Muerto. Esta fase inicial pertenece a la investigación de la ciencia de la Crítica Textual, e involucra interpretación.*

*2. Segundo, hay que interpretar el texto a traducir. Esta fase pertenece al ámbito de la Hermenéutica Bíblica. Sin la capacidad de interpretar —es decir, de trazar bien la palabra de verdad— no se debe tocar los textos sagrados, ni para traducirlos ni para exponerlos mediante la predicación.*

*Traducir la Biblia es una tarea que Dios ha puesto en manos de gente capacitada para ello, y de ninguna manera en manos de mamarrachos y acomplejados como el Pastor Carreño, cuyo objetivo es adquirir inmerecida notoriedad en nuestros países de la América Latina.*

*No obstante que el Espíritu Santo —que en definitiva es el Autor de la Biblia— y sus hombres escogidos asumen un riesgo al enfrentar la tarea de traducir la Biblia para el bien de la humanidad, el producto es muchísimo mejor que el de las computadoras que no saben ni entienden nada de interpretación bíblica.*

*3. Tercero, hay que comunicar el sentido del texto bíblico. Esta es la fase editorial en que se decide la modalidad de la traducción: Una traducción extremadamente literal (como las revisiones de Reina-Valera de 1909, 1960 y 1995) o una moderadamente literal (como la Biblia RVA), o una traducción que recurre a la equivalencia dinámica (como la Versión Popular), o una que recurra a la paráfrasis (como la Living Bible), o una traducción ecléctica que utilice recursos de todas estas modalidades, a discreción, como es el caso de mi versión personal, la Biblia Decodificada.*

\* \* \*

*Muchas veces estas modalidades de traducción no bastan para traducir el sentido del texto bíblico, y se tiene que recurrir a las notas de pie de página (como el aparato crítico-científico de la Biblia RVA), e incluso a comentarios exegéticos que permiten la exposición de diversos criterios de interpretación con más amplitud.*

*Pero, como dice el reverendo Uri Paz, de HEBRAICA, mejor es el acceso a los idiomas originales, sobre todo del idioma hebreo, el lashón ha-qódes, que el Pastor Carreño parece dominar.*

*Quien recurra a los idiomas originales ha de ser experto en las ciencias de la Lingüística Comparativa y de la Crítica Textual para poder evaluar las variantes textuales de los manuscritos bíblicos, labor que más que ninguna otra requiere de la interpretación.*

*No espere esto, Pastor Carreño, de la gente sencilla, que aunque sean analfabetos o semi-analfabetos, también han de tener acceso a la revelación divina gracias a las empresas de traducción bíblica.*

\* \* \*

Ante la manifiesta incomodidad del George Frankenstein, le dije “déjame parir” y continué leyendo:

*¿Quién está detrás de los juicios que difunde el folleto del Pastor Carreño?*

*Están los gringos fundamentalistas que conforman la empresa de la Sociedad Bíblica Trinitaria. Ellos no me convencen de ser ni más santos ni más sabios; más bien, me empujan a sospechar que sí están haciendo negocio imprimiendo y vendiendo Biblias arcaicas, cuyos derechos pertenecen al dominio público por lo que no tienen que pagar regalías. Y no me sorprendería que sus mayores ingresos no provengan casualmente de la venta de Biblias sino de gifts de evangélicos mentecatos que como el Pastor Carreño coinciden con su estratagema.*

*Este hecho tiene raíces sociológicas: Mientras a la gente de baja ralea se ate de manera exclusiva a una sola edición arcaica bendecida por la curia curiata de la Sociedad Bíblica Trinitaria, mayor control se tendrá sobre ellos y mejor se manipulará el texto sagrado mediante la eiségesis y los textos de prueba.*

*Los que venden o regalan Biblias arcaicas no cometen ningún pecado. El Apóstol Pablo diría que de todas maneras contribuyen al crecimiento del Reino de Dios. Pero sí pecan cuando a las Sociedades Bíblicas que también hacen su parte en la gran tarea de difundir la Palabra de Dios, la condenan malévolamente.*

\* \* \*

*Dejemos de lado las motivaciones, porque como el judío Yosi Masortí de HEBRAICA, no conozco a ningún ser humano que no tenga sus propias motivaciones de uno u otro tipo, como dice la palabra: “Todos tenemos rabo de paja.”*

*En todas las empresas que publican Biblias hay gente piadosa, que como dice el Pastor Carreño, “han realizado una labor inmensa cuyo alcance no se puede medir en el tiempo, pero se apreciará bien en la eternidad”. Pero consideremos también nuestras limitaciones, tanto en lo que respecta a nuestro acceso a los documentos originales de la Biblia, como a nuestra interpretación de los mismos y a nuestros logros en el campo de la comunicación teológica. En este sentido, la Revisión Reina-Valera de 1909 constituye un gran avance respecto de las revisiones previas, y la de 1960 respecto de la de 1909.*

*Algunas veces, la Revisión de 1909 oscurece el sentido que Reina y Valera expresaron mejor en el Siglo 16. Pero por las pocas deficiencias que la Revisión de 1960 puede tener respecto de la de 1909, sus ventajas de comunicación son enormes. Y en las cosas que fallaron no lo hicieron con intencionalidad anti-trinitaria, o para conducir malévolamente a la perdición, o porque han sido “infiltrados” por el diablo, sino con el noble propósito de aclarar las cosas para el lector común y corriente, a veces sin lograrlo. Porque no me venga usted a decir que no faltarán lectores que interpreten “que cada uno de vosotros sepa tener su vaso” como cuando leen “rebosando está mi copa” —copa de vino, por supuesto, porque el rey David no supo nada de la Coca Cola light—.*

\* \* \*

*Nadie con dos dedos de frente cree que el texto de 1 Tesalonicenses se refiere literalmente a un vaso melgarejo (un vaso como balde, como el vaso en que el Presidente Melgarejo de Bolivia solía tomar chicha).*

*El escritor bíblico recurre al lenguaje figurado porque es más expresivo y porque el versículo precedente dice: “Porque la voluntad de Dios es vuestra santificación, que os apartéis de fornicación.” Luego, la interpretación generalizada es que la palabra “vaso” se refiere a la esposa. Es más: El texto griego dice “su propio vaso”, y la revisión de 1909 es deficiente por no haber traducido el pronombre posesivo-distributivo (griego: heaftú) y sólo dice: “Cada uno de vosotros sepa tener su vaso.” ¿Ya atracas, George?*

*¿Qué hicieron los revisores de la Reina-Valera de 1960 con respecto a la palabra “vaso”?*

*Pues lo mismo que hace el Pastor Carreño cuando predica sobre este texto en su iglesia: Lo interpretaron como una referencia figurada a una mujer casada, y como veremos más adelante, estaban e-qui-vo-ca-dos como lo está el Pastor Carreño.*

\* \* \*

*Ahora bien, un lector ocasional de la Biblia pensará: “¡Qué vulgaridad referirse a una mujer como un vaso, aludiendo sin duda a su don vaginal!”*

*El lenguaje figurado no se concentra en eso, ché. En Proverbios 5:15, se la compara con una cisterna, con un pozo que es capaz de satisfacer tu sed, física y espiritual.*

*Al dejar el término figurado “vaso” en la revisión de 1909 se debió incluir una nota de pie de página, cosa que no se hizo. Por eso, es digno de alabanza lo que hicieron en 1960: Pusieron la palabra “esposa” en el texto, y en una nota indicaron que literalmente dice “vaso”. Esto cabe dentro de lo que es la traducción.*

*Yo podría dar muchos ejemplos de que en la revisión de 1909 también se accedió a este recurso. El mismo Casiodoro de Reina hizo esto en más de una ocasión.*

\* \* \*

*La referencia a la esposa en 1 Tesalonicenses 4:4 como “vaso” también aparece en 1 Pedro 3:7: “Vosotros, maridos, semejantemente, habitad con ellas según ciencia, dando honor a la mujer como a vaso más frágil.”*

*Observa que de la misma manera han traducido la revisión de 1909, la de 1960 y la Biblia RVA, aunque un experto te dirá que las tres son deficientes al traducir “frágil”, dando a entender que la mujer por naturaleza es rompible y descartable, o como dice el apóstol San Cantinflas: “Una mírame y no me toques.”*

*¿Y cuál sería la traducción más adecuada?*

*Sería “un vaso más delicado”, porque la mujer no es un vaso frágil, pero sí es un vaso delicado y valioso, más que uno de porcelana fina, blanca y reluciente de la Dinastía Ming Yin.*

\* \* \*

*Estas consideraciones nos llevaron a los revisores de la Biblia RVA a traducir 1 Tesalonicenses 4:4 un poquito mejor que las revisiones de 1909, 1960 y 1995, de la siguiente manera: “Cada uno de vosotros sepa controlar su propio cuerpo en santificación y honor.”*

*Y de la palabra “cuerpo” hemos colgado una nota de pie de página que dice: “Literalmente, ‘vaso’.”*

*Es evidente que la palabra “vaso” se refiere aquí, no sólo a la esposa, sino también al esposo, y también a las personas que no están casadas, porque se refiere a nuestro cuerpo, al cual el pensamiento bíblico, que para nada es dualista ni morboso, tiene en alta estima y considera templo de Dios.*

\* \* \*

*¿Qué hemos hecho los traductores de la Biblia RVA?*

*Pues hemos interpretado. ¡Casualmente para esto nos ha dado Dios su Santa Palabra y la inteligencia para leerla!*

*Y hemos hecho algo más: Les hemos cortado viada a aquellos que enseñan que el hombre, sobre todo los pastores evangélicos, deben ser irremisiblemente casados.*

*Hay quienes no se casan porque están gravemente enfermos, o porque no tienen genitales a causa de algún accidente, o porque están presos, o porque son demasiado feos, o porque son demasiado lindos, o porque no se les da la real gana. Y eso no les hace menos hombres, ni menos mujeres.*

\* \* \*

*La arqueología bíblica puede ilustrar lo que está de por medio en el uso de esta expresión figurada. La misma Biblia dice que hay dos tipos de cerámica:*

*1. La cerámica utilitaria, que es tosca y de bajo contenido de caolín o silicato de aluminio. Se la usa para ollas, tiestos, cántaros, vasijas de almacenamiento de granos y líquidos. Su lugar es la cocina y las bodegas de las residencias y de los barcos. Esta*

cerámica no tiene ningún tipo de decoración. Y si se agrietan son descartadas sin pena ni gloria.

2. La cerámica fina, que su alto contenido de caolín y su mayor plasticidad permite hacer de ella obras de arte. Su lugar es la sala, el dormitorio y la tumba, porque se enterraban con sus objetos más valiosos.

La Biblia considera a la mujer un vaso de cerámica fina. Eso no quiere decir que el varón sea un vaso de cerámica tosca, sino que la mujer es más fina porque además está o puede estar decorada.

\* \* \*

La arqueología bíblica también enseña algo que podría ocasionarle un ataque surtido al Pastor Carreño: La palabra “vaso” en el texto de la revisión de 1909 es una traducción incorrecta del texto griego y del arameo, que no tiene “vaso”.

Efectivamente, es incorrecto hablar de “vaso” cuando al lector chileno, o peruano o boliviano de hecho le trae asociaciones con un vaso melgarejo, sino también porque la traducción exacta del hebreo kelí o del griego skévos es simplemente “objeto”.

Pero no nos obligue el Pastor Carreño a traducir “cada uno de vosotros sepa tener su objeto”, porque no faltaría por allí algún otro pastor de la C.I.E.F. que nos condene al lago de fuego y a la eterna perdición por referirnos supuestamente a la mujer como un sex object o un “objeto sexual”, ahora que están de moda los Derechos Humanos, particularmente, los Derechos de la Mujer.

La palabra kelí es a menudo usada en la literatura de manera elíptica para referirse a un objeto de cerámica o de otro material, y a veces también a la vela de un barco, como en Hechos 27:17. Los arqueólogos israelíes prefieren hablar de manera específica de kelí jéres, “objeto de cerámica” y no de “objeto” a secas.

\* \* \*

En la Biblia Hebrea, kelí se usa para referirse figuradamente no sólo a una mujer, casada o soltera, sino también a un hombre. Los profetas de Israel se refieren al ser humano como un objeto de cerámica por tres razones:

1. Porque a la manera de la cerámica, de gran plasticidad a causa de su contenido caolinítico, el hombre puede ser modelado en su carácter y en sus valores en la etapa inicial de su vida. Y se alaba al hombre que deja que sea el Creador quien modele su vida a la manera de un alfarero, conforme a su voluntad.

2. Porque la analogía de la cerámica destaca el hecho de su fragilidad. Como la cerámica el hombre se llega a romper a causa de ser mortal.

3. Porque cuando se rompe la cerámica, cada uno de sus fragmentos, aun siendo pulverizados revelan su origen, su antigüedad, su cultura y sus componentes revelados mediante el análisis multi-químico. Dicho en las palabras de Ernest Hemingway: “Al hombre se lo puede romper, pero nunca destruir.”

\* \* \*

*A quienes hemos recibido la Palabra de Dios, seamos escritores, escribas, traductores, revisores, lectores o memorizadores, el Apóstol Pablo nos dice en 2 Corintios 4:7: “Tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros.”*

*Pablo no inventó esta analogía. El echó mano de la modalidad de guardar los rollos sagrados en recipientes de cerámica para que se conserven por mucho tiempo. Justamente, los tesoros descubiertos en la cuevas de Qumrán, los Rollos del Mar Muerto, han sido conservados hasta nuestro tiempo de esta manera.*

*La práctica es descrita en el libro del profeta Jeremías 32:13-15, en la versión de la Biblia Decodificada:*

*Luego mandé a Baruj, en presencia de ellos, diciendo que así ha dicho YHVH de los Ejércitos, Dios de Israel: “Toma estos documentos (el documento de compra sellado y la copia abierta) y ponlos en una vasija de cerámica para que se conserven por mucho tiempo. Porque así ha dicho YHVH de los Ejércitos: ‘Todavía se comprarán casas, campos y viñas en esta tierra’.”*

\* \* \*

*La Biblia RVA supera las limitaciones de enfoque de la ética protestante victoriana, según la cual fornican los que no están casados, y adulteran los que están casados.*

*En el texto griego de 1 Tesalonicenses 4:3, en el contexto que el Pastor Carreño no se le ha ocurrido exponer, la palabra pornía se refiere, no a la fornicación de los solteros, sino a la inmoralidad sexual en general, incluida la actividad mental. Por eso hemos traducido así: “Porque esta es la voluntad de Dios, vuestra santificación: Que os apartéis de la inmoralidad sexual (en lugar de “que os apartéis de fornicación” —como tienen la revisión de 1909 y la de 1960—.*

*Lo que evita la inmoralidad sexual no es necesariamente casarse, sino contar entre los valores que modelan nuestra vida el dominio propio y la pureza mental y motivacional que deriva del crecimiento hasta la estatura de Jesús el Mesías.*

\* \* \*

*En otra cosa más es mejor la traducción de la Biblia RVA a las revisiones de 1909, 1960 y 1995, que traducen: “Cada uno de vosotros sepa tener su vaso o su esposa”.*

*La palabra griega ktásthe y la palabra aramea lemíqná subrayan el concepto de “adquirir” y no la idea de “tener”. Siendo que el texto se refiere a nuestro cuerpo, el verbo “adquirir” es usado en su acepción semítica de “llegar a ser dueño” o de “tener dominio”, o como traduce la Biblia RVA: “Sepa controlar su propio cuerpo”, es decir, sepa tener dominio propio y velar por los valores y los derechos humanos como son la santidad y la inviolabilidad del cuerpo humano, empezando por el propio.*

*¡Oh, si se les hubiese enseñado esto a los soldados americanos destacados en la prisión de Abu-Greib, en Irak! Quizás ellos no hubieran pisoteado por los suelos la ética “occidental” en presencia de la ética musulmana que nosotros juzgamos tan fallida.*

\* \* \*

Inquietante el tema, ¿verdad?

Por medio de HEBRAICA yo le envié al señor Muñoz el escrito que acabo de leer acompañado de la siguiente nota:

*Estimado amigo Muñoz:*

*Espero haber correspondido con honestidad y transparencia a sus expectativas e inquietudes. Como usted verá, la tarea de la traducción bíblica es sagrada a la vez que interesantísima porque apela a nuestra inteligencia y capacidad de interpretación, a pesar del riesgo que involucra mirar lo sagrado con nuestros ojos, tocarlo con nuestras manos y enfrentar el designio ineludible de traducir la Palabra de Dios.*

\* \* \*

Cuando acabé de leer mi escrito, miro a mis estudiantes de la CBUP y les digo:

—Al referirme a este solo texto no he sido sarcástico ni ofensivo respecto de otras posturas de interpretación, y menos las he destinado al lago de fuego. ¿Qué más responder a nuestros hermanos de la C.I.E.F.?

Entonces uno de ellos que siempre lleva a clase su Biblia Reina-Valera de 1909 leyó lo que dice Jesús en Mateo 18:6 acerca de los fundamentalistas que escandalizan a los pequeños que aman su Biblia Reina-Valera de 1960 o a cualquier otra versión:

*Y cualquiera que escandalizare a alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar.*

*¡Ay del mundo por los escándalos! Porque necesario es que vengan escándalos. ¡Mas ay de aquel hombre por el cual viene el escándalo!*

*Por tanto, si tu mano o tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de ti. Mejor te es entrar cojo o manco en la vida, que teniendo dos manos o dos pies, ser echado en el fuego eterno.*

*Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de ti. Mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno de fuego.*

*Mirad, no tengáis en poco a alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.*

Cuando acabó de leer estas palabras, todos los estudiantes de la Santa Sede prorrumpieron en un sonoro “¡Amén!”

## 2 *SHEMA ISRAEL*

Jesús se refirió brevemente al *Shemá Israel*, las palabras de Deuteronomio 6:4, introduciendo en su contexto literario un cambio pequeño pero revolucionario que ha pasado desapercibido ante el escrutinio de todos los comentaristas bíblicos a través de todos los tiempos.

Tras haber descubierto lo que hizo Jesús, y habiendo tipificado su técnica hermenéutica como “midrash intra-bíblico”, me he propuesto compartirlo con vosotros en este día glorioso en que se han plasmado todas nuestras expectativas con la convocatoria del I COMED 2009.

Permítanme avanzar por partes y cucharadas, y el midrash de Jesús os lo revelaré al final. De modo que si alguno quiere escaparse, simple y llanamente porque tiene gusanera y no puede permanecer quieto por un momento, sepa que se perderá indefectiblemente la mayor revelación del I COMED.

\* \* \*

Empecemos con la exposición exegética del *Shemá Israel*.

Para los que por primera vez escuchan estas palabras, *Shemá Israel*, les diré que son las dos primeras palabras de Deuteronomio 6:4 en hebreo, y se traducen “Escucha, Israel”.

Este texto dice así:

*Escucha, Israel: YHVHr nuestro Dios, YHVH uno es. Y amarás a YHVH tu Dios con toda tu alma y con todas tus fuerzas.*

Este corto texto es considerado como el Credo de Israel y la piedra angular de la educación hebrea. Ha merecido un sinnúmero de comentarios a través de miles de años, los más importantes he de compartir con vosotros en esta ocasión.

\* \* \*

Empecemos nuestra exégesis del *Shemá Israel* preguntándonos: ¿Quién ha expresado esta exhortación?

Cualquier lector distraído o superficial dirá: Lo expresó Dios. De la misma manera responden todos cuando les preguntamos: ¿Quién ha expresado las palabras de Juan 3:16? Responden: “Las dijo Jesús en su respuesta a Nicodemo.” Pero no las dijo Jesús; son palabras del Apóstol Juan, palabras que ponen de manifiesto su gran compenetración en el plan eterno de Dios.

En este caso, el *Shemá Israel* es una exhortación del Libertador Moisés, la más sublime exhortación registrada en la Biblia y que el Dr. Jaime Arispe Valenzuela ha omitido exponer en su monumental tesis doctoral sobre la *Restauración del ministerio de la exhortación*.

Moisés es quien dice “YHVH nuestro Dios”. De lo contrario, si las palabras fueran de Dios diría: “YHVH vuestro Dios”.

\* \* \*

¿Por qué es importante decidir quién expresó o escribió el *Shemá Israel*?

Porque hay de por medio un poderoso testimonio de Moisés, quien expresa que él, personalmente, ha aprendido a amar a YHVH y anhela que su pueblo tenga la misma experiencia tan retribuidora.

Para Moisés YHVH es el Dios de Israel, no el dios nacional de uno de los pueblos más pequeños del mundo, sino el Dios único que ha decidido entrar en un pacto especial con este pueblo que en esos tiempos estaba en formación y acababa de salir de la esclavitud a que lo sometió una potencia mundial, Egipto. Era un pueblo que había visto la liberación de que Dios le hizo objeto, por lo que escucharía con atención la exhortación de Moisés.

\* \* \*

¿Qué significa para Moisés y para Israel que YHVH es Uno?

En medio del océano del politeísmo de su tiempo, y de nuestro tiempo, la misma expresión nos sorprende por su singularidad.

Israel, en esa fase de su historia, no está preparado para teologizar acerca de la naturaleza del Dios que creó todo lo que existe. Para Moisés y para Israel el carácter único de Dios tiene que ver con la exclusividad con que hay que amarle. Si le amamos con todo nuestro corazón, porque le conocemos como un Dios real y personal que comprende nuestro amor, no tendremos corazón para amar a ningún otro ente divino.

Es más: El exige este tipo de amor que nosotros podemos comprender sólo sobre la base de la analogía del amor que conocemos en nuestra relación de pareja.

Es más: El mismo YHVH ha recurrido a esta analogía en más de una ocasión, para enseñarnos cuánto nos ama, y cuántas veces le hemos sido infieles. Es un amor basado en el conocimiento personal manifiesto en el hecho de que nos ha revelado su Nombre: YHVH, que dada su santidad se opta por remplazarlo por “el Señor” o por Yahvéh, aunque en hebreo se opta por no imprimir sus vocales de modo que permanezca impronunciable.

\* \* \*

Otra cosa importante, y que no obstante permanece en el plano de la instrucción, es la palabra con que empieza la exhortación: “Escucha.”

Los editores de la Biblia Científica RVA, así como yo mismo en mi *Biblia Decodificada*, preferimos el verbo “escucha” a “oye”, porque el uso de ambos verbos en español nos enseña que el “oír” es ocasional, mientras que el “escuchar” equivale a prestar atención.

Es más: En el lenguaje de la Biblia, “escuchar” significa “obedecer”, y la obediencia implica “compromiso”.

Esta es la única manera de entender al Apóstol Pablo cuando habla de “la obediencia de la fe”.

\* \* \*

La segunda palabra encierra lecciones aun más profundas.

Moisés se dirige a su pueblo Israel, y le habla como si estuviera hablando a una sola persona, a Jacob, cuyo nombre YHVH cambió a ISRAEL, un nombre pactual o de pacto que implica un status especial del pueblo formado por sus descendientes en medio de todas las demás naciones y a través de todos los tiempos.

Esta manera de dirigirse a su pueblo implica la responsabilidad de cada uno en Israel con respecto a su Dios.

Pero quizás haya algunos “hermenautas” machochauvinistas que digan que les habla a los varones del pueblo de Dios, excluyendo a las mujeres. A ellos, porque los hay, les diré que el texto hebreo es tan maravilloso que originalmente fue escrito sólo con letras consonantes, mientras que las vocales, entre ellas las que expresan género gramatical, pueden ser sustituidas de acuerdo con el énfasis que se quiere dar a la lectura. A partir del Texto Consonántico hebreo, una mujer puede leer la exhortación como dirigida a ella y considerarse con todo derecho como una persona a quien Dios incluye y convoca.

\* \* \*

Hasta ahora sólo estamos poniendo los rieles para llegar a la exégesis central de este texto. Se requiere entrenar nuestra inteligencia para este tipo de ejercicio mental y espiritual, el ejercicio de la exégesis bíblica.

He de concluir estas palabras introductorias, refiriéndome a la palabra más importante del *Shemá Israel*. Es el Nombre del Dios de Israel, YHVH, que en las primeras ediciones de la Biblia RVA está escrito como “Jehovah” y en las nuevas ediciones está escrito como “el Señor”, siguiendo la modalidad judía de referirse al Nombre divino en las traducciones de la Biblia del hebreo a otros idiomas.

No intentaré desarrollar aquí la teología del Nombre de Dios. Sólo quiero citar las palabras del fundador de la CBUP, el Dr. John E. McKenna, que dice que el Nombre revelado de Dios, el Tetragramaton Sagrado (porque se compone de cuatro letras hebreas consonantes, יהוה) es el Nombre que Dios asume en los términos de su Pacto con Israel, como exige la normatividad de la celebración de los pactos. Aparece en las Escrituras en relación con el pacto que Dios ha hecho con el pueblo de Israel. El pacto incluye innumerables promesas de Dios para su pueblo que vive en obediencia a los términos de su pacto.

Luego, el amor a Dios no es una experiencia infértil o improductiva. Los que lo experimentamos vemos nuestras vidas repletas de propósito y felicidad. Por eso jamás nos sentiremos solos y abandonados en medio de la inmensidad del Universo.

\* \* \*

Ahora paso a reflexionar acerca de la clase de amor con que debemos amar a Dios, que sigue siendo el Dios de Israel, pero ha escogido incluirnos en su pacto a todos los que fundamentamos nuestra fe en la Biblia.

### **Es un amor con todo el corazón**

Primero reflexionaremos sobre la palabra “corazón”, que en hebreo se dice *lev*.

Básicamente se refiere al órgano vital que tenemos los seres humanos y muchos animales, el cual bombea sangre y vida. Pero en la literatura bíblica la palabra *lev* también se usa figuradamente para referirse a la central de los pensamientos, de las iniciativas, de todo cuanto el ser humano anhela.

Jesús dice: “Del corazón provienen los malos pensamientos.” También los buenos pensamientos se originan en esta central humana, a la cual los griegos llamaron *nóos* y los latinos, “mente”.

En la literatura bíblica y en la mentalidad de los pueblos semíticos dentro de los cuales se cuenta Israel, el corazón no era el centro de los sentimientos, como en nuestra mentalidad occidental.

Este hecho interesante, desconocido para muchos, tuve en mente cuando le respondí al papá de mi enamorada en Boston cuando me preguntó si la Biblia RVA yo la había traducido con mi cabeza o con mi corazón. Inocentemente, le respondí que la había traducido con mi cabeza, y el tecló me botó de su camioneta cuatro por cuatro, y me sacó de la vida de su hija.

\* \* \*

Si quieres declarar tu amor en términos auténticamente bíblicos y hebreos, no digas “te amo con todo mi corazón”, sino “te amo con todas mis entrañas, que da lo mismo que decir “con todos mis intestinos”. Y si quieres decir que la amas mucho, mucho, mucho, entonces dile: “Te amo con todo mi hígado.” Esta es la más expresiva y significativa declaración de amor que pueda existir. Es que los antiguos sentían los efectos del amor en las vísceras, como nosotros también.

Resumiendo, Dios quiere que le entrones en el santuario de tu mente. Y dicho santuario representa la totalidad de tu ser y de tu vida, pero también representa el santuario donde estudias la Palabra de Dios y reflexionas en ella.

¿Y qué del cerebro, la sede de la computadora cuyo *software* es la mente?

Los antiguos no conocían nada acerca del cerebro. Es más, creían que cuando te resfrías, tu cerebro se derrite y sale por tu nariz. Los egipcios, al momificar a sus muertos, lo primero que hacían era botar el cerebro a la basenica, extrayéndolo con una gancho con gasa por la nariz.

### **Es un amor con toda el alma**

La mayoría de los religiosos fanáticos que no se atreven a pensar en términos bíblicos, dicen que en Deuteronomio 6:4 tenemos una demostración definitiva de que el ser humano, el hombre y la mujer son una pizza de tres tajadas: Una tajada es el corazón; otra es el alma y otra es las fuerzas.

Pero fíjate, fíjate, fíjate que no, brother. Porque la palabra “alma”, como la palabra “corazón”, también representa la totalidad del ser, pero de una manera más intensa.

Luego, en la palabra “alma” (hebreo: *néfesh*), que a veces se traduce como “vida” y a veces como “persona”, como cuando se dice “comieron 5.000 almas”. No se refiere pues a una parte del ser, sino la totalidad del ser.

Este texto es un excelente ejemplo de lo que en estilística se conoce como “gradación” o exposición de los conceptos que conduce a un clímax de énfasis y significación.

### **Es un amor con todas tus. . .**

En este maravilloso ejemplo de gradación que es Deuteronomio 6:4, la tercera palabra también se refiere a la totalidad del ser, y aparece en tercer lugar porque representa el clímax, lo máximo, lo superlativo. Más adelante verás por qué no completo el subtítulo como lo harían otros, diciendo: “Es un amor con todas tus fuerzas.” En lugar de “fuerzas” yo he puesto puntos suspensivos, porque en realidad el texto hebreo no dice “fuerzas”

Los seres humanos encontramos muchas veces difícil dar expresión a lo superlativo; por eso el Chato Barraza lo expresa con la expresión, “¡Ya no ya!”

En el texto hebreo la palabra que falta es *meód*, que se traduce “mucho”, “máximo”, “lo máximo”. Como una traducción hiper literal no suena bien, “con todo tu mucho”, “con todo tu máximo” se ha escogido traducir “con todas tus fuerzas”. Pero en realidad, la expresión hebrea expresa que Dios demanda un amor con la plenitud del ser y de la manera más intensa.

\* \* \*

Deuteronomio 6:4 no nos habla de tres compartimentos en el ser humano, sino de la totalidad del ser indivisible, de manera gradual y superlativa. Esta es la clase de amor debido a Dios.

Por cierto, los judíos Esenios, cuyos cuarteles generales se encontraban en Qumrán, en las inmediaciones del Mar Muerto, sacaron partida de esta parte del *Shemá Israel* e interpretaron la palabra *meód* para enseñar que debemos amar a Dios con todos nuestros bienes. Y debemos estarles agradecidos porque por allí puede haber algunos sentimentales que proclaman amar a Dios, pero son apáticos, irresponsables y amarretes.

No conocen las máximas del Imperio Incaico: “Ama súa, ama llulla, ama quella y ama riti” es decir, “no seas amarrete”.

\* \* \*

Pues bien, brother, como promesas son promesas, te revelaré el secreto que prometí revelar al comienzo de la presente reflexión.

Al citar Jesús el *Shemá Israel* se refirió al contexto literario en el cual se encuentra engastado en el texto del libro de Deuteronomio que dice:

*Estos, pues, son los mandamientos, las leyes y los decretos que YHVH vuestro Dios ha mandado que os enseñara para que los pongáis por obra en la tierra a la cual pasáis para tomarla en posesión.*

*Son para que temas a YHVH tu Dios, tú con tu hijo y el hijo de tu hijo, guardando todos los días de tu vida todas sus leyes y sus mandamientos que yo te mando, a fin de que tus días sean prolongados.*

La expresión “a fin de que tus días sean prolongados” es elíptica, incompleta, y ha de completarse diciendo “sean prolongados en la tierra que te doy”, lo que significa que ningún pueblo los despoje por medio de la guerra.

Pero prosigamos con nuestra exégesis. . .

\* \* \*

“Son para que temas a YHVH tu Dios. . .”

El temer a Dios, bien lo sabemos por el contexto de toda la Biblia, es un temor bueno, que restaura el alma. Equivale a decir, “reverencia”.

Interesantemente, en griego, “reverencia” se dice *evsébia*, es decir, “buen temor”. De todas maneras, el significado básico que porta la palabra “temor” nos puede incomodar. Por eso, Jesús, tras realizar una brillante exégesis de Deuteronomio 6:4, dijo: “Si me amáis, guardad mis mandamientos” (Juan 14:15). O de manera más explícita dijo: “El que tiene mis mandamientos y los guarda, él es quien me ama. Y el que me ama será amado por mi Padre, y yo le amaré y me manifestaré a él” (Juan 14:21).

Recuerda cuando le dijo a Pedro: “Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos? Apacienta mis corderos.”

Pedro entendió después que Jesús se refería a los niños y a los adolescentes a quienes hay que apacientar de manera especial. Jesús tenía en mente la dimensión misionológica de la educación como que es la alimentación del alma. Y para decir verdad, no existe otro pueblo en el orbe que sobrepase a Israel en materia de educación, empezando por lo que revelan las estadísticas: ¡Cero analfabetismo a lo largo de 4.000 años!

¿Por qué era tan necesario saber leer, es decir, saber leer bien y entender cabalmente?

Para penetrar a la revelación escrita de YHVH con temor y temblor.

\* \* \*

Hace unos años escribí un libro con el título de, *Filosofía de la vida*, que dediqué a mi mentor en Israel, el diplomático David Federman, cuyo testimonio vivo de amor al Dios de Israel ha impactado tanto mi existencia desde que yo tenía dieciocho años y fui a estudiar a Israel a los veinte años.

En dicho libro incluí un poema que es una paráfrasis libre de Deuteronomio 6:4. Inclusive le puse entonación ritual, según la modalidad de la lectura del Texto Sagrado en hebreo en la sinagoga, aunque está escrito en español.

Permíteme leer el Poema 40 de *Filosofía de la vida* que dice así:

**ESCUCHA, ISRAEL**  
**(Con entonación ritual)**

*Escucha, Israel:*  
*YAHVEH, nuestro Dios,*  
*YAHVEH Uno es.*

*Amale*  
*con toda tu herencia cultural*  
*y la superioridad de tu espíritu.*

*Amale*  
*con la multitud*  
*de tus niños y tus viejos,*  
*zabras, inmigrantes,*  
*y el remanente de la Dispersión.*

*Amale*  
*con tu tecnología*  
*y tus Fuerzas Armadas:*  
*Soldados, hombres anfibios,*  
*pilotos invencibles.*

*Amale*  
*¡Como un solo hombre!*  
*Con todo tu amor*  
*y exclusivismo.*

Como no sé escribir en pentagrama, cuando me hables por teléfono lo entonaré para ti. ¿Sale caliente?

### 3 EDUCACION SIN BARRERAS (I COMED 2009)

*El presente artículo o reflexión es el texto del discurso que el Dr. Moisés Chávez dio en Lima con motivo del I COMED (Congreso de Maestros de Escuela Dominical) en julio del 2009. El mismo representa una ampliación del discurso que diera en el Forum Nacional 2005 de las Asambleas de Dios del Perú con el tema de “Desafíos educativos de la Iglesia Evangélica”. Este Forum fue convocado por el Superintendente Nacional de las Asambleas de Dios del Perú y la Pastora Raquel Apolinario Godoy, Directora Nacional de Educación Extraeclesial.*

*Mi anhelo fue compartir con claridad los conceptos bíblicos acerca de la educación, sin esperar que quienes no tienen a la Biblia como su Texto Sagrado sean los que nos la tengan que exponer de manera más coherente.*

Hace unos veinte años la Editorial Verbo Divino publicaba una serie de estudios denominada “Misión sin Barreras”, cuyo título sin duda estaba inspirado en el de la obra cinematográfica “Amor sin barreras” (en inglés: *West Side Story*). En dicha serie fue publicado en 1988 el trabajo de Karl Muller con el título de *Teología de la Misión*.

Eran los días cuando la Misionología estaba en su apogeo en el ámbito editorial y en el ámbito académico, descollando los teólogos católicos, y los evangélicos veníamos a la zaga, como lo revela el Pacto de Lausana comparado con el documento del Concilio Vaticano II.

Gracias a Dios la *Missio Dei* no tiene fronteras:

No tiene fronteras étnicas, de modo que todos podemos considerarnos involucrados.

No tiene fronteras confesionales, de modo que podemos enriquecernos conceptualmente, tanto de judíos como de católicos y evangélicos.

No tiene fronteras de especialización, de modo que podemos enriquecernos de los innumerables ámbitos de la *Missio Dei*, entre ellos el de la Educación, y particularmente de la Educación Cristiana (Educación Cristiana Elemental) y del diseño de programas para la Escuela Dominical por quienes han motivado la convocatoria del I COMED (Congreso de Maestros de Escuela Dominical) en la patria peruana.

\* \* \*

En los días de mi juventud, quizás motivado por mis experiencias infantiles en la Escuela Dominical de la Misión Presbiteriana de Celendín, y después en la Iglesia Mandamientos y en el Templo Maranatha en Lima, quedé enamorado de los motivadores recursos de la Educación Cristiana Elemental (también designada como Discipulado).

Años después, cuando fui a Israel a estudiar en la Universidad Hebrea de Jerusalem, pensé al comienzo estudiar en la Facultad de Educación, porque ningún pueblo ha desarrollado un programa de Educación que iguale a Israel. Estados Unidos y la Unión Europea se quedan chiquitos ante sus logros, porque aparte de ser logros de 4000 años, son

logros que tienen su libro de texto en la Toráh que es la Palabra de Dios. Además, los maestros en Israel ganan mucha, mucha plata, comparados con nuestros pobres maestros de la América Latina.

Pero cuando tuvo lugar mi entrevista personal para decidir en la facultad en que estudiaría, los israelíes me desalentaron diciendo: “No te metas en esto. Es muy difícil, sobre todo para ti que no tienes el hebreo como idioma madre. En las prácticas en los colegios israelíes, los muchachos se reirán de ti y terminarás traumatizado. Mejor escoge un campo en que nada tengas que ver con mocosos y malandrines israelíes, que son de lo peor, y no saben tener misericordia.”

\* \* \*

Sin embargo, todos en la comunidad de la CBUP saben cuán apasionado soy por el campo de la Educación en general, y de sus especialidades de la Educación Cristiana Elemental y de la Educación Teológica. Es verdad que soy arqueólogo y antropólogo, pero la Educación es mi amor sin barreras.

Tal es mi apasionamiento por ella que vengo dos veces al año dejando mi hogar en Bolivia, para seguir implementando nuestros programas educativos en la Santa Sede de la CBUP, consciente de que nuestro trabajo en el Señor no es en vano.

Y así como se habla de “Misión sin Fronteras”, y puesto que la Educación está en el centro mismo de la *Missio Dei* o Misión Integral, quiero hablar ahora de la “Educación sin fronteras”, parafraseando el título de la obra cinematográfica “Amor sin fronteras”.

Es que la Educación es mi amor, y me siento tentado a referirme a ella con la bella melodía de Leo Dan:

*Ella es mi amor;  
sólo por ella vivo la felicidad. . .*

\* \* \*

Quiero compartir con vosotros mi reflexión ante el Forum Nacional 2005 de las Asambleas de Dios del Perú con el tema de “Desafíos educativos de la Iglesia Evangélica”. Creo que no encontraría mejores palabras para dar inicio al Primer COMED 2009.

Derribaremos las barreras de los conceptos de “historia sagrada” e “historia profana”, ya que a menudo la historia sagrada es más profana y más sangrienta.

Señalaremos las barreras perversas que separan la educación secular de la educación cristiana, porque hay instituciones así llamadas cristianas que imparten una educación enfocada en la hipocresía. A la manera del apóstol Miguel Angel Cornejo hablaremos de educación con calidad y excelencia, sin barreras étnicas, racistas, clasistas y económicas, siguiendo el modelo de Jesús, el Maestro por excelencia.

Hablaré de la educación que debe ser nuestro mayor afán. Los que nos dedicamos a la labor educativa debemos estar enamorados de nuestra misión. De lo contrario, como diría el Apóstol Pablo seríamos nada más que címbalo que retiñe, que sólo hace ruido en el aire, pero no deja huellas en la vida de las personas, de las naciones y de la humanidad.

\* \* \*

La educación, sin adjetivos, es el ámbito nuclear de la *Missio Dei*, y coincide con la totalidad de la *Missio Dei*. Estoy hablando de la *Missio Dei*, o Misión Integral, en términos de la Misionología, no en términos eclesiásticos cuya pobreza conceptual realmente asusta, como puede comprobar al examinar el contenido de nuestra separata académica de *Misionología*.

La Misión de Dios, que para referirse a ella con plenitud se recurre al término latino *Missio Dei*, no es exactamente la misión de la Iglesia, aunque la abarca y coincide con ella en sus temas más importantes.

La Educación es el ámbito nuclear de la *Missio Dei*, la Misión que Dios mismo viene a consumir en la Tierra hasta el punto de decir “¡misión cumplida!” o “¡consumado es!”

\* \* \*

Al hablar de la Misión de Dios, no estoy hablando en términos eclesiásticos ni misioneros, sino en términos de la Misionología.

La Misión de Dios, que para referirse a ella con plenitud conceptual se recurre a menudo al término latino *Missio Dei* (o como la llaman los evangélicos, “Misión Integral”) no es únicamente la misión de la Iglesia, aunque la abarca y coincide con ella en los temas fundamentales.

La *Missio Dei* es la Misión que el mismo Señor viene a realizar en la Tierra hasta el momento cumbre de decir: “¡Misión Cumplida!”, que es lo mismo que “¡Consumado es!”

Es la misma Misión que el Señor comparte con todos los seres humanos, y no exclusivamente con los judíos, con los católicos, con los adventistas, con los evangélicos, y de manera más circunscrita con los pentecostales.

Es mi anhelo compartir con claridad los conceptos bíblicos acerca de la educación, sin esperar que quienes no tienen a la Biblia como su Texto Sagrado sean los que nos la tengan que exponer de manera más coherente.

\* \* \*

Hablaré de una educación sin barreras y sin fronteras, empezando por presentar las fronteras entre Israel y los demás pueblos del mundo, que han sido derribadas por la obra y la gracia de Jesús el Mesías nuestro Señor, como lo expresa el Apóstol Pablo en su Epístola a los Efesios 2:14: “El derribó en su carne la barrera de división, es decir, la hostilidad.”

El derribó el muro de separación que había entre Israel y los Aguarunas y Huambisas de Bagua, para mostrarnos que en la *Missio Dei*, todos los seres humanos somos igualmente dignos y con derecho a tener la mejor educación, que es la que se nutre de las páginas de la Torah, la Palabra de Dios.

Este hecho ha sido profetizado por el profeta Isaías, y se ha cumplido en la persona de Jesús el Maestro.

Isaías profetizó que el Señor sería el Maestro universal, que abriría el cofre de los tesoros de Israel para compartirlos con todos los pueblos. Y profetizó que en todos los

pueblos del mundo su gesto sería bienvenido, a pesar de las apariencias, hasta el punto de que no sólo los judíos harían peregrinaje a Sión y a Jerusalem para aprender del Señor Dios de Israel, sino los mismos pueblos gentílicos acudirían motu proprio, y serían recibidos con los brazos abiertos en Har Moriah, el Monte del Templo.

\* \* \*

Para ser más claro respecto de la relación de la educación con la *Missio Dei*, pasemos a examinar tal profecía de Isaías, tan conocida y memorizada pero poco entendida.

La profecía se encuentra en Isaías 2:2-5 y leemos en la *Biblia Decodificada*, mi traducción personal de las Sagradas Escrituras:

*Acontecerá en los últimos días que el monte del templo del Señor será establecido como la cabeza de los montes, y será elevado más que las colinas; y correrán a él todas las naciones.*

*Muchos pueblos vendrán y dirán: “Venid, subamos al monte del Señor, al templo del Dios de Jacob, para que nos enseñe sus caminos, y nosotros caminemos por sus sendas.”*

*Porque de Sión saldrá la Torah, y de Jerusalem la Palabra del Señor.*

\* \* \*

Con pocas variantes, este texto se encuentra también en Miqueas 4:1-3.

En cierta ocasión en 1975, en un curso dictado por el Dr. Mervin Breneman en el Departamento de Literatura Bíblica del Seminario Bíblico Latinoamericano de San José, Costa Rica hubo un debate entre los estudiantes para decidir quién copió de quien, si Isaías copió de Miqueas o si Miqueas copió de Isaías. Ambos profetas eran contemporáneos y consiervos.

Nosotros no vamos a entrar en este tipo de debate. Sólo les anticipo que decidir quien es el copión no es tarea fácil.

\* \* \*

El “monte del templo del Señor” es el lugar donde fue edificado el templo de Dios en Jerusalem en los tiempos del rey Salomón, y posteriormente el nuevo edificio que duró cuarenta años en ser construido en los días del rey Herodes.

No nos desvíe de nuestra meditación el uso de la palabra hebrea *bet*, “casa” o “templo”, en hebreo. Tampoco nos lleve a relativizar la importancia del templo de Dios porque se le llama “casa”, porque si tenemos bien conectados nuestros enchufes y poseemos una saludable escala de valores, hemos de dar importancia a la casa de Dios, aun si estuviera en una barriada, porque la dignidad de Dios está de por medio.

Y en Jerusalem, ¿cuál es el monte donde estaba edificada la casa o templo de Dios?

Se llama Har Moriah o Monte Moriah, cuyo nombre encierra un secreto que nadie jamás ha descubierto a lo largo de dos milenios y que en esta mañana voy a revelarlo por primera vez ante vuestra presencia.

\* \* \*

Antes de hacer mi revelación debo indicar que el texto no se refiere a algún tipo de choque de placas tectónicas que hará que este monte que en realidad es una colina relativamente pequeña, se eleve más que el monte Everest o el Huascarán.

Se refiere que alcanzará mayor importancia que el monte Olimpo en Grecia, o el monte Capitolio en Roma, donde estaba construido el templo a Júpiter. O la Acrópolis de Atenas, donde estaba el templo de la diosa Palas Atenea. Antaño eran lugares venerados por su santidad y centralidad en la vida de pueblos y civilizaciones.

Isaías vislumbra que aquella pequeña colina llamada Har Moriah (Monte Moriah) llegaría a ser el lugar más prominente en todo el mundo, porque ya no sólo los judíos acudirían allí para recibir las instrucciones para su vida de parte de los sacerdotes levitas, sino que gente de todas las naciones acudiría, cosa que era indispensable en aquellos tiempos para los habitantes del pequeño reino de Judá.

\* \* \*

Ahora paso a revelarles el secreto escondido en este texto de Isaías. Si ustedes llegan a apoderarse de este secreto tendrán la ventaja de poder derivar uno tras otro todos los tesoros revelados en este corto pasaje.

Este es el secreto: El nombre de este monte, llamado así desde los tiempos del padre Abraham es Monte Moriah, y deriva de la unión de dos palabras hebreas: Moréh y Yah (יה + מורה).

Antes de unirse la palabra Moréh, “Maestro”, a la palabra Yah, (forma corta del Nombre divino יהוה-YHVH), adquiere el sufijo del pronombre posesivo de primera persona y se transforma en *Mori*, “mi Maestro”, de donde se concluye que *Moriah* significa “el Señor es mi Maestro”. Por lo mismo las naciones acuden a su entorno para que nos enseñe sus caminos.

Esta revelación ustedes no encontrarán en los comentarios bíblicos porque los comentaristas pensaron que el nombre de un lugar geográfico no tiene contenido profético. Sin embargo, nos conduce a dos importantes conclusiones hermenéuticas:

### **1. El Señor es el Maestro**

Aunque el Señor Dios de Israel es el Creador y el Rey del universo, condesciende con nosotros y prefiere que nuestra relación con él sea la de un discípulo con su maestro. Por eso ha dado un libro de instrucciones para su pueblo, la Toráh, palabra que deriva de la misma raíz que la palabra hebrea *horaáh*, “educación”.

Lamentablemente en las traducciones de la biblia se traduce *Toráh* como “ley y se echa a perder su significado. Por eso, en la *Biblia Decodificada*, que es mi traducción personal de la Biblia, prefiero transcribir la palabra *Toráh*, porque traducirla limita su significación.

## 2. Jesús es el Maestro

La segunda conclusión nos lleva de la mano a la presencia del Maestro a quien el escritor J. M. Price dedicó su obra clásica, *Jesús el Maestro*, publicada por la editorial Mundo Hispano en muchas ediciones.

Todos me darán la razón cuando expreso que el título “Maestro” que Jesús adopta en los Evangelios tiene un profundo contenido profético que se cumple en su persona y en su vocación docente. El mismo testimonio iterativo del Evangelio de Mateo confirma este hecho: Su servicio sacerdotal tenía tres aspectos o énfasis centrales: La enseñanza, la predicación y la sanación de los enfermos. Y ubica la enseñanza, es decir, la Educación, en primer lugar.

Estas consideraciones, además del hecho de que desde niño anhelaba estar en el entorno de los maestros de la Toráh en el templo en Jerusalem, y de grande enseñaba a las multitudes en sus atrios confirman que la profecía se cumplió cabalmente en su persona y en su labor docente.

\* \* \*

Otro hito hermenéutico tiene que ver con las palabras proféticas: “Porque de Sión saldrá la Torah y de Jerusalem la Palabra del Señor”.

Estas palabras son interpretadas casi exclusivamente en términos de la autoridad y la soberanía divinas, porque Jerusalem está destinada a ser el centro administrativo del mundo; porque es la Ciudad del Gran Rey. Jerusalem ha sido siempre el centro espiritual del pueblo de Israel, y al final de los tiempos está destinada a ser el centro del mundo, privilegio que no le estgá reservado ni a Caracas, ni a Moscú, ni a Washington ni al Varicano.

Pero otra interpretación más cercana al texto y al contexto, que habla de una convocatoria para subir al monte Moriah para que él nos enseñe sus caminos es la que ve en la palabra Torah la designación hebrea de la Biblia, pues está en paralelismo con “la Palabra de Dios”.

Del mismo modo, Sión está en paralelismo con Jerusalem, porque se refieren a la misma ciudad en medio de la cual destaca el Monte Sión, que es el nombre que el monte Moriah tiene a partir de los tiempos del rey David.

\* \* \*

¿Y a qué nos conducen estos hechos lingüísticos, geográficos e históricos?

Nos conducen al hecho innegable de que la Biblia ha surgido en Jerusalem.

Cuando el profeta Isaías escribió estas palabras, la Biblia Hebrea aun no estaba completa. No existía el concepto global de “Biblia”, ni los escritos sagrados estaban en manos de todo el pueblo, por lo que era necesario viajar allá incluso desde países y continentes distantes para tener acceso a la revelación y a las instrucciones divinas. Pero la visión profética de Isaías indica que en los últimos días gentes de todas las naciones tendrán acceso a ellas. Inclusive serán ellas las que tomarán en sus manos hacer la convocatoria:

“Muchos pueblos vendrán y dirán: ‘Venid, subamos al monte del Señor, al templo del Dios de Jacob.’”

Sin duda, la profecía también se refiere al movimiento turístico mundial que confluye en Jerusalem. En mi condición de guía turístico acreditado que ha llevado a muchos peruanos y bolivianos a Israel, quiero decirles que estar allá y ver la conformación del terreno, de por sí nos hace entender muchos de los misterios y de las enseñanzas de las Escrituras.

\* \* \*

Todo lo dicho previamente me lleva a compartir con ustedes otro secreto escondido entre líneas y entre letras, y es el hecho de que la *Missio Dei* es fundamentalmente educativa y que lo educativo es redentor.

La Educación y la Redención no son más que dos caras de la misma moneda, porque la Educación redime y restaura al hombre a su dignidad.

Ambos énfasis, el soteriológico o redentor, y el énfasis educativo se fusionan en la persona y en el desempeño de Jesús el Maestro, como deben fusionarse en el ejercicio profesional de todos los educadores evangélicos.

Cuando Dios puso al hombre que había creado sobre la superficie de la Tierra, empezó a educarlo. La prehistoria humana podría ser designada figuradamente como la infancia de la humanidad, de la misma manera que en el libro del profeta Oseas, a la primera fase de la historia de Israel se la designa figuradamente como su infancia. Por eso dice el Señor en Oseas 11:1-3: “Cuando Israel era muchacho, yo lo amé; y de Egipto llamé a mi hijo. Yo fui el que le enseñó a caminar a Efraim (a Israel) tomándolo por los brazos.”

Es interesante que una de las palabras griegas que se traduce “educación” es *paideia* (pronúnciese: pedía) que proviene de la raíz *paidós* (pronúnciese: pedós) que significa “niño”, “muchacho” porque se refiere a la labor formativa que los padres ejercen en los hijos.

\* \* \*

Fruto de la exégesis hermenéutica realizada en la Santa Sede de la CBUP son las siguientes conclusiones:

### **Jerusalem es el reloj profético de Dios**

En tiempos antiguos Jerusalem se limitaba al Monte Moriah, llamado posteriormente Monte Sión. En nuestro tiempo, cuando hemos visto resurgir de los escombros al pueblo judío y constituirse el Estado de Israel, se ha declarado a Jerusalem su capital, aunque todas las naciones del mundo no la reconozcan como tal por miedo a los musulmanes. Pero, ¡qué importa! Si Dios está con nosotros, ¿quién estará contra nosotros? Como dice la palabra: “Cuando Moisés se murió, nadie asistió a sus funerales. Sólo asistió Dios.”

El hecho de que a la ideología política detrás del reverdecer y del surgimiento del Estado de Israel se le llame “sionismo”, palabra que deriva de “Sión”, porque de Sión saldrá la Toráh revela el cumplimiento en nuestro tiempo de la profecía de Isaías.

El reloj profético de Dios indica que la victoria final de Dios y nuestra está a las puertas.

### **Jerusalem es la fuente de la Palabra de Dios**

Cuando Isaías escribió estas palabras proféticas, la Biblia Hebrea estaba lejos de ser una obra completa como la conocemos hoy. Su mismo libro, el de Isaías, recién empezaba a ser escrito, y el pueblo no tenía acceso a los libros sagrados ya existentes, aparte de sus reiteradas peregrinaciones al templo de Dios en Jerusalem para escuchar allí la lectura y exposición de los libros considerados fruto de la inspiración divina.

La profecía de Isaías se cumplió plenamente y ahora tenemos acceso a la Palabra de Dios, incluido el Nuevo Testamento y traducido a los miles de idiomas que hay en el mundo, incluida la *Biblia Decodificada*, de vuestro servidor.

### **Jerusalem es el centro del turismo mundial**

Un ángulo más de la profecía de Isaías que no deja de asombrarnos: ¿Cómo se le ocurrió al profeta decir que “muchos pueblos” aparte de Israel, se sobrentiende, viajarían desde los confines del mundo para concentrarse en un escenario insignificante como los alrededores del Monte Sión, aunque tuviesen una motivación espiritual?

Pero las cosas se cumplieron. Yo mismo estoy incluido en el cumplimiento profético porque pertenezco al pueblo peruano, concretamente hablando, al pueblito de Celendín, y sentí el atractivo profético de Sión y de Jerusalem. Yo viajé allá para estudiar la Palabra de Dios en su fuente original.

Mi primera noche en Jerusalem la pasé en un hotel que está frente al Monte Sión, a escasos metros de distancia. Desde mi cuarto me propuse llamar a mi maestro David Federman, pero no conocía el número de su teléfono, porque él mismo acababa de volver a Jerusalem tras cumplir su misión diplomática en el Perú. Una señorita que atendía al teléfono del Departamento de Inmigración de la Agencia Judía me dictó su número: Ejád, shtáyim, shalosh, árba, jamésh, shesh, shéva, shmóneh, téisha, éfes.

¡Pucha! Todos los números los conocía menos el último, que no lo había aprendido previamente, y fue un lío entenderle. Pero ella me dijo en inglés y en español: zero, cero.

### **Jerusalem tendría una convocatoria espiritual**

La profecía de Isaías indica que tal movimiento turístico se basaría en una convocatoria espiritual que no tendría necesidad de surgir de la iniciativa del pueblo judío, porque los mismos pueblos gentílicos se dirían unos a otros: “Venid, subamos al monte

Moriah, a la casa del Dios de Jacob, para que él nos enseñe sus caminos, y nosotros caminemos por sus sendas.”

\* \* \*

Volviendo a nuestro tema central, “Educación sin barreras”, sin *non plus ultras*, con que muchos de nuestros misioneros anglosajones se relacionaron con nosotros que hemos surgido en la América Latina, quiero enfatizar muy emocionado que no hay fronteras para que la Iglesia Evangélica se involucre en las empresas de la educación en la familia, siempre y cuando la gente de la iglesia que enfrente este reto sea profesional; de ninguna manera advenediza.

Tampoco hay barreras para que la Iglesia Evangélica se involucre en la educación en la escuela estatal cuando la gente de la iglesia que enfrente este reto sea profesional.

Tampoco hay barreras para que la Iglesia Evangélica se involucre en la Educación Cristiana Elemental a través de la Escuela Dominical, comprometidos para que impedir que esta noble institución desaparezca de la vida a causa de quienes ven en la iglesia una institución publicana, de explotación religiosa y monetaria de su pobre gente. Los Congresos de Maestros de Escuela Dominical harán su parte para que ocurra lo contrario, y digamos motu proprio: “¡El Señor es mi Maestro!”

Tampoco hay barreras ni fronteras para que la Iglesia Evangélica se involucre en la Educación Teológica y contribuya a la Democratización de la Educación Teológica en la América Latina (DETAL), que ha puesto en movimiento el Centro de Estudios Bíblicos “Casiodoro de Reina” y en la Profesionalización del Pastorado Latinoamericano (PROPALA) propalado por la California Biblical University of Peru,

#### 4

### **ARTICULOS, ENSAYOS Y MONOGRAFÍAS**

Los artículos, las monografías y los ensayos son parecidos, y se diferencian en su extensión, en la manera cómo se presenta la información y en su propósito.

Los artículos son más breves. Tienen lenguaje escueto, presentan la información de manera poco analítica y su propósito generalmente es periodístico y caben bien en periódicos y revistas.

Las monografías son los bloques de exposición que en conjunto forman las tesis de grado. Su objetivo es agotar la bibliografía que existe o está a disposición sobre un tema determinado, para al final añadir la contribución del escritor.

Los ensayos son más parecidos a la monografías en cuanto a su extensión, y su propósito es servir de separatas que agrupadas forman los libros de texto. Los ensayos no tienen el propósito de examinar toda la bibliografía del texto, o al menos no la que no va a la par con las conclusiones del autor. Por lo mismo, concede más espacio a la reflexión y a la exposición de los criterios del autor, sin pretender agotar el tema o trazar conclusiones dogmáticas. En lo que respecta a la literatura bíblica, los ensayos adquieren un matiz apologético.

5  
**SAMUEL ESCOBAR Y  
 EL SIONISMO EVANGELICO**

Samuel Escobar, Presidente de las Sociedades Bíblicas Unidas y escritor de prestancia y gran influencia en el mundo evangélico hispanoamericano, ha escrito el siguiente comentario analítico acerca de lo que llama “sionismo cristiano” (quiere decir, “sionismo evangélico”) y la manera como echa a perder, en su opinión, la interacción del Cristianismo y el Islam en la frontera religiosa:

*Uno de los hechos más saltantes de los últimos veinte años ha sido el resurgimiento del Islam. La práctica religiosa estricta y la conexión política inequívoca nos presentan un desafío incomparable. Al igual que en la época de las Cruzadas, los europeos y sus descendientes sólo ven este desafío en términos militares y de intereses económicos, ahora ligados al petróleo. Al igual que doce siglos atrás nos quieren hacer creer que los árabes sólo han de ser vistos como enemigos.*

*Esto se complica aún más por la existencia de un sionismo cristiano que debido a un mal entendimiento de las profecías bíblicas se vuelve propagandista de la ideología y la política exterior del estado sionista de Israel, pasando por alto todos los excesos y abusos que ese país —al igual que cualquier otro país— comete especialmente en el Medio Oriente.*

*El Islam nos desafía a buscar nuevos estilos misioneros que vayan contra la corriente de las ideologías y prácticas mundanas de los países occidentales. Hace falta conocer a fondo la historia y la doctrina del Islam.*

*Me parece que algunos esfuerzos latinoamericanos por hacer misión en ese mundo no han contemplado la necesidad de respetar la cultura islámica y conocerla, a fin de tener una presencia eficaz, más contextual y más acorde con el modelo bíblico. Y lo que decimos sobre el Islam vale también para las otras grandes religiones como el Budismo y el Hinduismo que en algunos casos están experimentando un renacimiento (CLADE III, Pág. 77).*

\* \* \*

Tengo con el Dr. Escobar muchos puntos en común:

Ambos somos evangélicos militantes, es decir, activos en el campo de la reflexión teológica y en el involucramiento misionológico.

Ambos somos peruanos, del sur y norte de nuestro suelo patrio al cual consideramos nuestro principal campo de acción.

En mi juventud yo me he nutrido de su ejemplo y liderazgo al frente del movimiento universitario.

Nuestra experiencia personal con el gran maestro Juan A. Mackay es otro fundamento de nuestra sólida amistad.

En 1969 Samuel Escobar visitó Israel y yo le acompañé durante una semana entera en un tour totalmente distinto a los que se escoge en Tierra Santa. No fue un tour organizado, sino un tour de sólo nosotros dos y mediante el transporte público. Y su alojamiento no hubiera sido mejor escogido que en el Hospicio Christ Church, dentro de las murallas de la Jerusalem antigua, frente a la Torre de David, en el emplazamiento del otrora palacio del rey Herodes.

\* \* \*

Algunos años después, en 1982, en Santiago de Chile fui presentado como conferencista en el local de la Sociedad Bíblica y quien lo hizo dijo estas palabras: “Nosotros, los evangélicos chilenos somos muchos en comparación de otros países de América Latina, pero por circunstancias que no podemos analizar por el momento, no le hemos dado a nuestra patria, a Chile, ni a la América Latina un teólogo de prestancia internacional. Pero nuestro país hermano, el Perú, nos ha dado tres: Samuel Escobar, Pedro Arana y Moisés Chávez.”

No se podría imaginar el lector la emoción que estas palabras produjeron en mí, porque yo jamás hubiera pensado en mí mismo en esos términos, el ser incluido en el número perfecto de los tres.

\* \* \*

También nos identifica una especial conexión con España y con su herencia judía y musulmana. Allá vivió él y obtuvo su doctorado, y por mi parte, he seguido las pisadas de Casiodoro de Reina, aquel amado santo español que escapó de ser canonizado.

Me imagino a Samuel Escobar en España ante un testimonio arabesco lítico de aquellos moros cuyos fantasmas aun no se han disipado en Andalucía, especialmente en Córdoba, en Sevilla y en Granada. Y cuando hablo de “fantasmas”, no lo hago peyorativamente, porque el santo de mi devoción es casualmente un moro sevillano que llegó a ser el más importante reformador español y tradujo la Biblia de sus idiomas originales a nuestro idioma. Me refiero a San Casiodoro de Reina.

Mi especial conexión con Reina se expresa en el hecho de que elegí su nombre para la institución que fundé en la América Latina: El Centro de Estudios Bíblicos “Casiodoro de Reina” (CEBCAR).

Yo me identifico plenamente con la apreciación que como teólogo evangélico tiene Samuel Escobar del Islam. Mis estudios del árabe (idioma que hablo) y del Islam me llevan en la misma dirección. Ante la Puerta de la Justicia del Alhambra (árabe: la fortaleza “roja”) me he preguntado con nostalgia si acaso hubiera sido mejor que jamás hubiera habido una guerra de Reconquista en España. . . Y aunque las intrincadas inscripciones moldeadas en yesería en la Sala de los Mocárabes, donde destacan los arabescos del nombre de Dios (árabe: Al'láh), presionaba mi pecho la inquietud de si acaso el testimonio lítico del Islam respecto de la fe y de la fidelidad habla más fuerte al corazón que los altares católicos de Fernando e Isabel.

\* \* \*

“Hace falta conocer a fondo la historia y la doctrina del Islam”, escribe Samuel Escobar. “El Islam nos desafía a buscar nuevos estilos misioneros que vayan contra las corrientes de las ideologías y prácticas mundanas de los países occidentales”, anota con acierto. “Uno de los hechos más saltantes de los últimos veinte años ha sido el resurgimiento del Islam. La práctica religiosa estricta y la conexión política inequívoca nos presentan un desafío incomparable”, él observa.

Todo esto es cierto. Es cierto que el Islam crece más que el Cristianismo, y lo hace sin Pactos de Lausana, sin CLADES, sin cruzadas evangelísticas al estilo de Billy Graham y Luis Palao, sin micromensajes a la conciencia al estilo del Hermano Pablo, sin teleevangelistas como Benny Hinn, sin alabatoses al estilo de Toto Salcedo, sin rituales de guerra espiritual al estilo de Peter Wagner, sin derroche de dólares al estilo de Jim Baker, y quién sabe, sin la ayuda del Espíritu Santo. . .

\* \* \*

¿Cómo lo hace?

No lo sé. Pero evidentemente que con más poder que las misiones cristianas de Occidente. El mensaje del Islam es sencillo y coherente, pero no lo es más que el mensaje del evangelio.

Me huele que algo anda mal en el testimonio cristiano en el mundo, y me temo que es tarde para encontrar la solución. Es que nuestro fracaso se arraiga más hondo en la historia. Aquellas metrópolis de la cristiandad como Estambul y Alejandría son ahora centros musulmanes, y nos rajamos la cabeza pensando cómo pudieran volver a ser campo de misión.

En todo esto estoy de acuerdo con el Dr. Samuel Escobar. Pero no estoy de acuerdo con respecto al obstáculo que representa en la frontera del Cristianismo y el Islam lo que él llama “sionismo cristiano”, más exactamente, sionismo evangélico. No estoy de acuerdo en que la simpatía que tienen los evangélicos hacia Israel complique las cosas como dice el Dr. Escobar.

\* \* \*

Para comprender la situación de manera más justa, quizás convendría antes definir mejor los términos y conceptos.

¿Qué es Sión? ¿Qué es sionismo? ¿Qué es el estado sionista de Israel? ¿Qué son los “sionistas cristianos” o evangélicos?

Sión es otro nombre de Jerusalem, la Ciudad Santa de Jesús, que ha sido edificada sobre dos montes: Al oriente se encuentra el monte del Templo, que fuera el bastión de la religión de Israel. Al occidente se encuentra el monte que fuera sede de la administración política y militar en tiempos de Herodes. Allí se encuentra la tumba de David.

Cuando Teodoro Herzl escogió un nombre para su doctrina política respecto del Estado Judío que él vislumbró más de cerca y con mayor claridad que los profetas, denominó a esa doctrina “sionismo”. El sionismo plantea que Israel no existe simplemente como una comunidad religiosa fosilizada y pegada como musgo a otros estados, sino también como entidad política independiente que tiene su propio territorio, su propia capital

(Jerusalem), su propio gobierno, sus propias fuerzas de defensa: En síntesis: como un Estado moderno.

Por consiguiente, decir “estado sionista de Israel” no es peyorativo para los judíos, sino más bien pleonástico. Porque el Estado de Israel no puede ser otra cosa que sionista. Pero sí llega a ser peyorativa en labios de los enemigos políticos de Israel y en labios de teólogos cristianos como Samuel Escobar.

\* \* \*

Ahora pasemos a imaginarnos: ¿Qué cosa podría significar la expresión “sionismo cristiano” o evangélico en los escritos de Samuel Escobar? —Al menos yo no he visto esta expresión en los escritos de ningún otro autor evangélico—.

Me imagino que no se refiere a aquellos seres humanos que socorrieron a los judíos en la Europa nazi, como Corrie Ten Boon (evangélica), o los esposos Schindler (católicos). Ellos no hicieron lo que hicieron porque idolatraban al Estado sionista de Israel, pues no existía entonces. Tampoco lo hicieron porque quisieron hacerse judíos y así experimentar el divino nepotismo de ser primos y cuñados de Jesucristo. Actuaron así al margen de ser cristianos, porque amaban lo más sublime de la creación de Dios: El ser humano. Por eso sus nombres han merecido el mayor honor que el ser humano puede merecer: Ser eternizados en la Avenida de los Extranjeros Justos en Yad Vashem (el Memorial del Holocausto) en Jerusalem, a la sombra de árboles plantados en su memoria a los cuales cada año que visito en Jerusalem los encuentro más robustos y hermosos.

\* \* \*

Me temo que Escobar llama “sionistas cristianos” al grupo insignificante de evangélicos que aman a Israel, que suman menos del 4 por ciento de la población mundial, y cuyo amor prácticamente no tiene consecuencias ni en Israel ni en su fe cristiana. Hay que tener cuidado de identificar el número de los “sionistas cristianos” con el de los que participan en tours a Tierra Santa. La aventura turística puede hacernos experimentar los atractivos de la Biblia, pero no necesariamente produce “sionistas cristianos”.

Sin embargo, yo conozco a unos pocos “sionistas cristianos”, y yo mismo me incluyo en su lista:

Somos los que creemos que el Estado de Israel existe, no por obra y gracia del Reino Unido de la Gran Bretaña, ni de los Estados Unidos de América, ni del poderío israelí, como profesa el dogma palestino.

Somos los que expresamos nuestro amor a Dios identificándonos con lo que él hace en la Tierra, particularmente en la Tierra de Israel, a riesgo de andar equivocados.

Somos los que oramos diciendo: “He considerado tu obra, oh Señor. ¡Avívala en medio de los tiempos; en medio de los tiempos hazla conocer!” (Habacuc 3:2).

Somos los que oramos por la paz de Jerusalem, por causa de nuestros hermanos y de nuestros amigos que se encuentran allí, tanto judíos como palestinos (Samo 122:6-8).

Somos los que nos alegramos con los que dicen: “¡Subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob, para que él nos enseñe sus caminos, para que caminemos por sus sendas. Porque de Sión saldrá la Torah, y de Jerusalem la palabra del Señor” (Isaías 2:3).

Somos los que esperamos ardientemente que Jesús el Mesías, nuestro Libertador, volverá a nosotros y nos reencontraremos con él en Sión.

\* \* \*

Sin embargo, Samuel Escobar no está del todo errado, pues sí existen “sionistas cristianos” que complican las cosas: Los que se desviven por convertir a los judíos al cristianismo y terminan convirtiéndose ellos mismos al judaísmo. Ellos son “los que dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten” (Apocalipsis 3:9).

Ellos son los que organizan tours a Israel con la denominación de “segundo éxodo”. Ellos prometen a muchos llevarlos a Israel y abandonarlos allí como ilegales, pero de todos modos, en la antesala del cielo.

Ellos son los que van a Israel en cruzada escatológica para ayudarle a Dios a cumplir sus profecías, incendiando la mezquita de la Cúpula de la Roca so pretexto de edificar en su lugar un “tercer templo” para acelerar la segunda venida de Cristo, es decir, del Mesías.

Todos estos “sionistas cristianos” constituyen lo que en buen inglés se denomina “*a pain in the ass*” para el Estado sionista de Israel, valga la redundancia.

\* \* \*

Sin embargo, sumados juntos los sionistas cristianos, tanto los cuerdos como los chiflados, seguimos siendo insignificantes comparados con el número reducido de evangélicos que son anti-semitas y anti-Israel, además de la multitud de los que no tienen ningún interés o preocupación por lo que está ocurriendo en el Medio Oriente y en nuestro mundo.

Recuerdo con pesar a cierto misionero anglosajón en el Equipo Editorial de la Biblia Científica Reina-Valera Actualizada que se oponía ardorosamente a que pusiésemos en algunos títulos editoriales, “Dios de Israel”. Quería que se pusiese “Dios de su pueblo”, dizqué para no destacar demasiado en la Biblia el rol de Israel.

Recuerdo, al final de nuestra labor editorial, cuando llegamos a editar los mapas a colores que aparecen en algunas de las ediciones de la RVA, que tuvimos la oportunidad de corregir un grave error histórico: El error de llamar “Palestina” a la Tierra de Israel o a Judea.

\* \* \*

Ese cantito que dice “tierra bendita y divina es la de Palestina donde nació Jesús”, es una mentira, porque Jesús nació en Judea (Lucas 2:4).

El nombre “Palestina”, que en latín significa “tierra de los filisteos” fue inventado por el emperador Adriano en el año 135, más de cien años después de la vida de Jesús en Judea, como un intento para borrar del mapa la memoria de Israel.

Cuando yo abogué para que en los mapas de la RVA se pusiese Judea en lugar de Palestina, todos los miembros anglosajones del Equipo Editorial votaron en contra de mi propuesta.

Yo me esforcé con hacerles ver que con el conflicto palestino-israelí nuestra decisión sería peligrosamente controversial, y eso no ayudó. Esos “anti-sionistas cristianos” se encogieron de hombros y dijeron: “¡Qué importa!”

Es que a los evangélicos anglosajones todavía les escuece que Israel se independizara del pérfido Mandato Británico, encareciéndoles el crudo de Kuwait y de Arabia Saudita.

\* \* \*

No obstante, el “sionismo cristiano” o evangélico sigue siendo insignificante, aunque bien podría ayudar a las demás naciones a no caer en la tragedia de la nación del holocausto nazi, que fue mayormente cristiana o protestante.

Escribo este artículo en los días de la Intifada de El-Acsa, cuando las naciones creen estar a punto de repartir de nuevo a Jerusalem, volviendo a ensangrentar a su población.

Yo no sé nada de profecías, o me temo que mi manera de interpretarlas esté equivocada, como Escobar dice de los sionistas cristianos o evangélicos. Pero recuerdo algo que a menudo se olvida: Que Jerusalem no vino a estar incluida en el territorio del Estado sionista de Jerusalem porque Israel atacó a sus vecinos para ocuparla, sino porque Siria, Egipto, Jordania, Líbano, Irak y Arabia Saudita atacaron a Israel en 1967, año de mi aliyáh a Israel, con el fin de borrarlo del mapa y arrojar a todos los judíos al mar. Pero Israel ganó la guerra, e Ir Ariqáh (la Jerusalem amurallada) quedó dentro del estado sionista de Israel para sorpresa de los mismos israelíes.

Y sé algo más: Que el actual estado de cosas en el Medio Oriente es tan complejo, que el status actual de Jerusalem no va a ser cambiado por iniciativa de la Casa Blanca o de la Unión Europea, o de la ala izquierda del Parlamento israelí, ni por algunos pocos evangélicos marxistas-leninistas. Porque la mayoría de los países árabes no están dispuestos a apostar su dignidad por Yaser Arafat para arriesgarse a una nueva j’ihád o guerra santa y experimentar otra derrota militar ante Israel.

\* \* \*

No importa cuál partido asuma el gobierno en Israel, los israelíes no podrían decir, “Erets Zion Virushaláyim” a cambio de nuestra supervivencia, pues su supervivencia está supeditada a su identidad histórica, la cual más que nunca está ligada a la Tierra de Israel.

Y respecto de Ir Atiqáh, manzana de la discordia, hay que recordar que durante los veinte años que estuvo anexada unilateralmente bajo el poder de Jordania no fue declarada capital de Palestina, pero sí jordanos y palestinos destruyeron el Barrio Judío y el Cementerio Judío del Monte de los Olivos, y obstaculizaron el acceso a las instalaciones del Hospital Hadasa y de la Universidad Hebrea en Har Hazofim (Monte Scopus).

Y en cuanto a Har Habáyit (el Monte del Templo), ¿quién le puede discutir a Arik Sharón su derecho a visitar este lugar sagrado para orar allí por el éxito del Proceso de Paz?

¿Y por qué no seguir mejor el ejemplo de Noam Federman que contrajo matrimonio bajo una *jupáh* junto a Sháar Hamugrabim (árabe: baab il-magraárbe, “puerta occidental”)?

\* \* \*

Quiero terminar este comentario dando expresión a una humilde opinión mía.

Opino que si las naciones de Occidente hubieran atinado a reconocer a Jerusalem como capital de Israel en 1948, no habría ahora este baño de sangre.

Opino que si Estados Unidos y las naciones europeas no hubieran interferido presionando a Israel a firmar los tratados de Madrid y Oslo, no habría este baño de sangre.

Opino que el intervencionismo de las naciones de Occidente sólo ha contribuido a la acumulación de arsenales en las así llamadas “zonas A”, lo que incrementa el número de víctimas de ambos lados.

Pero también sé que opinar es delicado, y que debo callar.

### SIONISMO Y CRISTIANISMO

Entre los documentos del CLADE III aparece el siguiente comentario analítico acerca de lo que allí se denomina “sionismo cristiano”, y la manera cómo supuestamente echa a perder la interacción del Cristianismo y el Islam en la frontera misionera, según el Dr. Samuel Escobar:

*Uno de los hechos más saltantes de los últimos veinte años ha sido el resurgimiento del Islam. La práctica religiosa estricta y la conexión política inequívoca nos presentan un desafío incomparable. Al igual que en la época de las Cruzadas, los europeos y sus descendientes sólo ven este desafío en términos militares y de intereses económicos, ahora ligados al petróleo. Al igual que doce siglos atrás nos quieren hacer creer que los árabes sólo han de ser vistos como enemigos.*

*Esto se complica aún más por la existencia de un sionismo cristiano que debido a un mal entendimiento de las profecías bíblicas se vuelve propagandista de la ideología y la política exterior del estado sionista de Israel, pasando por alto todos los excesos y abusos que ese país —al igual que cualquier otro país— comete especialmente en el Medio Oriente.*

*El Islam nos desafía a buscar nuevos estilos misioneros que vayan contra la corriente de las ideologías y prácticas mundanas de los países occidentales. Hace falta conocer a fondo la historia y la doctrina del Islam.*

*Me parece que algunos esfuerzos latinoamericanos por hacer misión en ese mundo no han contemplado la necesidad de respetar la cultura islámica y conocerla, a fin de tener una presencia eficaz, más contextual y más acorde con el modelo bíblico. Y lo que decimos sobre el Islam vale también para las otras grandes religiones como el Budismo y el Hinduismo que en algunos casos están experimentando un renacimiento (CLADE III, Pág. 77).*

\* \* \*

“Hace falta conocer a fondo la historia y la doctrina del Islam”, escribe Samuel Escobar. “El Islam nos desafía a buscar nuevos estilos misioneros que vayan contra las corrientes de las ideologías y prácticas mundanas de los países occidentales”, anota con acierto. “Uno de los hechos más saltantes de los últimos veinte años ha sido el resurgimiento del Islam. La práctica religiosa estricta y la conexión política inequívoca nos presentan un desafío incomparable”, él concluye.

Esto es cierto. Es cierto que el Islam crece más que el Cristianismo, y lo hace sin Pactos de Lausana, sin CLADES, sin cruzadas evangelísticas al estilo de Billy Graham y Luis Palao, sin micromensajes a la conciencia al estilo del Hermano Pablo, sin teleevangelistas como Benny Hinn, sin alabatoses al estilo de Toto Salcedo, sin rituales de guerra espiritual al estilo de Peter Wagner, sin derroche de dólares al estilo de Jim Baker, y quién sabe, sin la ayuda del Espíritu Santo. . .

\* \* \*

¿Cómo lo hace? ¿Acaso es más atractivo que el evangelio?

No lo sé. Pero evidentemente que con más poder que las misiones cristianas de Occidente. El mensaje del Islam es sencillo y coherente, pero no lo es más que el mensaje del evangelio.

Me huele que algo anda mal en el testimonio cristiano en el mundo, y me temo que es tarde para encontrar la solución. Es que nuestro fracaso se arraiga más hondo en la historia. Aquellas metrópolis de la cristiandad como Estambul y Alejandría son ahora centros musulmanes, y nos rajamos la cabeza pensando cómo pudieran volver a ser campo de misión.

En todo esto estoy de acuerdo con el Dr. Samuel Escobar. Pero no estoy de acuerdo con respecto al obstáculo que representa en la frontera del Cristianismo y el Islam lo que él llama “sionismo cristiano”, más exactamente, sionismo evangélico. No estoy de acuerdo en que la simpatía que tienen los evangélicos hacia Israel complique las cosas como dice el Dr. Escobar.

\* \* \*

Para comprender la situación de manera más justa, quizás convendría antes definir mejor los términos y conceptos.

¿Qué es Sión? ¿Qué es sionismo? ¿Qué es el estado sionista de Israel? ¿Qué son los “sionistas cristianos” o evangélicos?

Sión es otro nombre de Jerusalem, la Ciudad Santa de Jesús, que ha sido edificada sobre dos montes: Al oriente se encuentra el monte del Templo, que fuera el bastión de la religión de Israel. Al occidente se encuentra el monte que fuera sede de la administración política y militar en tiempos de Herodes. Allí se encuentra la tumba de David.

Cuando Teodoro Herzl escogió un nombre para su doctrina política respecto del Estado Judío que él vislumbró más de cerca y con mayor claridad que los profetas, denominó a esa doctrina “sionismo”. El sionismo plantea que Israel no existe simplemente como una comunidad religiosa fosilizada y pegada como musgo a otros estados, sino también como entidad política independiente que tiene su propio territorio, su propia capital

(Jerusalem), su propio gobierno, sus propias fuerzas de defensa: En síntesis: como un Estado moderno.

Por consiguiente, decir “estado sionista de Israel” no es peyorativo para los judíos, sino más bien pleonástico. Porque el Estado de Israel no puede ser otra cosa que sionista. Pero sí llega a ser peyorativa en labios de los enemigos políticos de Israel como Saddam Hussein y Yaser Arafat, y en labios de unos pocos teólogos protestantes como Samuel Escobar.

\* \* \*

Ahora pasemos a imaginarnos: ¿Qué cosa podría significar la expresión “sionismo cristiano” o evangélico en los escritos de Samuel Escobar? —Al menos yo no he visto esta expresión en los escritos de ningún otro autor evangélico—.

Me imagino que no se refiere a aquellos seres humanos que socorrieron a los judíos en la Europa nazi, como Corrie Ten Boon (evangélica), o los esposos Schindler (católicos). Ellos no hicieron lo que hicieron porque idolatraban al Estado sionista de Israel, pues no existía entonces. Tampoco lo hicieron porque quisieron hacerse judíos y así experimentar el divino nepotismo de ser primos y cuñados de Jesucristo. Actuaron así al margen de ser cristianos, porque amaban lo más sublime de la creación de Dios: El ser humano. Por eso sus nombres han merecido el mayor honor que el ser humano puede merecer: Ser eternizados en la Avenida de los Extranjeros Justos en Yad Vashem (el Memorial del Holocausto) en Jerusalem, a la sombra de árboles plantados en su memoria a los cuales cada año que visito en Jerusalem los encuentro más robustos y hermosos.

\* \* \*

Podría ser que Escobar llama “sionistas cristianos” al grupo insignificante de evangélicos que aman a Israel, que suman menos del 4 por ciento de la población mundial, y cuyo amor prácticamente no tiene consecuencias ni en Israel ni en su fe cristiana. Hay que tener cuidado de identificar el número de los “sionistas cristianos” con el de los que participan en tours a Tierra Santa. La aventura turística puede hacernos experimentar los atractivos de la Biblia, pero no necesariamente produce “sionistas cristianos”.

Sin embargo, yo conozco a unos pocos “sionistas cristianos”, y yo mismo me incluyo en su lista:

Somos los que creemos que el Estado de Israel existe, no por obra y gracia del Reino Unido de la Gran Bretaña, ni de los Estados Unidos de América, ni del poderío israelí, como profesa el dogma palestino.

Somos los que expresamos nuestro amor a Dios identificándonos con lo que él hace en la Tierra, particularmente en la Tierra de Israel, a riesgo de andar equivocados.

Somos los que oramos diciendo: “He considerado tu obra, oh Señor. ¡Avívala en medio de los tiempos; en medio de los tiempos hazla conocer!” (Habacuc 3:2).

Somos los que oramos por la paz de Jerusalem, por causa de nuestros hermanos y de nuestros amigos que se encuentran allí, tanto judíos como palestinos (Salmo 122:6-8).

Somos los que nos alegramos con los que dicen: “¡Subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob, para que él nos enseñe sus caminos, para que caminemos por sus sendas. Porque de Sión saldrá la Torah, y de Jerusalem la palabra del Señor” (Isaías 2:3).

Somos los que esperamos ardientemente que Jesús el Mesías, nuestro Libertador, volverá a nosotros y nos reencontraremos con él en Sión.

\* \* \*

Sin embargo, Samuel Escobar no está del todo errado, pues sí existen “sionistas cristianos” que complican las cosas: Los que se desviven por convertir a los judíos al cristianismo y terminan convirtiéndose ellos mismos al judaísmo. Ellos son “los que dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten” (Apocalipsis 3:9).

Ellos son los que organizan tours a Israel con la denominación de “segundo éxodo”. Ellos prometen a muchos llevarlos a Israel y abandonarlos allí como ilegales, pero de todos modos, en la antesala del cielo.

Ellos son los que van a Israel en cruzada escatológica para ayudarle a Dios a cumplir sus profecías, incendiando la mezquita de la Cúpula de la Roca so pretexto de edificar en su lugar un “tercer templo” para acelerar la segunda venida de Cristo, es decir, del Mesías.

Todos estos “sionistas cristianos” constituyen lo que en buen inglés se denomina “*a pain in the ass*” para el Estado sionista de Israel, valga la redundancia.

\* \* \*

Sin embargo, sumados juntos los sionistas cristianos, tanto los cuerdos como los chiflados, seguimos siendo insignificantes comparados con el número reducido de evangélicos que son anti-semitas y anti-Israel, además de la multitud de los que no tienen ningún interés o preocupación por lo que está ocurriendo en el Medio Oriente y en nuestro mundo.

Recuerdo con pesar a cierto misionero anglosajón en el Equipo Editorial de la Biblia Científica Reina-Valera Actualizada que se oponía ardorosamente a que pusiésemos en algunos títulos editoriales, “Dios de Israel”. Quería que se pusiese “Dios de su pueblo”, díqué para no destacar demasiado en la Biblia el rol de Israel.

Recuerdo, al final de nuestra labor editorial, cuando llegamos a editar los mapas a colores que aparecen en algunas de las ediciones de la RVA, que tuvimos la oportunidad de corregir un grave error histórico: El error de llamar “Palestina” a la Tierra de Israel o a Judea.

\* \* \*

Ese cantito que dice “tierra bendita y divina es la de Palestina donde nació Jesús”, es una mentira, porque Jesús nació en Judea (Lucas 2:4).

El nombre “Palestina”, que en latín significa “tierra de los filisteos” fue inventado por el emperador Adriano en el año 135, más de cien años después de la vida de Jesús en Judea, como un intento para borrar del mapa la memoria de Israel.

Cuando yo abogué para que en los mapas de la RVA se pusiese Judea en lugar de Palestina, todos los miembros anglosajones del Equipo Editorial votaron en contra de mi propuesta.

Yo me esforcé con hacerles ver que con el conflicto palestino-israelí nuestra decisión sería peligrosamente controversial, y eso no ayudó. Esos “anti-sionistas cristianos” se encogieron de hombros y dijeron: “¡Qué nos importa!”

Es que a los evangélicos anglosajones todavía les escuece que Israel se independizara del pérfido Mandato Británico, encareciéndoles el crudo de Kuwait y de Arabia Saudita.

\* \* \*

Concluimos, pues, que el “sionismo cristiano” o evangélico sigue siendo insignificante, aunque bien podría ayudar a las demás naciones a no caer en la tragedia de la nación del holocausto nazi, que fue mayormente cristiana o protestante.

Escribo este artículo en los días de la Intifada de El-Acsa, cuando las naciones creen estar a punto de repartir de nuevo a Jerusalem, volviendo a ensangrentar a su población.

Yo no sé nada de profecías, o me temo que mi manera de interpretarlas esté equivocada, como Escobar dice que están los sionistas cristianos o evangélicos. Pero recuerdo algo que a menudo se olvida:

Sé que Jerusalem no vino a estar incluida en el territorio del Estado sionista de Jerusalem porque Israel atacó a sus vecinos para ocuparla, sino porque Siria, Egipto, Jordania, Líbano, Irak y Arabia Saudita atacaron a Israel en 1967, año de mi *aliyáh* a Israel, con el fin de borrarlo del mapa y arrojar a todos los judíos al mar. Pero Israel ganó la guerra, e Ir Ariqáh (la Jerusalem amurallada) quedó dentro del estado sionista de Israel para sorpresa de los mismos israelíes.

Y sé algo más: Que el actual estado de cosas en el Medio Oriente es tan complejo, que el status actual de Jerusalem no va a ser cambiado por iniciativa de la Casa Blanca o de la Unión Europea, o de la ala izquierda del Parlamento israelí, ni por algunos pocos evangélicos marxistas-leninistas. Porque la mayoría de los países árabes no están dispuestos a apostar su dignidad por Yaser Arafat para arriesgarse a una nueva j’ihád o guerra santa y experimentar otra derrota militar ante Israel.

\* \* \*

No importa cuál partido asuma el gobierno en Israel, los israelíes no podrían decir, “Erets Zion Virushaláyim” a cambio de nuestra supervivencia, pues su supervivencia está supeditada a su identidad histórica, la cual más que nunca está ligada a la Tierra de Israel.

Y respecto de Ir Atiqáh, manzana de la discordia, hay que recordar que durante los veinte años que estuvo anexada unilateralmente bajo el poder de Jordania no fue declarada capital de Palestina, pero sí jordanos y palestinos destruyeron el Barrio Judío y el Cementerio Judío del Monte de los Olivos, y obstaculizaron el acceso a las instalaciones del Hospital Hadasa y de la Universidad Hebrea en Har Hazofim (Monte Scopus).

Y en cuanto a Har Habáyit (el Monte del Templo), si es un lugar sagrado para los judíos, ¿quién le puede discutir a Arik Sharón su derecho a visitar este lugar sagrado para orar allí por el éxito del Proceso de Paz?

¿Y por qué no seguir mejor el ejemplo de Noam Federman que contrajo matrimonio bajo una jupáh junto a Sháar Hamugrabim (árabe: *baab il-magraárbe*, “Puerta Occidental”)?

Pienso sinceramente que si estas cosas se hubieran puesto en práctica desde 1967 no se desatarían intifadas.

\* \* \*

Quiero terminar este comentario dando expresión a una humilde opinión mía.

Opino que si las naciones de Occidente hubieran atinado a reconocer a Jerusalem como capital de Israel en 1948, no habría ahora este baño de sangre.

Opino que si Estados Unidos y las naciones europeas no hubieran interferido presionando a Israel a firmar los tratados de Madrid y Oslo, no habría este baño de sangre.

Opino que el intervencionismo de las naciones de Occidente sólo ha contribuido a la acumulación de arsenales en las así llamadas “zonas A”, lo que incrementa el número de víctimas de ambos lados.

Pero también sé que opinar es delicado, y que debo callar.

## 6 LOS MOTIVOS DEL HERMANO FRANCISCO

Hace muchos años, el Viernes, 29 de Septiembre del 2000, fui honrado con el privilegio de dar la homilía con motivo del Día de la Ecología en la Catedral de San Francisco, La Paz, Bolivia. El texto de dicha homilía ha sido publicado en mi obra, *Modelos de predicación*, incluida en la Biblioteca de Estudios Teológicos y Científicos (BETYC).

Desde muy pequeño escuché de una manera vaga acerca de San Francisco de Asís. Sólo que era el Santo Patrón de Chuclalás, una aldea de la provincia de Celendín, donde yo nací (en Celendín, no en Chuclalás, valga la aclaración). Yo quedaba admirado de que la gente viviera de tan lejos y pasaran de largo la ciudad de Celendín rumbo a Chuclalás, a la fiesta.

Recién cuando tenía unos 13 años de edad supe algo de él a raíz del poema del poeta nicaragüense Rubén Darío que nuestro profesor de Castellano, el Dr. Vicente Gonzáles Montolivo recitaba con tal cadencia e introspección, que nos motivó a sus alumnos a memorizarlo.

Fue a raíz de que el Papa Juan Pablo II proclamara a San Francisco de Asís como “patrono celestial de los ecólogos” en 1979, que me interesé por conocer su historia. Entonces yo tenía 34 años de edad.

\* \* \*

Por regla general, los evangélicos no tenemos ningún interés en “los santos católicos”. Pero gracias a Dios, yo había superado este prejuicio absurdo cuando conocí a una mujer maravillosa en el Perú, la Dra. Josefina Ramos de Cox, por varios años Directora del Seminario de Arqueología de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Yo llegué a trabajar con ella, y ella me abrió camino a la docencia en este importante centro universitario.

Cuando ella murió, una multitud lloraba su muerte, personas a quienes su bondad, su inteligencia emocional y su valentía les habían ayudado a ser más humanos. Entonces, un amigo judío que conocía bien a Josefina y que junto conmigo estaba presente al borde de la multitud en el cementerio, hizo este comentario aleccionador: “Ya ves, Moisés, de la misma fibra están hechos todos los santos. Así como ella habrán sido Santa Rosa de Lima y San Martín de Porres.”

\* \* \*

La vida de San Francisco de Asís me movió poderosamente, así como la de su enamorada, Clarita, conocida como Santa Clara de Asís. Quedé muy impactado del liderazgo de ambos jóvenes en la iglesia y de la influencia que llegaron a tener a través de las generaciones. En adelante, a pesar de que para mí todas las órdenes católicas me parecían la misma cosa, la de los franciscanos es la única que puedo distinguir bien.

Hace unos años visité Caná de Galilea, y después de estar en la iglesia que conmemora el primer milagro de Jesús, escapé de la gente apretujada en el interior, todos ellos turistas, y salí a tomar aire en amplio atrio frontal. Entonces vi a un monje franciscano procedente de Africa, de pie en el centro del atrio, esperando algo. Cuando le vi, me acerqué a él y le di un fuerte abrazo diciéndole con gran emoción: “My brother!” —Para ambos aquel abrazo fue una experiencia conmovedora—. Parece que mi corazón, y el de mis hermanos franciscanos, quedan identificados de manera natural.

\* \* \*

Años más tarde, cuando fui entrevistado, cuando fui entrevistado en la televisión por el destacado periodista boliviano Carlos D. Mesa Gisbert, los franciscanos me vieron en la televisión y pensaron en mí en sus corazones, como me lo dijeron un tiempo después: “¡He aquí un verdadero peruano en quien no hay engaño!”

Por eso me abrieron las puertas de la familia franciscana, y por eso fui escogido para presentar la homilía en la catedral con motivo del aniversario de San Francisco de Asís.

\* \* \*

A continuación la homilía:

Amados hermanos, quiero en esta ocasión parafrasear el título del poema de Rubén Darío, “Los motivos del lobo”, y dar a la homilía de hoy el título: “Los motivos del hermano Francisco”.

Creo que es muy importante que en una fecha como ésta, hagamos el mejor esfuerzo por comprender los motivos que tuvo el hermano Francisco, el Santo de Asís.

Hace muchos años cuando visité por primera vez la ciudad de La Paz en calidad de turista, fui atraído a esta Catedral de San Francisco. Fue un 4 de octubre, Día de San Francisco de Asís.

Parte de las celebraciones del día de San Francisco aquel año era la organización de un tour a Tierra Santa, asociando con dicho tour el importante acontecimiento de haber sido declarado San Francisco de Asís, Santo Patrón de los ecólogos. ¡Qué mejor oportunidad para asimilar las lecciones del Santo sobre ecología, especialmente sobre ecología humana, que el contexto para el estudio que provee la tierra de Israel!

Aquella mañana de octubre yo no podía imaginar que con el paso de los años Dios me concedería el honor de presentar la homilía en este mismo lugar santo en una celebración similar. Doy gracias a Dios por esto.

\* \* \*

A continuación reflexionaremos sobre el impacto que la lectura de un pasaje del Evangelio de Marcos tuvo en la vida de Francisco. Dice así en Marcos 10:17-22:

*Cuando salía para continuar su camino, un hombre vino corriendo, se puso de rodillas delante de él y le preguntó:*

*—Maestro bueno: ¿Qué haré para obtener la vida eterna?*

*Pero Jesús le dijo:*

*—¿Por qué me llamas “bueno”? Ninguno es bueno, sino sólo uno, Dios. Tú conoces los mandamientos: No cometas homicidio, no cometas adulterio, no robes, no des falso testimonio, no defraudes, honra a tu padre y a tu madre.*

*Pero él le dijo:*

*—Maestro, todo esto he guardado desde mi juventud.*

*Entonces, al mirarlo Jesús, le amó y le dijo:*

*—Una cosa te falta: Anda, vende todo lo que tienes y da a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo. Y ven, sígueme.*

*Pero él, abatido por estas palabras, se fue triste, porque tenía muchas posesiones.*

Quiero hablarles de tres cosas:

1. Un testimonio de riqueza y perdición
2. Un testimonio de pobreza y vida eterna
3. Los motivos del Hermano Francisco.

## **UN TESTIMONIO DE RIQUEZA Y PERDICION**

La historia que hemos leído ha sido, a través de 2000 años motivo de conmoción para cuantos han tomado en serio las palabras de Jesús. Han conmocionado vidas ilustres como la de San Antonio Ermitaño, Santo Domingo y San Francisco de Asís.

Para algunos, estas palabras han constituido el punto de partida de una maratón de victoria y vida eterna.

Para otros han sido causa de tropiezo y perdición. Y para otros, acostumbrados a asustar a los demás y a imponer sobre otros cargas pesadas que no se atreverían ellos mismos a levantar, han sido fuente de ganancias deshonestas.

¿A qué se deben tan variadas consecuencias?

Se deben, sin duda, a que muchos hombres y mujeres ricos son puestos innecesariamente en aprietos con las palabras de Jesús a aquel joven. Pero también se deben a errores elementales de hermenéutica e interpretación.

\* \* \*

Entre los errores de interpretación destaca aquel al que conduce la trampa de la generalización. Me refiero al hecho de que muchos se aplican personalmente las palabras que Jesús dijo a otro, como aquel joven judío de la historia del Evangelio. Y se lo aplican a ellos pesar de ser pobres.

Lo que Jesús le dijo a aquel joven, no es necesariamente lo que le dice a toda persona que tiene posesiones. Es verdad que el llamado de Jesús es radical e implica el reconocimiento de que todo lo que poseemos y nuestra misma vida le pertenecen. Pero no a todos les dice Jesús: “Anda, vende todo lo que tienes y da a los pobres.”

A Abraham, por ejemplo, no le dijo el Señor estas palabras. El llamamiento de Abraham y de otros patriarcas de Israel fue para servir a Dios con sus riquezas. Por tanto, la conclusión hermenéutica correcta es que el llamamiento del Señor siempre es personal. No ocurra, pues, que algún pobre llegue a deshacerse de sus recursos más elementales de subsistencia obligado por una interpretación generalizada de estas palabras dichas a una persona en particular.

\* \* \*

Otro error de interpretación deriva de algunas deficiencias de traducción. Así, por ejemplo, mientras el original del Evangelio dice: “Vende todo lo que tienes y da a los pobres”, la generalidad de las traducciones al español tienen “dalo” o “dáselo” en lugar de “da”.

La diferencia parecería carecer de importancia, pero esconde el secreto de la misión a partir de la pobreza, un secreto que no han sido capaces de redescubrir los más avezados teólogos e ideólogos a lo largo de la historia.

¿En qué consiste este secreto?

En que mientras las traducciones erradas nos llevarían a la conclusión de que el dar todo el importe de lo que tenemos nos convierte en pobres incapaces de tener eficacia ni éxito en el servicio a los demás, la acción de dar a que se refiere Jesús va más allá de los límites de nuestras posesiones porque depende de las riquezas de Dios.

Se trata de ser canales de las riquezas de Dios, las cuales no son solamente materiales, y no se agotan. El no conocer este secreto ha llevado a muchos cristianos ricos a ser pobres ineficientes; y conocer este secreto ha llevado a San Francisco de Asís a ser efectivo en el servicio de Dios y de la humanidad.

\* \* \*

Aparte de estos dos errores hermenéuticos conviene referirnos a otros detalles de la historia bíblica que es conocida en la literatura hispana como la historia del “Joven Rico”.

Aunque la historia se refiere a él simplemente como un “hombre”, hay evidencias de que se trataba de un hombre joven. La palabra juventud (hebreo: *neurim*) se refiere más exactamente a la juventud temprana o a la adolescencia. Seguramente estaba en la mente de este hombre el punto de partida en su vida que era su Bar Mitsva, la ceremonia de ingreso a la mayoría de edad en Israel, a los 13 años. También el hecho de que este hombre viniera a Jesús “corriendo” revela su juventud. Se trataba de un hombre joven que tomaba en serio las cosas espirituales; de ninguna manera era un mequetrefe.

Lucas 18:18 da un detalle más, y muy importante: Dice que era “cierto principal” (griego: *tis arjón*). Esto indica que a pesar de su relativa juventud era miembro del Sanhedrín o junta de gobierno autónomo de los judíos en medio del mar del Imperio Romano. Por esta razón, en la literatura inglesa se conoce esta historia como la del “Gobernante Rico” (inglés: *Rich Ruler*).

\* \* \*

San Marcos es sensible a ciertos detalles conmovedores de aquella entrevista que no aparecen en los pasajes paralelos de Mateo y Lucas. Dice que el Señor Jesús le miró y le amó. Sin duda, Jesús tenía frente a sí a un joven de valor, que llevaba una vida impecable y ejemplar, que guardaba con todo amor y rigor los mandamientos de Dios. Aquel joven no estaba ufanándose delante de Jesús; Jesús reconoció que él era auténtico y merecía especial consideración. Por eso le miró con aceptación y admiración. Jesús le amó.

El joven estaba con un pie dentro de la vida eterna. Pero le faltaba meter el otro pie. Le faltaba una sola cosa: El desprendimiento que constituye uno de los requisitos indispensables para entrar en la vida, a la cual no se entra por motivos de raza, linaje, abolengo, plataforma política, ingentes recursos económicos, por su linda cara, y menos mediante coimas.

Digo que estaba con un pie en la vida eterna, porque había llegado a un punto más elevado que aquel compañero suyo en el Sanhedrín, Nicodemo. Este reconoció a Jesús como Maestro venido de parte de Dios; pero este joven reconoció en Jesús la bondad absoluta que como Jesús mismo subraya, corresponde sólo a Dios.

Y es casualmente porque había llegado tan alto, hasta lograr meter un pie en la vida eterna, que su caída es más conmovedora y fatal. Ante la demanda final de Jesús él fue abatido. Su inteligencia emocional no pudo asesorarle con respecto al hecho de que siendo todas las riquezas de Dios, Dios las toma y las vuelve a dar a los suyos a fin de capacitarles y proveerles de los recursos necesarios para llevar adelante su misión.

No es de sorprendernos el hecho de que aquel joven rico se fuera triste, porque sus riquezas significaron su perdición.

## **UN TESTIMONIO DE POBREZA Y VIDA ETERNA**

Por otro lado tenemos el testimonio de San Francisco de Asís que es un testimonio de pobreza y éxito, un testimonio de vida eterna.

El joven Francisco también era joven y rico. El tenía alrededor de veinte años de edad cuando tuvo un encuentro con Jesús en el cual él le planteó personalmente lo mismo que a aquel joven gobernante de los judíos. Entonces, Francisco acababa de ser liberado del Servicio Militar.

Pero Francisco logró entrar en cuerpo y alma a la vida eterna, y su vida y testimonio gestó una importante actividad misionera que ha llevado el evangelio de redención y vida eterna aun a las naciones más distantes como la China, en el contexto de los viajes de Marco Polo.

\* \* \*

En realidad, su nombre no era Francisco, sino Giovanni (Juan). Francisco era su apodo, pues aunque nació en Asís, en Umbría, en la sierra central de Italia, unos 25 kilómetros al sur este de Perugia, se crió en Francia. “Francesco” (Panchesco), su nombre más conocido, en italiano significa “francesito”, y acusa al hecho de su acento francés y de que era muy querido entre sus amigos.

La familia de Francisco era muy acomodada y afincada en la industria textil, por lo que jamás experimentó limitaciones económicas en su niñez y adolescencia. Como sus amigos que le rodeaban, era bohemio, trovador, jugador, enamorado, y exhibía un excelente sentido de humor. Pero no era ningún perdido; por lo que sus padres tenían todas las expectativas puestas en él respecto de la administración de sus riquezas.

\* \* \*

El Papa Inocencio III, que ejercía el liderazgo de la Iglesia en aquel entonces; estamos hablando del Siglo 13, había sido informado de su trasfondo y de su potencial como líder cuando decidió concederle una audiencia en Roma. A dicha audiencia, se cuenta, Francisco no se presentó de la manera adecuada, desde el punto de vista de su apariencia personal, por lo cual el Papa le dijo entre broma y en serio:

—Vestido como estás, más pareces un coche.

Y aludiendo al militante apasionamiento que el joven demostraba por los animales, a los cuales llamaba sus “hermanos”, añadió:

—¡Vete a vivir con tus hermanos los coches!

Se cuenta que el joven se inclinó reverentemente ante el Papa y salió de su presencia. Después buscó un chiquero de coches en Roma, se metió en él y se revolcó juntamente con los coches.

Cuando fue llamado de nuevo ante la presencia del Papa, llegó embadurnado de lodo y le dijo con humor:

—Señor, he hecho lo que tú me mandaste. Ahora te ruego que hagas lo que yo te pido.

Lo que pedía Francisco era la autorización para predicar y organizar a sus colaboradores en una orden que se llamaría “de los hermanos menores”, cosa que por entonces el Papa permitió en parte.

\* \* \*

Francisco, como dijimos pasó por la misma prueba en que fuera desaprobado aquel joven gobernante judío. Gustosamente aceptó ser desheredado por sus padres, e hizo voto de servir a Dios desde su pobreza asumida.

Las palabras del Apóstol San Pablo en su Segunda Epístola a los Corintios 8:9 llegaron a ser para él la plataforma de su imitación de Cristo: “Porque conocéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo que, siendo rico, por amor de vosotros de hizo pobre, para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos.”

La fórmula secreta de Jesús es efectiva. El mismo nació en un lugar donde menos se habría uno imaginado. Siendo Rey de reyes y Señor de señores, nació en un establo, que desde el punto de vista práctico no difiere mucho de un chiquero.

\* \* \*

No han sido pocos los cristianos que conocieron la fórmula secreta de Jesús. De aquellos hermanos de las iglesias de Macedonia el Apóstol Pablo refiere lo siguiente: “Ahora, hermanos, les hacemos conocer la gracia de Dios que ha sido concedida a las iglesias de Macedonia; que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su extrema pobreza abundaron en las riquezas de su generosidad” (2 Corintios 8:1, 2).

Francisco nos ha demostrado que es un error pensar llevar a cabo la grande misión que Dios nos ha encomendado sin involucrarnos personalmente, solamente dando dinero de lo que nos sobra. Es mayor error aun invertir nuestras riquezas sobre la base del postulado de que lo que falte lo suplan las riquezas de Dios. Y es mayor error aun pensar en echar mano de las riquezas de Dios y completarlas con nuestras propias riquezas.

Haber pasado la prueba con éxito y haber descubierto el secreto estratégico de la pobreza para la misión produjo en Francisco una visible alegría y dicha. Un buen día, sus antiguos compañeros de juego lo vieron en extremo feliz, como hacía tiempo que no lo veían, y él les explicó que se debía a haber descubierto el secreto del éxito para la misión que el Señor Jesús le había encomendado.

## CONCLUSIONES

El feliz testimonio de San Francisco de Asís nos conduce necesariamente a varias conclusiones importantes que quiero exponerlas como temas de reflexión para todos vosotros aquí presentes:

### **Un ejemplo de honestidad financiera**

En primer lugar, el testimonio del joven Francisco constituye un reto que avergüenza a los gestores y seguidores de las corrientes de pensamiento contemporáneas disfrazadas de introspección ideológica y empresarial, como son la Teología de la Liberación y la Teología de la Prosperidad, ambas erradas han traído vergüenza y confusión al pueblo de Dios.

La Teología de la Liberación pretendió capitalizar la pobreza y hacerla el caballito de Troya para el enriquecimiento de algunos pocos ideólogos que encarnan el concubinato demente de cristianismo y marxismo.

La Teología de la Prosperidad, de manera más franca y cruel conduce a la explotación de los pobres mediante la religión, como viene ocurriendo a manera de confabulación internacional con ciertas agrupaciones que han puesto en práctica uno de los

feos engendros del demonio: Me refiero a las alabatones (inglés: *praiseatons*) y a la estrategia gerencial usurpadora del moderno movimiento apostólico protestante.

### **Un ejemplo de responsabilidad ecológica**

En segundo lugar, despejando las adiciones de la tradición a la leyenda que se tejiera alrededor de la impactante personalidad del joven Francisco, aflora su sensible conciencia ecológica. El amaba la obra de su Señor y Dios en el universo. El amaba a sus hermanos los coches y a los lobos, y a sus hermanas las ovejas, porque son la creación de su Dios que le ha creado a él como hombre. Para Francisco, el amor a Dios se refleja en el amor y respeto debido a las cosas y a los seres que Dios ha creado.

Por algo, Su Santidad, el Papa Juan Pablo II hizo eco de la iniciativa del historiador Lyn White, y proclamó en 1979 a San Francisco de Asís “patrono celestial de los ecólogos”.

### **Un ejemplo de Misión Integral**

En tercer lugar, señalamos el grave peligro de hacer que la leyenda de San Francisco de Asís opaque su testimonio y su contribución a la vida real y a la historia universal: Francisco amaba a los seres humanos, de manera especial a los desposeídos y despreciados.

Por eso se hizo pobre, siendo rico, para identificarse con ellos y buscar juntos las provisiones que emanan de las riquezas de Dios.

Por eso puso en actividad un movimiento misionero y evangelizador de enfoque mundial.

Por eso los franciscanos, así como los dominicos, que tuvieron un origen similar y contemporáneo, irrumpieron en las universidades enfrentando el diálogo teológico y sus consecuencias prácticas.

\* \* \*

El testimonio de San Francisco de Asís debe conducirnos a una relectura de la enseñanza de los profetas bíblicos. La leyenda de San Francisco y el Lobo de Gubia que ha conducido a Rubén Darío a producir su incomparable poema intitulado, “Los motivos del lobo”, debe conducirnos al corazón mismo de la lección que Francisco quiso enseñar: Los animales, cuyas características pueden servir para ilustrar las diferentes características de los humanos, son al fin de cuentas animales. Los lobos son lobos al fin, y no tienen malicia ni premeditan el mal, como los seres humanos.

Se ha enfocado erróneamente el genio profético al interpretar literalmente el hecho de que en la era mesiánica la osa, como la vaca, comerá pasto, y que el lobo habitará con el cordero (Isaías 11:6-9).

¿Qué beneficio, o qué señal profética importante podría ser que un animal carnívoro se convierta en herbívoro; o que un tiburón, carente ya de su voraz dentadura en la era

mesiánica, se enterezca ofreciendo tours de placer en sus entrañas a las demás criaturas del mar?

¿Acaso no se refiere más bien el profeta Isaías a los seres humanos? Por eso, Francisco anhelaba que llegara el día cuando un hombre que era como un lobo para su prójimo puede habitar con su prójimo prefigurado como un cordero, sin comérselo vivo. Y que un hombre que es como un león, se identifique con su prójimo prefigurado como un buey, de modo que ambos coman paja cuando está de por medio realizar los designios de Dios en la Tierra.

\* \* \*

Es más: Conociendo a Francisco como yo lo conozco, apuesto que él sí hubiera comisionado al gato para cuidar la carne. Pues Francisco entendió bien el mensaje profético y entendió bien el mensaje de Jesús. Por eso se hizo pobre siendo un millonario, para que su pobreza asumida lo hiciera verdaderamente compasivo con aquellos seres humanos a quienes anheló conducir a la redención.

El poema de Rubén Darío termina con una nota de desilusión. El Santo de Asís no pudo lograr de los animales más de lo que éstos pueden dar. Esto es bien ilustrado en las palabras que el lobo dirige a Francisco de Asís:

*Hermano Francisco, no te acerques mucho. . .  
Yo estaba tranquilo allá en el convento;  
al pueblo salía, y si algo me daban  
estaba contento y manso comía.*

*Mas empecé a ver que en todas las casas  
estaban la Envidia, la Saña, la Ira,  
y en todos los rostros ardían las brasas  
de odio y lujuria, de infamia y mentira.*

*Hermanos a hermanos se hacían la guerra;  
perdían los débiles, ganaban los malos.  
Hembra y macho eran como perro y perra,  
y un buen día todos me dieron de palos.*

Sin embargo, es un hecho que Francisco probó, arriesgó, soñó e invirtió por la restauración del orden en el universo de Dios, de modo que los hermanos hombres, los hermanos bueyes, las hermanas estrellas y los hermanos gusanos fuesen realmente hermanos, es decir, que ocuparan su lugar de honor dentro del ecosistema cósmico establecido por el Creador.

Pero sobre todo, su expectativa se concentró en la restauración ecológica del hombre, de modo que todos los seres humanos vivan plenamente y gocen de la obra de Dios.

Francisco anhelaba que algún día desapareciera la explotación del hombre por el hombre, la explotación de los débiles por los fuertes, y de las niñas y niños indefensos por

parte de los adultos, quienes se comportan muchas veces como víboras que envenenan, sátiros que violan, y hienas que descuartizan y ríen.

Francisco creyó la palabra profética que declara que en los dominios del Creador habrá tal seguridad que “un niño de pecho jugará sobre el agujero de la cobra, y el recién destetado extenderá su mano al escondrijo de la víbora”.

Esta cita del profeta Isaías asocia tal estado de cosas con un verdadero conocimiento de Dios: “No harán daño ni destruirán en todo mi monte santo, porque la Tierra estará llena del conocimiento de Dios como las aguas cubren el mar” (Isaías 11:8, 9).

Sin lugar a dudas, existen muchas otras conclusiones respecto de los motivos del Hermano Francisco como el hecho de que un hermano evangélico común y corriente como yo se acerque hoy y esponga la homilía en una iglesia cristiana católica, en la Iglesia de San Francisco en la ciudad de La Paz.

## 7

**AQUI NOS RESPLANDECIO LA LUZ**

En Sevilla nos alojamos en el Hotel La Rábida, y al día siguiente por la tarde visitamos Santiponce, una aldea pequeña al nor-oeste de Sevilla donde se encuentran las afamadas “Ruinas Itálicas” del Período Romano, y el Monasterio de San Isidoro del Campo donde Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera eran monjes.

Que se sepa, este monasterio era el único predio de la Iglesia Católica en España donde se prendió el fuego de la Reforma en el Siglo 16.

En el Monasterio de San Isidoro del Campo empieza la historia de nuestra Biblia en español, una epopeya que vale la pena experimentar en nuestro tiempo.

Poco después, el 28 de diciembre de 1999, le escribí una carta al Dr. José Borrás, quien fuera editor de la Biblia Reina-Valera Actualizada. Comparto con el lector la parte principal de esta carta a manera de comentario del poema que escribí en los predios del Monasterio de San Isidoro del Campo en Santiponce.

Muy apreciado hermano Borrás:

Reciba usted mi cariñoso saludo desde mi nueva residencia en Bolivia. Siempre nos acordamos de usted y de la Sra. Esther. No sé si usted sabía que tengo una hijita que se llama igual. A lo mejor este año le visitamos en Madrid en noviembre, cuando estemos de regreso de Israel.

Quería compartir con ustedes que tuve mucho deseo de verles el mes pasado. En nuestros viajes anuales a Israel hemos optado por los servicios de Iberia y tenemos una escala en Madrid de ida y otra de regreso. Este año me he dedicado a recorrer todo Andalucía (Córdoba, Sevilla, Cádiz, Gibraltar, toda la Costa del Sol, Málaga y Granada), pues no quería postergar más mi visita a Sevilla y Santiponce, donde se encuentra el Monasterio de San Isidoro del Campo.

En la vida me he llegado a identificar mucho y a amar mucho a Casiodoro de Reina. A nuestro ministerio en el Perú le hemos puesto este nombre querido. Era, pues, de rigor visitar el lugar que usted nos presenta con tanta emoción en el video de la RVA.

Como teníamos en nuestro tour una tarde libre en Sevilla, pagamos a un guía particular para que nos llevara en su auto a Santiponce. Tanto a él, como a la gente importante en Santiponce les preguntamos acerca del monasterio, ¿por qué era un lugar histórico importante? Nadie sabía darnos razón.

El guía pensaba que sólo queríamos visitar las “ruinas itálicas” que se encuentran cerca. Pero nuestro propósito era otro. Y la gente del lugar nos decía: “El monasterio es famoso porque tiene los retablos de Martínez Montañez y porque aquí está sepultado Guzmán el Bueno, héroe de Tarifa.”

No nos dejaron entrar al interior del monasterio, ni siquiera a la iglesia cuyo interior usted nos muestra en el video de la RVA. Sigue en reparación, y quizás los trabajos están estancados desde hace mucho tiempo. Pero sí entramos a visitar una parte del monasterio que ha sido convertido en un centro para el tratamiento de retrasados mentales y que tiene el nombre de Centro Laboral PAZ-BIEN.

La parte del costado occidental de la iglesia se está cayendo, y la parte norte del monasterio ha sido convertida en una escuela de deportes para niños. Justamente en este lugar nos encontramos con los lindos niños y niñas y con sus instructores, y conversamos juntos un buen rato. Nadie en Santiponce ha escuchado jamás de Casiodoro de Reina.

La huerta hacia el costado nor-occidental del predio estaba arada, y quizás recientemente sembrada. En los costados había árboles de olivo que ya habían sido vareados. Sólo quedaban algunas ramas intactas con sus olivas. Yo me encargué de cosecharlas todas, y en casa he hecho deliciosas aceitunas. Justamente, ahora que le escribo estoy degustando mis propias aceitunas hechas en casa.

He tratado de conversar con los vecinos cercanos en Santiponce y nadie ha oído de la Fundación Evangélica Reina-Valera, que según la publicación que usted me obsequiara ha comprado los predios alrededor del monasterio. Esto, por supuesto, no quiere decir que ellos estén del todo enterados de la transacción.

Hermano Borrás, aquellos momentos de mi visita al monasterio han sido de profunda alegría, por un lado, y al mismo tiempo de profunda depresión. Alegría, porque estaba junto al escenario donde Reina comenzó a traducir la Palabra de Dios en nuestro idioma. Depresión, porque no me explico cómo España todavía ignore a Reina, aunque sea un heterodoxo español.

Lo mismo ha ocurrido con nuestro Señor Jesús en Israel. Y si bien es imposible ignorar a Jesús, porque da buenas divisas, con respecto a Reina mi pensamiento se remonta a la visualización de fuegos artificiales de gran colorido y luminosidad que una vez se vieron en el cielo de Sevilla y fueron reventando en cadena en todo el mundo. Pero la tierra, el lugar desde donde fueron lanzados, no registra rastros de la efemérides.

Así Reina nos dio la Biblia que ha estallado en luces de color y de felicidad en nuestras almas en todo el firmamento de habla hispana, pero en Santiponce no han quedado huellas de su estallido.

Anhelo volver a Santiponce y al Monasterio de San Isidoro del Campo. Ojalá entonces se nos permita la entrada. Anhelo ver el mural de los monjes en pleno estudio bíblico. Aunque el lugar no fuera propiedad de la Fundación Evangélica, pero que esté abierto, y que siquiera una placa conmemorativa nos hable de Casiodoro de Reina, porque su empresa de la Biblia atañe no sólo a los españoles.

\* \* \*

Mucho quise verle en Madrid. En la guía telefónica encontré muchos Borrases, pero los nombres sólo están indicados por las iniciales. He llamado a la Primera Iglesia Bautista. Lo mismo he hecho en Sevilla, para comunicarme con algunos hermanos bautistas, como el Pastor Gabino Fernández. Todo ha sido inútil. Me gustaría, de veras, saber algo al respecto. Y a propósito, ¿qué tal impacto ha tenido entre los evangélicos españoles el video de la RVA?

Quiero confesarle que he quedado encantado de España. Yo conocía casi todo el mundo, menos España, en parte porque lo que aprendemos de España en los colegios y universidades de América Latina es mayormente el lado negativo.

Sin más por ahora, me despido con un fuerte abrazo, y le encargo muchos cariños para Doña Esther. Dígale que cada domingo en la iglesia luzco el prendedor de corbata de oro de Toledo que ella me obsequió en Estados Unidos.

Le encargo también mis saludos afectuosos para mis hermanos en su iglesia y en el Seminario Teológico Bautista de Madrid.

\* \* \*

#### ADDENDUM:

En mi visita al Monasterio de San Isidoro del Campo en Santiponce, Sevilla, el sábado 27 de Noviembre de 1999 escribí el siguiente poema, recordando la gesta de Casiodoro de Reina, el primer traductor de la Biblia completa al español:

#### *A CASIODORO DE REINA*

*Monasterio San Isidoro,  
San Isidoro del Campo  
en Santiponce, Sevilla,  
en escenario español.*

*Visita de pensamientos  
y sentimientos cruzados.  
Tardío peregrinaje  
al monasterio vacío.*

*Tu mural es todo un mito  
de estudio bíblico en pleno.  
Entro en él y recibo mi Biblia  
de manos de Juliancillo.*

*Siento profunda alegría,  
una alegría que agobia.  
Al mismo tiempo me impulsa  
una brutal depresión.*

*Da alegría el escenario  
que sigue y se derrumba,  
y que vio escribir a Reina  
los oráculos de Dios.*

*Deprime, porque no cabe  
que España aún le ignore,  
aunque él sea heterodoxo,  
heterodoxo español.*

*Casiodoro aún alumbra  
con fuegos no artificiales  
de gran luminosidad  
y abigarrado color.*

*Una vez se divisaron  
en el cielo de Sevilla,  
y siguen aún alumbrando  
a todo el mundo español.*

*Pero el suelo alhambrino  
donde fueron lanzados  
no registra ni el recuerdo  
de esa feria nacional.*

*Santiponce oculta el hito  
que señala su estallido.  
Mas nuestras almas reflejan  
a Reina en su ansiedad.*

*Aquí nos dio el evangelio  
desde su corazón andaluz;  
un estallido de luz  
en el cielo de habla hispana.*

*Lo mismo ha ocurrido  
con Jesús de Nazaret.  
Es imposible ignorarle  
porque aún brilla su luz.*

*Anhelo volver aquí  
y verte reconstruido.  
Espero se nos admita;  
quiero conversar contigo.*

*Es anhelo compartido  
de quienes tanto te amamos.  
Oh, morisco sevillano:  
¡Nos ha alcanzado tu luz!*

*Tu santuario ya está listo  
para el diálogo vital.  
Que lo sepa Santiponce  
y lo proclame Sevilla:*

*Madrid: ¡Su oso te llama!  
Madroño: ¡Alegra la cita!  
¡Que una Biblia con su Osito  
se apoyen en ti, oh España.*

*Que la Edad de Oro celebre  
de Reina tal osadía.  
Que digan a voz en cuello:  
“¡Eternizó Oso y Madroño!”*

*Camino del mar que moja  
el río Guadalquivir:  
“AQUÍ”, lean los gentiles,  
“NOS RESPLANDECIO TU LUZ”.*

El título del poema deriva de una derivación textual de Mateo 4:15, 16: “Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, camino del mar al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles. El pueblo que moraba en tinieblas vio una gran luz. A los que moraban en región y sombra de muerte, la luz les amaneció.”

Se trata de la utilización de la literatura de la Biblia Hebrea (Isaías 9:1, 2) por Mateo para dar realce al hecho de que Jesús apareció de repente en esa región descrita por el profeta, para dar comienzo a su predicación del evangelio. Mateo interpreta que la gran luz que les amaneció a los que moraban en esas tierras fue la persona y el mensaje de Jesús.

Pero en mi poema, el “camino del mar” es la cuenca del río Guadalquivir en su recorrido navegable hacia el Mediterráneo. El mismo río Guadalquivir que pasa entre Santiponce y Sevilla, viene en lugar del río Jordán.

De la expresión “Galilea de los gentiles” he derivado la expresión: “Aquí lean los gentiles”.

La derivación textual expresa que así como Jesús en Galilea, Reina resplandeció en la cuenca del Guadalquivir como la luz de un nuevo día para España y para todo el mundo de habla hispana. Aunque España, particularmente Santiponce y Sevilla, no se ha percatado de esto todavía, mi poema se encargará de lograrlo si el rey Juan Carlos y la reina Sofía, y las autoridades ediles de Sevilla tienen a bien aceptar la propuesta mía de que en algún lugar visible del monasterio se permita incluir una placa conmemorativa con mi poema que escribí en esos predios queridos.

**8**  
**JUAN A. MACKAY**  
**Y EL MOVIMIENTO CARISMÁTICO**

Los pentecostales son diferentes de los neo-pentecostales y los carismáticos desde el punto de vista histórico, desde el punto de vista de su interrelación con las demás denominaciones evangélicas y desde el punto de vista de sus características particulares.

Desde el punto de vista histórico, las raíces del movimiento pentecostal se encuentran en el movimiento metodista, con un énfasis marcado en el estudio bíblico y se remontan a más de un siglo atrás. Por otro lado, los neo-pentecostales o carismáticos son de hace unas tres décadas atrás.

Desde el punto de vista de su interrelación con las demás denominaciones evangélicas, el pentecostalismo es un movimiento estrechamente vinculado con las demás denominaciones evangélicas desde el punto de vista institucional y de los esfuerzos mancomunados de evangelización y obra misionera. Con respecto a sus hermanos evangélicos, los pentecostales no creen ser de sangre azul. Mientras que Juan Capurro, el ángel caído de la Iglesia Carismática “Agua Viva” en Lima, Perú, ha propuesto en el Concilio Nacional Evangélico del Perú (CONEP) que los evangélicos debemos de una vez dejar de considerarnos y llamarnos evangélicos.

Evidentemente, el movimiento carismático ha introducido una seria crisis de identidad en el seno del mundo evangélico.

\* \* \*

Antes de definir una posición respecto del movimiento carismático, permítaseme citar y comentar las palabras del Dr. Juan A. Mackay, el más destacado misionólogo anglo-hispano: “Lo que se conoce como el movimiento carismático —un movimiento marcado por el entusiasmo espiritual y los dones especiales, y que cruza las barreras de la cultura, la raza, la edad y la tradición eclesiástica— es profundamente importante. . . En razón de que ‘no hay corazón puro que no sea apasionado, y no hay virtud segura que no sea entusiasta’, el movimiento carismático de hoy es la esperanza del mañana ecuménico.”

Juan A. Mackay es el misionero y misionólogo con el corazón más noble y abierto que se conozca en todo el pueblo evangélico. El abrazó el movimiento ecuménico cuando todos los evangélicos lo cuestionaban. En el plano de la política internacional, desde el principio abogó por la inclusión de China en la ONU, porque el tercer país más grande del mundo, y el más poblado (con más de un billón de habitantes) no podía ser excluido de la comunidad internacional sólo porque no le gustaba a los Estados Unidos.

Por tanto, no debe sorprendernos su evaluación del movimiento carismático que acabamos de citar. Pero él no vivió como para ver los excesos de la Iglesia Electrónica, de las alabatonas, de los rituales de brujería de la guerra espiritual evangélica, de la teología de la prosperidad y de la teología de la restauración —todas manifestaciones del movimiento carismático— que han socavado a la iglesia evangélica, cuyo andamiaje el mismo Mackay contribuyó a levantar.

Es algo parecido a la evaluación idealista del comunismo por parte del fundador del Partido Comunista en el Perú, el noble peruano José Carlos Mariátegui. El no atinó a proyectarse proféticamente para ver de antemano el advenimiento del Partido Comunista “Sendero Luminoso”.

\* \* \*

Realmente, el movimiento carismático ha servido de caldo de cultivo a muchas aberraciones humanas, quizás de manera más palpable que en otros sectores del pueblo evangélico. Yo mismo he tratado de ayudar y socorrer a sus víctimas de robo y de diversos abusos. Muchos de ellos han quedado convertidos en zombies cristianos.

Lo que critico en los grupos neo-pentecostales o carismáticos, también ocurre en otros sectores de la iglesia evangélica, y mi voz tiene el propósito de advertir a todos los incautos de los peligros a que se exponen. Es mi oración que los zonzos dejen de ser zonzos y no terminen convirtiéndose en víctimas de la explotación religiosa que opera campante en nuestra generación.

A la expectativa de Pablo Deiros, de que a fines de este siglo la modalidad de cristianismo (cristianismo evangélico, se sobrentiende) será predominantemente carismática o neo-pentecostal, yo respondería con las palabras de Randall Wittig, fundador-director de la revista Apuntes Pastorales: De qué sirve que la iglesia evangélica se haya extendido como el mar, si sólo tiene un centímetro de profundidad?

\* \* \*

Yo no me asombro ante el volumen de crecimiento de la iglesia carismática, y menos espero sacar provecho del mismo, porque a lo mejor no se trata de un crecimiento verdadero sino tan sólo de un engordamiento, y en casos extremos de celulitis extendida y de elefantiasis espiritual.

Mis amigos que me conocen de cerca saben que no me dedico a la crítica religiosa a pesar de que muchos hermanos acuden a mi casa para que les ayude en algo respecto de estas cosas que ocurren y que les afectan de modo personal. Mis colaboradores y yo : estamos abocados al movimiento de la Democratización de la Educación Teológica en América Latina (DETAL) cuyo lema se encuentra en Números 11:29: “¡Ojalá que todos fuesen profetas en el pueblo del Señor, y que el Señor pusiese su Espíritu sobre ellos!”

## 9 INTELIGENCIA EMOCIONAL Y METAMORFOSIS DEL DISCIPULO

El título de la presente monografía indica que el propósito de la Consejería Pastoral es la metamorfosis del discípulo, concepto derivado de Romanos 12:2, que dice: “No os conforméis a este mundo. Más bien, transformaos por la renovación de vuestro entendimiento, de modo que comprobéis cuál sea la voluntad de Dios, buena, agradable y perfecta.”

En este texto, el verbo “transformaos” traduce el griego *metamorfústhe* que un poco torpemente se traduciría “metamorfoseaos”, que indica de dónde derivamos el título de la presente reflexión.

El énfasis de mandamiento que expresa el verbo “transformaos” da a entender que involucra el factor de un cambio espiritual consciente, como el que se requiere de quien implementa e incrementa su inteligencia emocional.

Aunque alguien podría cuestionar diciendo que todo cambio espiritual es consciente, creemos que el adjetivo “consciente” sirve para dar énfasis a mi exposición.

Se trata, pues, de un positivo cambio espiritual “consciente” para el cual la Consejería Pastoral que enfoca de manera adecuada la inteligencia emocional puede hacer grandes contribuciones, tanto desde el púlpito en la iglesia como en la atención personal.

Enfoquemos el tema de manera gradual, considerando primero el aspecto negativo de la falta de transformación espiritual, luego la necesidad de la transformación, y finalmente la naturaleza de la transformación espiritual que se requiere alcanzar.

### **FALTA DE TRANSFORMACION ESPIRITUAL**

Conviene que recurramos antes a la analogía de la metamorfosis de la mariposa que a partir de su estado de larva se convierte en una linda mariposa que vuela a gran altura y se posa para acariciar las flores.

Volviendo al caso de un discípulo del Señor, diremos que la falta hipotética de metamorfosis espiritual hace que el gusano siga siendo gusano, y finalmente que muera como gusano.

La falta de transformación en el creyente se manifiesta en la falta de crecimiento espiritual en la gracia divina y de su inteligencia emocional que debe coincidir con alcanzar la meta de “la estatura del Mesías”, como dice 2 Pedro 3:18: “Más bien, creced en la gracia y en el conocimiento de nuestro Señor y Libertador Jesús el Mesías.”

El enanismo espiritual, es decir, el escaso crecimiento en lo que concierne a la inteligencia emocional y bíblica, es un problema pastoral porque afecta a la comunidad de la iglesia. Lo mismo ocurre con el gigantismo espiritual que hace débil al discípulo, vulnerable a las enseñanzas erróneas y a las tentaciones de grandeza.

## NECESIDAD DE TRANSFORMACION

Permítasenos seguir con la analogía de la metamorfosis de la mariposa. De ella aprendemos que la transformación se requiere para dejar de ser un gusano que se arrastra y devora su entorno y adquirir alas para remontarse a las alturas de Dios y a la belleza y colorido espiritual en la vida.

Es necesario que el creyente adquiera consciencia de su nuevo status o condición para volar y acortar distancias en la comunicación, porque en su anterior status de gusano estaba sujeto a todas las limitaciones, no tenía una visión panorámica del mundo espiritual y ni siquiera tenía conocimiento de que podría correr e incluso volar.

## NATURALEZA DE LA TRANSFORMACION

### 1. Es espiritual

La naturaleza espiritual de la transformación puede manifestarse de manera equitativa, tanto desde una postura tricótoma como dicótoma respecto de la antropología bíblica.

Desde una postura tricótoma se suele exponer las cosas a partir del texto de 1 Tesalonicenses 5:23 que dice: “Y el mismo Dios de paz os santifique por completo. Que todo vuestro ser, tanto espíritu como alma y cuerpo, sea guardado sin mancha en la venida de nuestro Señor Jesús el Mesías.”

La postura tricótoma considera que el hombre está formado por el espíritu, el alma y el cuerpo interrelacionados de manera que el grado de salud o lesión espiritual afecta también en el plano psicológico y físico.

De la misma manera se puede enfocar la dimensión espiritual desde la postura dicótoma que considera que el hombre es espíritu y cuerpo, y que el aspecto psicológico es parte de la dimensión del espíritu. O dicho de otra manera, el hombre es alma y cuerpo, y la experiencia de la vida espiritual es una proyección del alma a la eternidad y a la vida eterna. Esto aprendemos de Eclesiastés 12:2 que dice: “El polvo vuelve a la tierra, como era; y el espíritu vuelve a Dios quien lo dio” (Comparar Santiago 2:26).

El debate de la naturaleza espiritual del hombre puede ser ilustrado por la experiencia del rey Nabucodonosor, un caso que los comentaristas bíblicos presentan como de locura o demencia. Pero Nabucodonosor no estaba loco, pues de un proceso de transformación consciente pasó a otro de transformación inconsciente, cuando Dios anuló en él el nexo espiritual y él quedó reducido al nivel de un animal irracional.

La naturaleza espiritual se puede ilustrar también mediante la analogía de una cinta magnetofónica grabada con una bella melodía. Está allí, grabada, y sólo Dios conoce su contenido; pero los seres humanos sólo pueden escucharla cuando se la coloca en un toca cassette y se ajusta el volumen de manera adecuada.

Por tanto, la naturaleza espiritual de la transformación del discípulo no le compete sólo a Dios, y al discípulo de manera abstracta y unipersonal, sino a toda la comunidad de fe en la que experimenta la interrelación.

Así como el creyente es consciente de su transformación espiritual, también lo es la comunidad de creyentes con relación a él.

La experiencia espiritual, de inteligencia emocional, no es mística, en el sentido que se trata de la interrelación del individuo con Dios. Por eso considero cuestionable la definición de la Iglesia como el “cuerpo místico” del Mesías. Este término conlleva una contradicción porque la iglesia en una dimensión “mística” no podría ser el cuerpo del “Mesías”.

La transformación es espiritual porque le compete a Dios, a los intereses del Reino de Dios y a la eternidad con Dios, de la misma manera que le compete al yo, o sea al discípulo de manera individual.

## **2. Es mental**

El texto de Romanos 12:2 habla de “entendimiento” que también se puede traducir como “mente”, porque la palabra griega *noos* tiene básicamente este significado.

Podríamos decirlo de otro modo: La transformación espiritual es también una transformación mental porque la mente consciente del alma humana es una dimensión del espíritu.

A Dios le interesa que el discípulo se transforme en cuanto a su crecimiento en el conocimiento y la aplicación de la Palabra de Dios.

A Dios le interesa que el discípulo aprenda cada vez más y lo aplique en la vida. Los discípulos que menosprecian el estudio de la Palabra de Dios porque creen que saben mucho, es lo que antes hemos llamado “gigantismo espiritual”. Ellos son de lo más vulnerables ante el golpe de todo viento de doctrina.

A Dios le interesa reinar en la mente de los hombres. Cuando esto ocurra de manera perfecta, estamos hablando del Reino de Dios o del Reino de los Cielos.

En la literatura bíblica se relaciona a las funciones de la mente con el corazón, no como órgano físico que bombea sangre, sino como que representa el núcleo, la parte central y vital de donde derivan los pensamientos, los planes y las acciones, sean buenas o malas. Esto nos enseña Jesús en Mateo 15:19: “Porque del corazón salen los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, las inmoralidades sexuales, los robos, los falsos testimonios y las blasfemias” —por cierto, también las cosas buenas—.

## **3. Es existencial**

La transformación espiritual del discípulo es existencial, porque ocurre dentro de su predicado existencial, es decir, dentro de las circunstancias que afectan y modifican la naturaleza esencial del hombre. Nos referimos a sus limitaciones de su herencia, de enfermedades, de hábitos, de tendencias.

La Consejería Espiritual ha de contemplar al hombre en medio de su predicado existencial, término acuñado por Paul Tillich para referirse a la realidad humana en contraste con la visión idealizada de la vida. El mismo enfoque aporta el Apóstol Pablo en su Epístola a los Romanos, donde considera la tragedia de la ley impresa en sus miembros cuando está en conflicto con la ley de Dios.

La transformación espiritual del discípulo ha de enfocar también la transformación del entorno existencial. Por consiguiente, el consejero pastoral puede y debe contar con la colaboración de especialistas en los campos de la psicología, la psiquiatría, la asistencia social y la educación integral.

Al respecto, cabe remarcar el mensaje de 1 Juan 2:17: “El mundo está pasando, y sus deseos; pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.”

## 10 MOISES Y LA ESCRITURA ALFABETICA

Hace algunos años, en 1988, di una conferencia magistral en la Universidad de Texas en el Paso (UTEP), invitado por mediación del Dr. Conrado, de UPLA, y su esposa Giselle Conrado, y del Dr. Norberto Herrera, directivo de la Editorial Mundo Hispano.

La razón para ser invitado es que había llegado a esta institución académica la noticia de lo que veníamos haciendo en la Editorial Mundo Hispano con relación a la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA). Pero los profesores de la UTEP, entre ellos el de arqueología, no estaban tan interesados en detalles de carácter religioso, sino más bien científico, y eso es lo que les proveí.

El contenido de mi conferencia magistral ha sido vertido en las historias cortas con títulos, “El alfabeto de oro”, y “Las huellas invisibles de Ploni Almoni”. Ambas han sido incluidas en la separata académica, *Hebreo Bíblico* (en la separata, no en el Texto Programado) que fue publicado varios años antes. Porque su texto incluye muchos gráficos, inclusive jeroglíficos egipcios, no lo incluimos en el presente libro de *Reflexiones*.

El contenido de dicha conferencia magistral aparece en Reflexiones 2, en la Reflexión N° 6 con título, “Moisés y la escritura alfabética”.

## 11 DOCTRINA Y TEOLOGIA

Es el texto de una conferencia magistral del Dr. Moisés Chávez en el Departamento de Educación y Doctrina de la Escuela Militar de Inteligencia del Ejército “General Joaquín Zenteno Anaya (EMIE), La Paz, 6 de abril del presente del 2011.

Como es de todos sabido, el Dr. Chávez ha sido incluido en el personal docente de esta importante institución, y sus obras se incluyen en su bibliografía básica, sobre todo, *Filosofía de la Vida* y *Los 500 Proverbios de Moisés*.

El texto transcrito de esta conferencia ha sido publicado por la EMIE. Oportunamente lo incluiremos también en este lugar de *Reflexiones I*.

**12**  
**LA IGLESIA EN SU MISION Y TESTIMONIO**  
**COMO AGENTE DE CAMBIO**  
**Y TRANSFORMACION EN LA SOCIEDAD**  
**CLADE 4 – COCHABAMBA**  
**(20 de Octubre del 2002)**

Felicito a quienes han tenido la iniciativa de producir una réplica de CLADE 4 en Bolivia, en especial a Visión Mundial, a la Sociedad Bíblica Boliviana, a las Iglesias Evangélicas Unidas de Cochabamba, al Núcleo de la Facultad Teológica Latinoamericana y al Seminario Bíblico de la UCE. Así los temas de reflexión alcanzarán con mayor efectividad al Pueblo de Dios.

Quisiera empezar con una anécdota del Dr. Fredi Segura, alto directivo de la Iglesia Alianza Cristiana y Misionera en el Perú.

El nos cuenta de cierto lugar en el Perú donde la gente es muy amable. Honestamente, se refiere al lugar de donde provengo yo, Celendín. “Pero”, dice, “sorprende cómo te hacen subir la bilirrubina, como me ocurrió con cierto campesino shilico, de Celendín.”

\* \* \*

Aquel hombre le saludó amablemente al Dr. Segura, quien se encontraba iniciando su ministerio pastoral en esa región del norte del Perú:

—Buenos días, señorr. ¿Es usted forastero por acá?

El Dr. Segura sólo atinó a decirle “¡Bue. . .!”

Es que sus ojos se desviaron hacia una bella mujer que iba con él.

El Dr. Segura comenta: “¡Era increíble! No me refiero a la belleza de la mujer, que por esas tierras de la sierra norte del Perú no es de extrañarte. Me refiero a que el hombre iba bien al terno y de zapatos nuevos, y el único esfuerzo que hacía era sostener la soga de su caballo que le seguía con paso sosegado, sin llevar ninguna carga.”

El Dr. Segura vuelve a la mujer, que sin duda era una shilica que le robó el corazón, como se dice, a primera ojeada. Y la describe así: “Era menuda, de tez blanca y ojos azules, que es la característica de la gente de Celendín, que descienden de una de las tribus perdidas de Israel. Pero iba descalza y llevaba en su mano izquierda una galonera de aceite, y en la derecha, un atado de leña. Y como si fuera poco, en su espalda llevaba cargado a su bebé, sujetado con su pañolón.”

El Dr. Segura, lanza un suspiro y prosigue al blanco: “La pobre mujer jadeaba sudorosa, y casi no podía caminar a causa del cansancio. Ella era su mujer, y el bebé era su hijo.”

\* \* \*

Se acercó a aquel hombre y entabló una conversación en voz baja:

—¿A dónde bueno, señor?

—Vamos a nuestra casita, a ver a nuestros animalitos. . .

Le preguntó:

—¿Y dónde queda su casita?

—¡Aquisito nomá! Detrás de aquel cerrito. Solamente nos faltan cuatro horitas para llegarr.

El doctor exclamó:

—¡Cuatro horas! ¡Y a pie! Amigo, me permite hacerle dos preguntitas, si no es ninguna molestia?

—Diga nomá, usted.

\* \* \*

El Dr. Fredi Segura:

—¿Por qué no carga en el caballo el aceite y la leña?

El shilico respondió, un tanto sorprendido:

—¿En el Apolinario?

El doctor prosiguió:

—También la señora puede ir montada en el caballo. . .

—¿La Ricardina?

El doctor le dice:

—¿No le parece que el caballo puede cargar también a la señora y a su hijito?

Y el hombre respondió:

—Miriusté. El Apolinario ha trabajado mucho en la ida. Ahora en la venida, es justo que descanse el animalito. Si se nos muriera el Apolinario, ¿cómo podremos bajar nuestra papita y nuestro maicito a Celendín?

Y siguió dándole cátedra:

—Además, nosotros pue semos evangélicos, y la Palabra dice en Proverbios 12:10: “El justo cuida de la vida de su bestia, mas el corazón de los impíos es cruel.”

\* \* \*

Tras este diálogo bestial, una densa nube de pesar envolvió el rostro entristecido del Dr. Segura.

El nos contó esta historia en la Santa Sede de la CBUP, en la Avenida Brasil, en Lima, y comenta: “Grande es el reto de instruir bíblicamente a nuestra gente, que en lugar de aproximarse con humildad a las Sagradas Escrituras, lo hace con una grotesca arrogancia, a veces inculcada desde el púlpito, pues pocos tienen la capacidad de enseñar con altura y dignidad.”

En la práctica, aquel hombre evangélico, incapaz de recibir un consejo de conejo, porque en su mentalidad el Apolinario valía más que la Ricardina, negaba el poder del evangelio para producir un cambio vital en la naturaleza humana.

A propósito, en esos días, cuando nos contó esta anécdota en el Aula Magna de la CBUP, el Dr. Segura se encontraba escribiendo su tesis de grado con el título de **Mysoginy in Christian Civilization** (CBUP, Lima, 2002). Y comenta diciendo: “En el lenguaje de la antropología cultural, tenemos aquí un craso ejemplo de ‘contraculturación’, un proceso de cambio en que se persiste en apegarse a la cultura que supuestamente se rechaza, pero recurriendo a los argumentos propios de la cultura que supuestamente se adopta, en este caso, representada por la Biblia. Es decir, se trata de una persistente voluntad contraria al cambio positivo.”

\* \* \*

La contraculturación es adoptada por grupos religiosos que se forman alrededor de intereses creados, e inconscientemente también por grupos dentro de la comunidad evangélica. Aunque disfrazada y amparada en el recurso de las Escrituras, en el sustrato prevalece la falta de auténtico amor cristiano.

Aquella escena de la Bella y la Bestia, me refiero a la historia del Dr. Fredi Segura, trae a mi mente otra escena repulsiva, conmovedora y patética, captada en la fotografía de la cubierta de la obra de Mario Montaña Aragón, *Antropología cultural boliviana* (Ediciones Rodríguez y Muriel, Bolivia 1972) en que aparecen unos campesinos arando el campo con su tradicional arado de madera: Un hombre conduce la reja del arado con una sola mano, con aire gerencial, y dos mujeres realizan la labor de tracción en lugar de bueyes.

\* \* \*

Estas escenas grotescas han de aguzar nuestra reflexión en pos de tres objetivos que debe perseguir la Iglesia Evangélica en Bolivia en cuanto a su misión y testimonio como agente de cambio en la sociedad:

1. Una Eclesiología bíblica, depurada de cuentos de viejas y de fábulas profanas. Este es el tema central de CLADE 4 en Cochabamba y Chuquisaca, y será expuesto con más amplitud por el Dr. Manfred Grellert.

2. Una visión afinada por la antropología cultural, que por ignorarla, las misiones y los misioneros han cometido graves errores en su embajada a los diversos grupos étnicos y sociales del mundo.

3. Un liderazgo calificado que ostente el sello de la profesionalización teológica y ocupe un lugar de dignidad en medio de la sociedad.

## UNA ECLESIOLOGIA BIBLICA

El pueblo cristiano ha caído en una serie de distorsiones con respecto a la Eclesiología y la misión de la Iglesia.

1. La primera distorsión ha sido concebir la misión de la Iglesia con la totalidad de la *Missio Dei*, distorsión que ha llevado a algunos misioneros evangélicos a pensar que todo cuanto no conduce a la salvación de las almas es basura. La *Missio Dei*, como hemos visto en la separata académica de *Misionología*, abarca la misión de la Iglesia y mucho más. Grave distorsión es ésta, que ha impedido que la Misionología se consolide como tratado teológico y que la *Missio Dei* sea enfocada en su verdadera dimensión.

2. La segunda distorsión es igualmente grave: El hacer de la Iglesia un ente absoluto fuera de la cual no existe salvación y a la cual se le debe lealtad como al Partido.

3. La tercera distorsión deriva de la segunda: Se ha intentado que la gente entre a la Iglesia, cuando según Jesús, el propósito de la Iglesia es el suyo: De anunciar la realidad del Reino de Dios que es realmente el objetivo final, al cual se accede mediante el testimonio y la actividad proclamativa de la Iglesia, mas no a través de la Iglesia, ni entrando necesariamente a formar parte de la Iglesia, como es el caso de los creyentes de Israel y de muchos creyentes de la Tercera Dimensión del Pueblo de Dios.

\* \* \*

Una de las primeras cosas que hay que hacer como agentes de Dios para ser efectivos en el cumplimiento de la *Missio Dei* y el Plan Soteriológico es corregir y ajustar nuestro enfoque eclesiológico ciñéndonos a las enseñanzas de Jesús en Mateo 16, concretamente hablando, las *Siete Lecciones de Eclesiología Esencial*, que hemos expuesto por primera vez en el CLADE 4.<sup>1</sup>

La Iglesia ha cometido el pecado de hacer un ídolo de la Iglesia. También ha cometido el pecado de casarse con el poder político a cambio de prebendas. La Reforma Protestante del Siglo 16, de la cual derivan las iglesias evangélicas significó un retorno a una Eclesiología auténticamente bíblica, pero en el camino viene perdiendo identidad y objetivos. Si no volvemos, de modo individual y colectivo, a la fuente de las enseñanzas de Jesús en Mateo 16 y a las enseñanzas apostólicas vertidas en las Epístolas canónicas, no podremos en nuestro tiempo ser un factor de cambio. Pero estamos a tiempo de corregir nuestra perspectiva y nuestro camino.

---

<sup>1</sup>Como hemos expuesto antes las Siete Lecciones de Eclesiología Esencial, no las incluimos aquí como en el manuscrito original.

## UNA CORRECTA VISION ANTROPOLOGICA

Son conmovedores los testimonios acerca de la misión de los antropólogos que comparte Claude Levi-Strauss en la introducción de su libro, *Antropología estructural* (Siglo Veintiuno Editores, México 1999). El dice: “Sus sufrimientos, el sacrificio de dejar su mundo y su cultura y penetrar a otro distinto y distante por amor al ser humano.”

Estos testimonios tienen el efecto de hacer volver nuestra mirada al evangelio, cuya dimensión antropológica es incuestionable y mayor que el de la antropología cultural. Asimismo, nos mueven a aprovechar los aportes de esta ciencia social. Sin embargo, la antropología, así como puede aguzar nuestro enfoque del hombre y de su cultura también puede desviarnos de nuestro objetivo, pues existen dos extremos peligrosos que atrapan sobre todo a los misioneros incautos de la actualidad, algunos no-enviados por el Señor.

Un extremo es sacralizar la cultura, considerándola un ente absoluto e inmutable. Los antropólogos de este extremo se convierten en guardianes del *status quo*.

Otro extremo es iconoclasta, destructor. Y mucho se ha destruido en Bolivia y en otros pueblos de América en el nombre de Jesús.

\* \* \*

Necesitamos sensibilizarnos respecto de la cultura de los pueblos con los cuales llegamos a tener contacto en misión. También necesitamos darnos cuenta que en el contacto con nuestros misioneros extranjeros no estamos exentos de ser atrapados en la telaraña de la aculturación que nos convierte en anticuerpos en medio de nuestro propio pueblo.

En este sentido podemos exceder a los demás, como el padre de la super estrella Raquel Welch, que es boliviano, pero que optó por aculturarse e ignorar su propia cultura, dizqué por una supuesta discriminación en el ámbito anglosajón en medio del cual escogió vivir. Esto confiesa la Diva a *COSAS* (Edición Boliviana, 12 de Septiembre del 2002).

\* \* \*

De la misma manera, ¡cuántas veces hemos confundido el evangelio con su ropaje cultural y hemos terminado adorando la envoltura exterior y relativizando las meras enseñanzas de Jesús!

¿No será debido a esto que hemos tardado 2000 años en decodificar el texto de Mateo 16 que contiene las Siete Lecciones de Eclesiología Esencial?

Y lo que es peor, hemos esperado y logrado que la gente que nos rodea termine aceptando nuestros cuentos de viejas y nuestras fábulas profanas y nuestra religiosidad popular evangélica sobrecargada de mitos y leyendas. Y predicamos, como dice el apóstol René Padilla, “un evangelio mutilado”, como es el caso del evangelio de las alabatones de Enlace TV al cual el antropólogo israelí Amiqam Tavor ha catalogado en hebreo como *masturbazia rujanít* o “masturbación espiritual”. Sin extendernos demasiado en la normatividad evangélica resultante que convierte el evangelio de la libertad en la antinomia del evangelio de la esclavitud.

\* \* \*

Conocí una pareja de esposos, ya de edad avanzada. Ellos conocieron al Señor después de una larga vida de amor y fidelidad. Pero en la iglesia evangélica a la cual asisten se les prohíbe participar de la Santa Cena o tocar el piano en el culto (él es músico profesional), dizqué porque no están bautizados.

Ellos quieren y anhelan ser bautizados, pero se les niega el bautismo porque no están casados por la Iglesia Evangélica, sino sólo por lo civil.

Ellos quieren volverse a casar por la Iglesia Evangélica, pero no se les permite, porque el pastor Inocencio Lamido exige que haya fiesta en la iglesia, como testimonio para todo el Pueblo de Dios, de acuerdo a Lucas 15:23 que dice: “Traed el becerro gordo y matadlo, y comamos y hagamos fiesta.”

Pero los viejitos confiesan, acongojados: “¿De dónde, pues, nosotros pobres conseguiremos un becerro gordo para la fiesta?”

A propósito, comenta mi suegro, Don Higinio Peña de Cuéllar: “¿Y qué culpa tiene el becerro de ser gordo? ¡Que lo maten y lo coman a ese pastor que echa a perder la fiesta!”

Este embrollo no tiene otro resultado que atar lo que el Señor ha desatado, y hacer de la iglesia local caldo de cultivo de amarguras y del menosprecio de la sociedad.

Y me pregunto: ¿Acaso también nosotros somos culpables del pecado de atar para otros cargas pesadas, como señala el Señor Jesús en Lucas 11:46?

## **UN PASTORADO PROFESIONAL**

Finalmente, me refiero a la necesidad de un pastorado profesional, pues el pastor evangélico generalmente no es considerado un profesional sino alguien dedicado a una actividad para la cual no se estudia, no se gradúa, ni se adquiere un título profesional.

Hay clamor en nuestro liderazgo evangélico por obtener, como es justo, una acreditación profesional tras muchos sacrificios. Pero se requiere que tal acreditación sea reconocida, no solamente en la comunidad evangélica, sino también en la sociedad en general. Mientras los pastores que se lo merecen no logren el objetivo de la profesionalización, seguirá profundizándose nuestra crisis eclesial, y en lugar de producir un cambio, sólo habremos dado a luz viento.

Esta situación ocasiona que nuestro liderazgo se entrovierta en el microcosmos de la iglesia local y satanice injustamente la sociedad y el mundo exterior en vez de contribuir al cambio positivo.

La iglesia necesita al frente de la labor pastoral a personas teológicamente acreditadas, antes que a ingenieros, contadores, abogados, comerciantes, y a veces personas sin oficio ni beneficio que asumen la dirección de la iglesia porque no hay quien se desempeñe mejor. No menospreciamos a estos profesionales involucrados en la Misión; sólo enfatizamos en su adecuada formación eclesiológica y teológica.

\* \* \*

Existen plausibles esfuerzos para elevar a un sitio de dignidad nuestro pastorado latinoamericano, y para ello rogamus la contribución de nuestros misioneros norteamericanos, dando un paso al costado y dejando que nuestro liderazgo crezca sin estorbo ni satanización.

De las posibilidades actuales para lograr una educación teológica profesional hemos tratado en el Taller de Educación Teológica en el presente CLADE 4. A mí personalmente me place mencionar el programa de PROPALA (Profesionalización del Pastorado Latinoamericano) diseñado por la California Biblical University of Peru (CBUP) en Lima, Perú, con sus programas de Maestría en Estudios Teológicos y Doctorado en Ministerios.

Profundamente comprometidos con los objetivos de PROPALA hemos diseñado el Programa Universitario de Teología del CEBCAR (ahora Nuevo PUT-CEBCAR), que al brindar un Bachillerato o Primer Título Universitario, pone sólidos fundamentos a la educación teológica superior.

### **CONCLUSIONES:**

El Apóstol Pedro nos ha legado una de las joyas más bellas de introspección bíblica: “Pero vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido, para que anunciéis las virtudes de Aquel que os ha llamado de las tinieblas a su luz admirable” (1 Pedro 2:9).

Estos epítetos que en Isaías 43:21, Exodo 19:5 y Deuteronomio 7:6 se aplican a Israel, pero Pedro los dice de la Iglesia, y subraya el hecho de que nuestro sitio de honor y dignidad tiene un propósito kerigmático, como dice Isaías 42:6 respecto del Siervo de Yahveh: “Te pondré para pacto para el pueblo y como luz para las naciones.”

Según Mateo 2:12-17 esta promesa profética y la de Isaías 9:1 y 2, se cumplieron cuando Jesús empezó a predicar en Galilea. Su presencia irradió la luz admirable en la cual nos corresponde vivir y actuar, y la cual nos corresponde anunciar.

Quiera Dios que con los evangélicos en Bolivia ocurra como con los israelitas en Egipto: Aunque en toda la tierra haya tinieblas que hasta puedan ser palpadas, nosotros tengamos luz en nuestras moradas y vivamos a la altura de nuestra dignidad (Exodo 10:22, 23).

### 13

## RELATIVIZACION DE LA EDUCACION CRISTIANA Y LA ESCUELA DOMINICAL

El 22 del presente mes de julio se graduarán ocho estudiantes de la CBUP en el templo Maranatha, a cuyo acto están invitados todos los aquí presentes y de manera especial todos los maestros de la Escuela Dominical.

Una de las tesis de grado, de la Lic. Gladys Victorio Arribasplata, lleva como título, *Restauración versus Relativización*, y uno de los temas que desarrolla es la relativización de la Escuela Dominical en la mayoría de las iglesias evangélicas de nuestro tiempo, que constituye una de las señales del debilitamiento de la Iglesia y su falta de crecimiento integral.

La Iglesia Evangélica viene sufriendo cambios profundos, y según algunos analistas podría desaparecer dentro de los próximos cincuenta años, o llegar a ser tan diferente que haya dejado de ser evangélica.

Mientras su teología de fondo aún sigue ceñida al paradigma de la Reforma Protestante del Siglo 16 que le diera origen y razón de ser, la cantidad de grupos que se vienen desgajando es creciente y su identificación con prácticas sincretistas esotéricas ya no sorprende:

Rituales morbosos de guerra espiritual con demonios de toda laya.

Pactos con Dios firmados a la usanza de los antiguos pactos con Satanás, a cambio de prosperidad material y proezas en la cama.

Venta de milagros y baratijas.

Graves lacras éticas.

Profanación del altar.

Música sin mensaje inteligente.

Escándalos de corrupción y avivamiento.

Todas estas cosas han remplazado la sencillez y la nobleza de corazón de los evangélicos de antaño. Y a todo esto se añade el fenómeno de la relativización que consiste en el debilitamiento y consecuente abandono de nuestros valores evangélicos, entre ellos la institución dedicada a la educación cristiana a nivel eclesial: La Escuela Dominical.

Este fenómeno se debe, entre otras razones al hecho de que se considera de manera no inteligente que los niños estorban en la iglesia, sobre todo en la sala de culto, y que su presencia en cualquier estamento eclesial no es sustentable desde el punto de vista financiero porque si dan ofrenda es tan sólo centavos, por lo que no constituye un factor lucrativo para la iglesia concebida dentro de los parámetros de la modalidad celular y de la Teología de la Prosperidad.

Para contrarrestar esta perspectiva nociva al crecimiento integral del pueblo de Dios dedica espacio la Dra. Jenny de Terrazos en su tesis de grado con título, *Restauración del Agape: Fiesta de amor*, que fuera uno de los factores del crecimiento explosivo de la iglesia cristiana en el primer siglo. Se trataba de celebraciones en la comunidad eclesial a la manera de nuestros primeros misioneros, los apóstoles provenientes de Israel, y que eran celebradas a manera del Shabat, con cena festiva incluida, y diseñadas

de tal modo que los niños fueran los invitados de lujo, a fin de enseñarles los valores espirituales que nutren el crecimiento integral.

¡Cuán distante está ahora la Iglesia Evangélica de estos valores, cuando lo primero que hacemos cuando celebramos la Cena del Señor es decir: “Esperemos que los niños sean sacados del escenario de la celebración festiva, para que no estorben.”

Esto ocurre en nuestras congregaciones junto con la relativización de la educación cristiana ante el influjo de cultos recargados de rituales extáticos a la manera del movimiento de la Nueva Era.

Esto involucra la relativización del rol del maestro o de la maestra de la Escuela Dominical, a los cuales se hace todo lo posible para mostrarles de la manera más expresiva nuestro desprecio. Y si no cree que esto ocurre, dígame:

¿Celebran en su iglesia el Día del Maestro el 6 de julio, dedicándolo a honrar a los sacrificados maestros de la Escuela Dominical?

¿Se les menciona desde el púlpito dando gracias a Dios por ellos?

¿Se les demuestra agradecimiento a los que invierten su tiempo y sus escasos recursos monetarios porque la iglesia como institución no invierte nada en la Escuela Dominical?

¿Acaso se les da una tarjeta como expresión de su amor?

¿Acaso se les invita, como iglesia, a una económica cena en el Chifa de la CBUP?

\* \* \*

De todas estas cosas trata una obra que todas las iglesias evangélicas deberían adquirir para obsequiar a sus respectivos maestros de la Escuela Dominical. Se trata de una obra que nos presenta los retos y las posibilidades de la Educación Cristiana como base del crecimiento y del éxito de la iglesia a nivel local. Se trata de una obra repleta de iniciativas para refloatar la Escuela Dominical en nuestras respectivas iglesias, implementando sus materiales en coordinación con la labor homilética desde el púlpito y con el desempeño del pastor de la iglesia. Pero por sobre todas las cosas se trata de la obra que ha servido de plataforma para la implementación de los COMED o Congresos de Maestros de la Escuela Dominical, un logro de la Plataforma de Educación Cristiana de la CBUP.

Esta obra lleva el título de, *Educación Cristiana – El COMED, Congreso de Maestros de la Escuela Dominical*, y ha sido escrita por la Dra. Carmen Espinoza Bravo, originalmente como tesis doctoral en la CBUP y ahora en su formato *paperback*.

No regrese a casa, amado pastor o maestro de la Escuela Dominical, sin llevar para su iglesia la inspiración y la iniciativa que esta obra comparte con usted.

¿Verdad que no permitiremos, amados hermanos evangélicos que la Iglesia Evangélica deje de ser tal o llegue a desaparecer?

¿Verdad que no le permitiremos a los que estropean la armonía que existe en todas las iglesias que se consideran evangélicas en todos los países del mundo, y particularmente en la América Latina?

NOTA: La obra mencionada ha sido incluida en la BIBLIOTECA INTELIGENTE de la Santa Sede de la CBUP.

## 14 POLEMICA POR EDICION RESUMIDA DE LA BIBLIA

El diario “El Comercio” de Lima, en su edición del 14 de noviembre de 1982 (Página C-17), publicó un artículo difundido por la Agencia ANSA desde Nueva York, que causó conmoción en Estados Unidos y en todo el mundo. Me gustaría compartir con nuestros lectores en el Perú, tanto el artículo como mi comentario del mismo.

El artículo dice:

La edición resumida de la Biblia dada a la prensa por Reader’s Digest reduce en un 40 por ciento la Palabra de Dios, y el líder de la así llamada Mayoría Moral (Moral Majority), el polémico predicador protestante fundamentalista, Jerry Falwell, desencadenó una polémica afirmando que los responsables de la revista harían bien “en resumir sólo los libros escritos por el hombre”.

El principal objetivo del resumen, un volumen de 816 páginas que será puesto en venta al precio de 16.95 dólares es inducir a la mayor cantidad posible de gente a leer la Biblia —sostiene la gente de Reader’s Digest—.

Los ocho estudiosos y expertos que trabajaron siete años para realizar el proyecto afirman no haber violado en modo alguno el Libro sagrado sino, más bien, haber preservado su altísimo mensaje. Pero para Falwell, que desde días atrás transformó sus prédicas televisivas en ataques contra la revista, en nada justifica “la profanación del verbo original”.

“Soy absolutamente contrario a una idea de este tipo”, dijo recientemente el predicador. . . “No pongo en duda sus buenas intenciones”, dijo refiriéndose a los responsables de la revista. Publican probablemente la mejor revista del mundo, pero resumir algo escrito por Dios es atribuirse poderes insólitos. Personalmente pienso que no tienen derecho. . . Harían bien en resumir sólo los escritos humanos.”

Respondiendo a los ataques del predicador, el director de la sección de libros de Reader’s Digest, Johan Beadouin, afirmó que los ocho expertos, aunque reduciendo la versión standard de la Biblia de 800.000 a 320.000 palabras, “respetaron escrupulosamente” la integridad de las palabras de Jesús.

El duelo ya ha comenzado. Ahora es preciso esperar para comprobar cuánta es la fuerza que puede ejercer el acusador contra los editores de la famosa revista.

### COMENTARIO

Me enteré que Reader’s Digest estaba en proceso de sacar su edición abreviada de la Biblia unos tres años atrás. Por entonces yo estaba empeñado en realizar un trabajo similar en español mientras realizaba mis estudios doctorales en la Universidad de Brandeis,

Massachusetts. Desde aquel entonces se contemplaba con suma expectativa cuáles serían las consecuencias de tan atrevido proyecto.

Hasta los últimos tiempos la Biblia ha venido siendo traducida de manera literal. Los intentos de romper la literalidad y el típico sabor que tiene una obra clásica en español o en otro idioma moderno que conserva la sintaxis semítica, son relativamente nuevos.

También son producto reciente las paráfrasis o ediciones de la Biblia en que los editores modernos introducen en el texto cláusulas explicativas, dizqué para hacer la Biblia más inteligible, aunque en la mayoría de los casos la lectura de la Biblia se torna menos ágil y más aburrida.

La verdad es que a pesar del atractivo y la devoción que producen la lectura de las páginas de la Biblia en aquellos que la consideran Palabra de Dios, la Biblia es uno de los libros más difíciles de comprender, uno de los menos comprendidos por el pueblo cristiano y el más interpretado con criterio eisegético. En otras palabras, muchos lectores ven en las páginas de la Biblia cosas que realmente no están allí.

\* \* \*

Pero la última década se podría catalogar como de las ediciones abreviadas de la Biblia. El móvil de este tipo de empresa es doble:

En primer lugar, no podemos desconocer que las editoriales y los eruditos que se abocan a una tarea de este tipo tengan como su más elevado objetivo hacer la lectura de la Biblia menos aburrida y más inteligible para el mayor número posible de gente.

En segundo lugar, tenemos las expectativas económicas que bien pueden opacar otros objetivos. La Biblia sigue siendo el *bestseller* por excelencia. En las casas de aquellos que la aman no se encontrará una sola Biblia, sino una Biblia por persona, y en muchos casos, varias ediciones de la Biblia. No debe sorprendernos, pues, que Reader's Digest se haya lanzado a una empresa con resultados garantizados de antemano.

\* \* \*

Pero, ¿se puede resumir la Palabra de Dios?

Por lo visto, el líder de la Moral Majority, Jerry Falwell, cree que esto es una profanación, si no algo imposible de hacer. A lo largo de milenios ha primado la execración que maldice a los que añaden o quitan una sola palabra “de la profecía de este libro”, execración típica de la literatura apocalíptica. Y al juzgar de la historia de la Iglesia, el atrevimiento de quitar o resumir el texto sagrado ha sido considerado como peor que añadir, cosa que hacen las ediciones parafrásticas que gozan de la popularidad de los lectores, inclusive de Falwell.

Sin duda, los cortes de carácter editorial en el texto de la Biblia, y las consecuentes ediciones abreviadas de la misma han sido inspirados por el descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto y las excavaciones de lo que fuera el cuartel general de los que los produjeron en Qumrán. Como podemos ver, en la época en que la Biblia, o los libros de la Biblia, no formaban una biblioteca contenida en un solo volumen, no se creía ciega y dogmáticamente como cree Jerry Falwell que los textos sagrados hubieran sido dictados por Dios de la manera en que se lo imagina Falwell.

\* \* \*

En los manuscritos de la Biblia descubiertos en Qumrán aparecen correcciones, notas escritas al margen y variantes textuales que después llegaron a ser parte del texto sagrado. Estos documentos testifican de una fase del proceso de producción del texto sagrado en la cual la labor de los escribas y sabios contrapesaba con la inspiración de los autores originales.

La investigación de los Rollos del Mar Muerto demuestra que la Biblia, desde el punto de vista literario y editorial es producto del genio humano, el mismo genio que está activo en nuestro tiempo, y que en lo que respecta al equipo de editores de Reader's Digest, ya puede ser evaluado.

Pero lo que sorprende es la proporción de la abreviación realizada. Resumir un texto de 800.000 palabras a 320.000, o abreviarlo al 37.5 por ciento, a mucho menos de la mitad, equivale a haber recortado partes que los editores han juzgado de menor importancia para el mercado lector para el cual el producto editorial está destinado. Claro está que haber eliminado algunas palabras de Jesús sin lugar a dudas hubiera puesto dicha empresa en peligro de ser bombardeada, casualmente por la mayoría moral que en Estados Unidos se ha erguido en juez de lo que se debe leer o escuchar.

\* \* \*

Entonces, ¿qué partes se ha eliminado?

No cabe duda que son partes del Antiguo Testamento, lo que le restaría al producto su carácter documental.

No obstante, apreciamos la iniciativa de Reader's Digest.

Nos preguntamos, ¿quiénes van a comprar la Biblia Abreviada de Reader's Digest?

Dudo que la adquieran, como si fuera la última palabra, los lectores judíos. ¿Para qué necesitarían ellos su Biblia abreviada?

Tampoco se abocarán a esta Biblia Abreviada los evangélicos y los cristianos de otras confesiones, pues ellos ya tienen su Biblia completa.

El mercado de Reader's Digest son los millones y millones de lectores que no tienen la lectura de la Biblia como prioridad. Para ellos la edición será una buena contribución, y esperamos que a través de su lectura se abran camino a una edición documental de las Escrituras.

\* \* \*

En español ya se ha hecho algo semejante al proyecto de Reader's Digest. Es la edición abreviada del Antiguo Testamento publicada por Editorial Herder en 1972.

El tiempo dirá si estos proyectos editoriales son válidos para el mercado de libros o no. Pero si tuvieran éxito reaccionaré de manera diferente a Jerry Falwell. Reaccionaré glorificando a Dios, porque esto servirá de termómetro de que la Palabra de Dios apela al lector moderno de manera incrementada y que nuestra labor editorial en el proyecto de la Biblia Científica Decodificada (BCD) o en la Biblia RVA será grandemente recompensada.

## NOTA:

Reader's Digest es más que una admirable revista mensual. Su proyecto de incluir grandes y largas obras de la literatura universal de manera abreviada ha llevado a miles de lectores a embelesarse y a buscar los textos originales de las mismas. Con la Biblia no puede ocurrir lo contrario. Es más, el proyecto no sólo es muy original, sino que por revestirse de carácter secular se hace merecedor de encomio por parte de quienes estamos movidos por motivaciones de tipo misionológico.

Este artículo lo escribí para enviarlo al diario "El Comercio" como un comentario de su nota, pero pasó demasiado tiempo y lo que hice con él fue compartirlo con mis colegas editores de la Biblia RVA. En recompensa por mi gesto, ellos me enviaron como regalo, vía aérea, una flamante copia de *The Reader's Digest Bible* (condensada a partir de la Revised Standard Version). Me he considerado grandemente remunerado.

## 15 IMPORTANCIA DE LOS ESTUDIOS DE ARAMEO BIBLICO

Una insistente pregunta que me hacen muchos estudiantes de la Biblia en todo lugar es: ¿Qué idioma hablaba Jesús?

Esta pregunta, por simple que parezca es difícil responderla sin una extensa explicación, y la razón es que la pregunta está mal formulada.

Con verdad y laconía respondo: Jesús hablaba hebreo.

Entonces empieza una cadena de preguntas derivadas de la primera pregunta mal formulada:

¿Cómo? ¿Acaso no hablaba arameo?

Respondo que sí. Entonces me preguntan: ¿Hablaba también griego?

Respondo que sí. Entonces me preguntan: ¿Habría también español?

Pero la pregunta que me mete en apuros es: ¿Y cómo era el arameo?

\* \* \*

Los que hacen este tipo de preguntas han escuchado que Jesús hablaba arameo, y esta palabra, “araméo”, ha llegado a cautivar su imaginación. Y no faltan quienes se imaginan que el arameo sería un idioma especial que sólo Jesús hablaba. Imaginan a Jesús haciéndose extraño y ajeno a su propia familia y pueblo, recurriendo a un idioma que sólo él hablaba.

Estas preguntas son formuladas por personas que tienen un marcado interés por conocer más de la Biblia, pero revelan un gran vacío conceptual que constituye la motivación del presente artículo.

Casualmente, la razón por qué es agotador responder a esta cadena de preguntas es que se requiere de una extensa introducción histórica antes de referirse a las características del arameo.

\* \* \*

Para empezar a explicar las cosas, el idioma del pueblo de Israel es el hebreo, considerado *lashón ha-qódes* o lengua santa. El hebreo derivó de la fusión del arameo y del cananeo.

El arameo era el idioma de los patriarcas, porque ellos vinieron a la tierra de Canaán procedentes de Aram Naharáim o Siria Mesopotámica. El cananeo era el idioma que se hablaba en la tierra de Canaán. En otras palabras, el arameo es el idioma padre del hebreo; el cananeo es su idioma madre, y el hebreo es su hijito. Esta explicación deriva de las palabras del profeta Ezequiel 16:3 dirigidas a los habitantes de Jerusalem: “En cuanto a tu origen y tu nacimiento, tú eres de la tierra de los cananeos. Tu padre fue un amorreo (araméo del occidente del Eufrates), y tu madre una hetea (uno de los pueblos enclaves de Canaán).

El hebreo era primero un dialecto cananeo exclusivo de los hijos de Israel, y gracias a la empresa literaria que dio como resultado la Biblia, el hebreo se constituyó en un idioma con un admirable contenido literario y espiritual.

Pero aunque el hebreo llegó a ser el idioma propio de Israel, su ancestro arameo-cananeo es bastante notorio. Independientemente, el arameo siempre formó parte de la cultura de Israel como su segundo idioma nacional que lo ha acompañado a lo largo de su trayectoria histórica desde sus orígenes hasta la actualidad.

Veamos primero los factores étnicos y lingüísticos que produjeron el pueblo de Israel y el idioma hebreo, enfatizando el factor arameo-amorreo.

### **1. El factor arameo-amorreo**

Un factor componente del pueblo de Israel y de su idioma hebreo es el factor arameo-amorreo.

En Deuteronomio 26:5-10 tenemos una declaración de fe, una especie de credo puesto en labios de los antiguos israelitas. Su formulación alude al origen humilde de sus antepasados: “Entonces hablarás y dirás delante del Señor tu Dios: ‘Un arameo errante fue mi padre. El descendió a Egipto y vivió allí con unos pocos hombres, y allí llegó a ser una nación grande, fuerte y numerosa. . .’”

La referencia es a Jacob, que no obstante haber nacido en la tierra de Canaán, en las inmediaciones de Beersheva, volvió a la tierra de origen de la familia de su abuelo Abraham, a Padam-aram donde pasó 14 años, sumido de nuevo en la cultura y en el idioma arameo que volvió a pesar sobre el dialecto incipiente de Jacob, el hebreo, que nació como él en la tierra de Canaán.

\* \* \*

Respecto de los padres del pueblo de Israel se subraya su origen arameo, como subrayando el hecho de su origen común y corriente: Eran arameos “amorreos”, es decir, arameos del lado occidental del río Eufrates. Eran de los clanes arameos que se desplazaron desde Siria y Canaán a Egipto, en muchas ocasiones para sobrevivir. Este hecho de las inmigraciones de los amorreos a Egipto está documentado gráficamente en un mural egipcio, en la tumba de Beni Hasan.

La referencia de Deuteronomio 26:5 dirige nuestra atención a las diversas tribus arameas que habitaban la región nor-occidental de Mesopotamia, en la actual Irak. Su gente se confundía con los asirios y muchas veces penetraron en el territorio de los babilonios al sur de Mesopotamia. El arameo, su idioma, era la segunda lengua de Mesopotamia después del acadio.

\* \* \*

Según su distribución geográfica las tribus arameas se dividían en dos grupos:

*a) Las de la región de Aram-Naharáim*

El nombre de esta región es transliterada en la *Biblia Decodificada* como “Aram-Naharáim” o la Aram que estaba entre los ríos Tigris y Eufrates. En la Biblia RVA es traducida como “Siria Mesopotámica” (Génesis 24:10). Era el territorio habitado por los arameos al oriente del río Eufrates, bien al norte de Mesopotamia.

La región de Padan-aram o “campos de Aram” era la designación del área geográfica donde se encontraba la ciudad de Harán, la ciudad de Nacor, que fuera la antigua “patria chica” o cuna ancestral de los patriarcas de Israel (Génesis 28:2; Comparar Génesis 11:31).

*b) La región de Amurru*

Esta era la región de Aram (o Siria) al occidente del río Eufrates. Casualmente en acadio, la palabra *amurru* o “amorreo” significa “occidental”, es decir, que está al occidente del río Eufrates. Los amorreos son los arameos de esta región.

En la tierra de Canaán los arameos formaron enclaves étnicos conocidos como “amorreos”.

## **2. El factor cananeo-heteo**

Otro factor que contribuyó al legado étnico del pueblo de Israel y de su idioma hebreo es el factor local, cananeo-heteo.

En la lista de los pueblos de Canaán, los heteos o “hijos de Het” son mencionados en segundo lugar en Génesis 10:15-18.

Esta información nos ayuda a entender mejor el espléndido análisis antropológico y etnológico que nos aporta el profeta Ezequiel al hablarnos de los orígenes de los habitantes de Jerusalem y del pueblo judío, en la analogía de un matrimonio.

En la analogía, el factor étnico más fuerte hace de papá, el factor secundario hace de mamá y el factor resultante hace de bebé.

Con esto en mente, leamos Ezequiel 16:3: “Así ha dicho el Señor Dios a Jerusalem: ‘En cuanto a tu origen y tu nacimiento, eres de la tierra de los cananeos. Tu padre fue un amorreo, y tu madre una hetea.’ —Esto es lo que dice Ezequiel, y no como lo leen algunos patas desquiciados que no saben leer bien: “Tu padre fue un amo reo y tu madre una atea”—.

\* \* \*

Las palabras de Ezequiel parecen parafrasear las de Deuteronomio 26:5 que comentamos previamente. Tienen, además, el mismo objetivo: Hacerles ver a los hijos de Israel que no tienen un origen extra terrestre ni menos angelical, sino que sus raíces están en la tierra, entrecruzadas con las de los demás pueblos gentílicos.

La nueva “patria chica” de los descendientes de Abraham llegó a ser la región montañosa y la Sefela de lo que posteriormente sería territorio de la tribu de Judá. Esta región se extendía al sur hasta el Néguev, y al occidente hasta el territorio que posteriormente ocuparían los filisteos, y que actualmente es la problemática franja de Gaza. Por el oriente estaba el desierto de Judá y por el norte alcanzaba hasta las inmediaciones de la ciudad de Betel.

Esta región estaba poblada predominantemente por dos grupos étnicos ya asimilados a la cultura y al idioma de Canaán: Los amorreos (los patriarcas hebreos incluidos) y los heteos.

\* \* \*

Si bien toda la tierra de Canaán fue prometida a Abraham, es esta área la que se convirtió en el crisol que produjera la simbiosis y la interrelación de los israelitas con la Tierra Prometida.

Los heteos tenían su origen en Anatolia (la actual Turquía), pero un sector de ellos se había asimilado a la tierra de Canaán, y a su cultura y su idioma, como dice Génesis 24:3 donde Abraham se refiere a ellos llamándolos en términos generales, “cananeos”: “No tomarás para mi hijo una mujer de las hijas de los cananeos entre los cuales habito.”

Los heteos son recordados en la Biblia en ciertas alusiones despectivas, no porque ellos fueran de lo peor, sino porque eran los vecinos más cercanos de los antiguos israelitas en Canaán.

En las historias patriarcales se han conservado varias referencias a las relaciones amistosas (Génesis 23:1-20), como también a roces étnicos. Entre estos últimos son expresivas las palabras de Rebeca a su esposo Isaac: “Estoy hastiada de vivir por causa de las mujeres heteas. Si Jacob toma esposa de entre las mujeres heteas, de las mujeres de esta tierra, como éstas, ¿para qué quiero la vida?” (Génesis 27:46; Comparar 28:1).

\* \* \*

Los lazos étnicos de los israelitas con los cananeos heteos están bien atestiguados en la Biblia, desde Esaú (Génesis 26:34) hasta Salomón (1 Reyes 11:1, 2). De modo que las palabras de Ezequiel son fieles y verdaderas.

Y hay algo más: Ezequiel reconoce con honestidad y amargura que estos vínculos que aportaron a la vida de Israel su cuota de idolatría y prácticas abominables, no habían cesado con el paso de los siglos. El prosigue con su analogía y dice: “El día en que naciste no fue cortado tu cordón umbilical, ni fuiste lavada con agua por higiene” (Ezequiel 16:4).

\* \* \*

Veamos a continuación las diversas fases de la influencia del arameo en la historia del pueblo de Israel:

### **1. Período Patriarcal**

En el Período Patriarcal, al que acabamos de referirnos, el idioma arameo predomina en la vida de la pequeña comunidad de los padres de Israel. El arameo es el idioma que Abraham y Sara hablaban, y el que hablaban los nacidos en su casa por lo menos en la primera generación, antes de que cedieran lugar al cananeo, el idioma del país. Pero ambos idiomas, el arameo y el cananeo, eran cercanos porque pertenecen a la familia de los idiomas semíticos. El arameo es, pues, el idioma de los padres, de los abuelitos.

Esta es la fase de la formación del idioma propio de la familia patriarcal, el hebreo, el dialecto de los chicos de la familia patriarcal, nacidos en la Tierra Prometida.

### **2. El Período Asirio**

En los tiempos de la influencia del Imperio Asirio en la tierra de Canaán el arameo, que era el segundo idioma de Asiria (el primero era el acadio), aparece como el idioma que dominan las clases educadas y de la esfera gobernante.

Como el inglés en nuestro tiempo, el arameo sirve de idioma internacional y de la diplomacia y las comunicaciones. Por ejemplo, ante las amenazas que el Rab-shaqa, comandante del ejército asirio ante los oídos de los habitantes de Jerusalem, los dirigentes de Judá le suplicaron: “Por favor, habla a tus siervos en arameo, porque nosotros lo entendemos. No hables con nosotros en hebreo a oídos del pueblo que está sobre la muralla.”

Tras la respuesta agresiva y humillante de parte del Rab-shaqa, éste persistió en dirigirse al pueblo en hebreo para humillar a sus gobernantes a oídos de ellos (2 Reyes 18:26).

### **3. El Exilio en Babilonia**

En los tiempos del exilio en Babilonia los judíos se adaptaron al arameo, que era el idioma del norte de Babilonia, de la región llamada Siria Mesopotámica, hasta el punto de que este idioma llegó a desplazar al hebreo en la vida de la mayor parte de la población judía cautiva.

Aunque los judíos también conocían el acadio, que era el primer idioma del Imperio Babilónico, el recurso al arameo era natural para ellos debido a la gran cercanía de este idioma con el hebreo y con la historia temprana del pueblo de Israel.

#### **4. El Período Persa**

En los tiempos del Imperio Persa, cuando los judíos retornaron a Sión, ellos siguieron utilizando el arameo en la vida diaria, que se había convertido en el idioma oficial en la parte occidental del Imperio Persa.

#### **5. Período del Nuevo Testamento**

En el Período del Nuevo Testamento, en los días del Imperio Romano, el arameo seguía siendo el medio de comunicación de judíos y no judíos en las regiones de Judea, Samaria y Galilea.

Por otro lado, el hebreo era el idioma sagrado reservado a los judíos, tanto en el culto religioso como en los círculos académicos, de manera especial en Jerusalem, el mayor centro cultural de esa región del mundo.

Jesús utilizaba el arameo para que su mensaje alcanzara con claridad, no sólo a los judíos de todas las clases sociales, sino también a muchas personas de origen gentilico, mayormente en la región de Galilea, a la cual los judíos llamaban “Galilea de los Gentiles”, a causa de su numerosa población gentilica en esos tiempos.

\* \* \*

La escena que se nos presenta en Hechos 21:40—22:2 ilustra la interrelación del hebreo y del arameo en la vida del pueblo de Judea. Pablo se dirigió a la muchedumbre violentada de Jerusalem y optó por hacerlo en hebreo, para hacerse escuchar de manera especial: “Hecho un profundo silencio comenzó a hablar en hebreo. . . Cuando oyeron que Pablo les hablaba en lengua hebrea, guardaban aun mayor silencio. . .”

#### **6. Los tiempos del Talmud**

Después de los tiempos de Jesús, el arameo siguió influyendo en la vida y en la cultura del pueblo judío hasta la culminación del Talmud de Babilonia y aun siglos después.

Los sabios de Israel a menudo recurren al hebreo en sus debates de carácter legal-teológico en los círculos rabínicos que produjeron la literatura del Talmud.

#### **7. En la actualidad**

Aun ahora, los judíos del Kurdistán que han logrado inmigrar a Israel, han llevado allí su idioma materno, que es un dialecto del arameo.

Otro dato muy importante que contribuye a mostrarnos hasta qué punto el arameo se ha quedado pegado a la vida de Israel es el siguiente: En Israel el arameo se estudia en la secundaria porque tiene mucho que ver con la lengua hebrea y con la cultura de Israel.

Cuando yo estudié en la Facultad de Humanidades de la Universidad Hebrea de Jerusalem tuve que llevar un curso de arameo elemental que era obligatorio a todos los estudiantes extranjeros que no habían estudiado la secundaria en Israel.

\* \* \*

Volviendo a la pregunta inicial: ¿Qué idioma hablaba Jesús?

El hablaba, como cualquier niño judío o árabe del Israel moderno, todos los idiomas que se hablan en la región, pero el idioma de él y de su pueblo era el hebreo. Sin duda era el idioma que usaba cuando estaba en la sinagoga o cuando enseñaba al grupo pequeño de sus discípulos judíos.

Sin embargo, las pocas evidencias conservadas en el Nuevo Testamento muestran que cuando hablaba a las multitudes, o simplemente cuando hablaba al aire libre, en los caminos, en las aldeas, utilizaba el idioma arameo, como lo harían todos los judíos. No había nada especial en este particular.

Pero hay una razón más por la que prefería hablar a las multitudes en arameo: El arameo era el idioma de judíos y no judíos, no sólo en Judea sino en toda la región del Medio Oriente. De modo que podemos decir que al recurrir al hebreo mataba dos pájaros de un solo tiro: Judíos y gentiles, pues los gentiles nunca estuvieron fuera de su perspectiva de liberación y de redención a la familia de Dios.

## **EL IDIOMA ARAMEO Y LA LITERATURA BIBLICA**

El cananeo, que era el factor lingüístico local quedó impregnado en el dialecto de la familia patriarcal. Pero el arameo, de manera independiente, también ha quedado ligado a la vida de Israel, no sólo en el Período Patriarcal y en los tiempos del Exilio, del Retorno a Sión y en los tiempos de Jesús, sino también en la actualidad.

De la misma manera, la literatura aramea no sólo está asimilada en la Biblia, en los libros de Esdras y Daniel, sino también esporádicamente en otras partes de la Biblia Hebrea.

También encontramos en la Biblia textos originalmente formulados en arameo, pero que fueron traducidos al hebreo. Esto se detecta a partir de huellas que encontramos en Salmos y en los Proverbios de Salomón.\* \* \*

En muchos casos, el sentido de ciertos textos de la Biblia ha quedado oscurecido debido a que fueron escritos originalmente en arameo y posteriormente fueron traducidos de manera no exacta al hebreo. Cuando se detecta este fenómeno, los expertos en la ciencia de la crítica textual aplicamos un recurso científico llamado “re-traducción”. Consiste en volver a traducir al arameo y luego al hebreo. En el proceso, aflora claramente el sentido del texto oscuro y de paso se realizan interesantes descubrimientos

Por lo que acabamos de decir, los estudios del arameo están muy interrelacionados con los estudios del hebreo bíblico. La investigación de las fuentes bíblicas nunca podrá ser completa sin los estudios arameos.

## **EMPRESAS DE EDICION DEL TEXTO DE LA BIBLIA**

### **La empresa de Esdras**

Después de que los hombres inspirados por Dios produjeron los diversos libros de la Biblia, una de las mayores empresas de edición del texto de la Biblia tuvo lugar en los días del Exilio Babilónico y del Retorno a Sión. El escriba Esdras es señalado como uno de los eruditos bíblicos que tuvo una relación directa con esta empresa.

Esta empresa consistió en transcribir el texto bíblico, de la tipografía cananea arcaica a la tipografía aramea cuadrada que la Biblia Hebrea ha conservado.

La misma empresa produjo la separación de las palabras mediante pequeños espacios. Aunque esto involucró muchos riesgos de carácter hermenéutico o interpretativo ha sido de considerable trascendencia. El mismo hecho de que se haya llevado a cabo constituye una gran victoria contra el conservadurismo apegado a la letra y a favor de la revisión editorial que vivifica la interrelación de la comunidad de creyentes y su Texto Sagrado.

### **La empresa de los Masoretas**

Otra empresa editorial tuvo un impacto mayor que la empresa de Esdras, pero se basó en ésta. Fue otra de los sabios lingüistas y hermeneutas llamados Masoretas. Ellos añadieron al Texto Consonántico de la Biblia Hebrea los signos de las vocales y otros signos diacríticos que ayudan a la lectura y a la interpretación del texto.

Esta empresa tuvo lugar entre los Siglos 5 y 7, casi mil años después de la adopción de la tipografía clásica del arameo en los tiempos de Esdras.

### **La empresa de la transcripción de la Peshita**

Actualmente somos testigos de una nueva empresa editorial que viene desarrollándose en Israel y cuya contribución a la investigación bíblica es considerable. Me refiero a la empresa de la Sociedad para la Investigación de las Escrituras Arameas en Israel (en inglés: Aramaic Scriptures Research Society in Israel).

Esta empresa ha publicado el Nuevo Testamento arameo de la Peshitta, transcrito de la tipografía llamada “siríaca” a la tipografía clásica hebreo-aramaea. Esto abre las puertas para la utilización y la comprensión de la Peshitta para toda persona que conoce el idioma hebreo.

\* \* \*

Esta empresa ha sido llevada juntamente con la Sociedad Bíblica de Israel en 1986 y facilita enormemente el estudio del arameo bíblico. La aplicación del mismo criterio al texto arameo de la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento de la Peshita podría facilitar su estudio en conexión con el Targum.

El Nuevo Testamento en arameo es una evidencia muy valiosa de la predicación de Jesús. Para empezar, hace resaltar más que el texto griego el sentido del mensaje de Jesús, sus juegos de palabras y conceptos, su sentido de humor y su énfasis particular.

En una de mis visitas a Jerusalem adquirí este tesoro que es bilingüe (hebreo-arameo), y al volver a Bolivia lo leí en su totalidad con la ayuda del hebreo, sin detenerme más que para tomar mis alimentos y medicinas, aprovechando de una fuerte gripe que me arrojó ocho días a la cama. Es la gripe más emocionante que jamás haya experimentado.

## 16 NATURALEZA DE LA FE

El siguiente artículo forma parte de una carta que le escribí a Pedro Merino Boyd, amigo mío y miembro de la Iglesia Evangélica Presbiteriana “San Andrés” de Lima. El me había pedido que escribiera algo sobre la Arqueología Bíblica. En aquellos días cuando yo estaba estudiando en la Universidad Hebrea de Jerusalem muchos me pedían que escribiera sobre este tema para diversas publicaciones.

Le escribí esta carta con fecha “abril de 1968”. Hacía ocho meses de mi llegada a Israel y tenía 22 años de edad. La manera de referirme a la naturaleza de la fe como el medio más inmediato de comunicación y conocimiento puede ser muy simplista, pero mi carta, es decir, mi artículo, revela autenticidad.

\* \* \*

Le escribí diciendo:

Tengo el placer de escribirte desde Jerusalem para compartir contigo algo de mis inquietudes. Cuando me pediste que escribiera un artículo sobre cómo la arqueología demuestra la veracidad de la Biblia estuve en un problema. No por carecer de información, sino por no ser la persona indicada para hablar de esto con autoridad. Por ahora me gustaría referirme a tu pedido respecto de mi testimonio. Tengo mucha alegría al compartir contigo hechos que gracias a Dios he podido comprobar en la práctica.

Mis amigos estudiantes en el Perú a menudo se jactan de ser agnósticos. Unos dicen que no creen en nada; otros no pueden escuchar lo que otros creen. Una vez un estudiante me preguntó sobre ciertos hechos de actualidad. Yo le respondí de una manera apropiada, y él concluyó con una expresión que es difícil escribirla en papel. Ni siquiera me quedaron ganas de decirle: “Pero tú mismo me has pedido mi opinión al respecto.”

Pero sucede algo paradójico: Dentro de toda la cáscara de agnosticismo ellos poseen fe, que pienso es algo natural en el ser humano. Cualquiera conoce satisfactoriamente la historia del Perú; cualquiera sabe de memoria la lista de los 14 incas desde Manco Cápac hasta Atahualpa; pero quizás jamás se han hecho preguntas como éstas: ¿Cuáles son las fuentes detrás de esta lista? ¿Qué sustenta la cronología? ¿Cómo es posible orientarse en el pasado de la América hispana donde no hay documentos escritos?

La verdad es que, aparte de los que estudian la etnohistoria, el resto de la gente aprende por fe, porque así están referidos en nuestros libros de texto o así nos lo refirió el profesor.

\* \* \*

En cierta ocasión un estudiante universitario me buscó conversación en el bus. Me habló en un lenguaje muy científico sobre el origen del hombre. Me presentó una teoría que para él era verdad ciento por ciento: Que el hombre proviene de la unión de dos gases. Pero él no supo decirme cuáles eran esos dos gases, o cómo al combinarse apareció el hombre.

Le pregunté cómo sabía lo que decía, y él respondió: “Así lo explicó ayer el catedrático Fulano de Tal.”

Esta es una verdad que no hay que descartar: La fe es el medio más natural y elemental de la comunicación entre las personas. Es un medio aun más inmediato que la palabra. Sobre la fe se basa de manera primordial la convivencia humana. Entonces, no debe sorprendernos que el camino le señala al hombre para que éste le conozca es, casualmente, la fe.

\* \* \*

Una vez yo empecé a caminar en este camino. La evidencia de la Biblia fue el fundamento para mi fe y confianza en su autor: Dios.

Luego me di cuenta de esta característica de la fe en Dios: La fe nos impulsa a comprobar. Es posible que yo, un creyente, me haya hecho más preguntas racionales que mis amigos racionalistas e incrédulos. Es a raíz de mi experiencia de creyente que me he convertido en un observador de cuanto me rodea.

Por ejemplo, siendo aún niño, desde que aprendí en el colegio que Champollión fue el genio que descifró los jeroglíficos egipcios, me propuse que un día yo comprendería cómo es que él logró esto. Si él captó el significado de los ideogramas, ¿cómo supo su pronunciación en egipcio? Y ahora estoy logrando esto que me propuse gracias a la monumental obra de Gardiner, *Egyptian Grammar*.

\* \* \*

Cuando me enteré que el hebreo se escribe sólo con letras consonantes, no cesé de investigar cómo puede ser esto posible. Me preguntaba: ¿Cómo un idioma puede ser exacto si sólo se escribe con letras consonantes? Eran preguntas que me inquietaban de veras, pues los originales de la Biblia fueron escritos en hebreo.

Mi fe en la Biblia fue lo que me impulsó a investigar de manera personal. En mis clases en la Universidad Hebrea de Jerusalem yo asumía la postura de un agnóstico, y al mismo tiempo me regocijaba en el hecho de poder creer. Gradualmente me convencí de lo que ya estaba convencido: De que la Biblia en su conjunto destaca por su unidad de estructura y de propósito que revela la mente de su autor: Dios.

Un amigo mío, un joven judío que fuera líder de izquierda en una universidad peruana me dijo en Israel: “Tengo urgencia de leer la Biblia en español, porque todavía se me hace difícil leerla en hebreo. El mismo hecho de que ahora yo esté en Israel me obliga a penetrar en sus páginas para conocer por mí mismo los hechos que narra y aclarar mis conceptos sobre Israel.”

Esto es verdad: Israel, el pueblo y su tierra, poseen en sí peculiaridades que hacen que sea imposible evitar leer la Biblia. Esta es la razón de mi presencia en Israel y en la Universidad Hebrea de Jerusalem: Entender mejor y vivir auténticamente el Libro sagrado que empecé conociendo mediante el ejercicio de mi fe.

## 17 LAS MIGRACIONES EN EL PLAN DE DIOS

La Biblia nos enseña que las migraciones forman parte del Plan Soteriológico de Dios. Siendo el Dios de Israel Dios de la historia y el Dios de todas las naciones, las migraciones de Israel constituyen parte del Plan de Dios. Otra parte son las migraciones de los pueblos gentílicos que según el gran antropólogo y profeta Amós no escapan ni de la soberanía ni de la providencia divinas.

El tema es sumamente complejo y amplio. Para desarrollarlo de manera digna se requiere derroche de información histórica, geográfica, antropológica, misionológica, etc.

¿Qué podremos lograr con un corto artículo como éste?

Sin duda, muy poco. Por esta razón preferimos, más bien, confrontar al lector con interrogantes que pueden plantear nuevas interrogantes y nuevas interrogantes que tienen una dinámica capaz de poner en movimiento innumerables paneles de reflexión.

### **1. Las migraciones y la premisa teológica de Amós**

Quizás ningún escritor de la antigüedad ha ilustrado mejor el rol que juegan las migraciones en el Plan de Dios, que un profeta de Judá llamado Amós, hombre entrenado en la antropología y en la historia de Israel y de los demás pueblos del mundo antiguo. Su premisa constituye una síntesis y un binomio de introspección teológica y antropológica.

Amós habló a los hijos de Israel que habían desarrollado cierto concepto de exclusividad respecto de los planes divinos, y les dijo que a Dios todos los pueblos le son iguales e igualmente importantes. Les dijo que la hazaña del Exodo no es un hecho aislado de Dios, sino parte de un plan más amplio que involucra a los demás pueblos. Estas son sus palabras en Amós 9:7: “Oh hijos de Israel, ¿acaso no me sois como los hijos de los etíopes”, dice el Señor. ¿No hice yo subir a Israel de la tierra de Egipto, y a los filisteos de Caftor, y a los sirios de Quir?”

\* \* \*

Un examen historiográfico y geográfico prueba que la información de Amós es exacta. Realmente, las tribus de los filisteos vinieron a la tierra de Canaán provenientes de Kaftor, forma hebrea del nombre Kuftu, con que los egipcios llamaban a Creta.

De esta manera, Amós corrige un error editorial que aparece en Génesis 10:13, 14 con transposición de texto: “Mizráim (Egipto) engendró a los. . . kaslujitas —de los cuales salieron los filisteos— y a los kaftoreos.” El texto correcto, según la información de Amós es: “Mizráim engendró a los kaslujitas y a los kaftoreos, de los cuales salieron los filisteos.”

A los filisteos se los considera en la Biblia, “hijos de Egipto”, no por su relación étnica, sino porque llegaron a ser sus protegidos y sus servidores en la tierra de Canaán. Sin

embargo, la evidencia material demuestra que provenían de la región del Mar Egeo, principalmente de la isla de Creta. La evidencia arqueológica es la cerámica filistea, que es una variedad de la cerámica egea. También lo son sus armas egeas, su ropa egea, etc.

## **2. Interrogantes que plantean las migraciones**

No importa tanto establecer los hechos relacionados con las migraciones sobre bases historiográficas, geográficas y arqueológicas, como el darnos cuenta que ellas han dejado huellas en la humanidad hasta el día de hoy. Según Amós, las migraciones no sólo no escapan de los planes de Dios sino que, aunque parezca increíble, forman parte de los mismos planes de Dios.

A nosotros nos toca investigar cómo la premisa expuesta por Amós puede ser parte de los planes divinos. A la verdad este es un reto enorme.

Por ejemplo, surgen una infinidad de preguntas que formulo a continuación, las cuales tienen una fundamental conexión con el Plan Soteriológico de Dios y con sus juicios contra las naciones.

Quizás jamás se ha enfrentado el reto de responder a estas preguntas como es debido. Pero todavía estamos a tiempo para reflexionar de una manera inteligente y responsable en los siguientes hechos:

a) ¿Qué de provecho soteriológico puede tener meter en el seno de Israel, el pueblo de Dios, a un pueblo enemigo y hostil como los filisteos? Ellos fueron una espina vergonzosa y un factor que puso en riesgo la misma existencia nacional de Israel antes de los tiempos del rey David.

Este hito de reflexión obliga a referirnos a los actuales palestinos que han llegado a estar encerrados en el seno del Estado de Israel desde la Guerra de los Seis Días en 1967 y cuyo conflicto con los israelíes tiene en jaque a todo el mundo actual.

¿Escapa del Plan de Dios el actual estado de cosas, tan conflictivo y sin solución perceptible? —Interesantemente, el nombre “palestino” deriva etimológicamente de la palabra “filisteo”—.

b) El hecho de que Egipto fuera el “Estados Unidos” del mundo en la historia antigua, un foco de atracción para muchos que buscaban sobrevivir y prosperar, ¿acaso tiene trascendencia para el día de hoy a partir de las historias bíblicas, como la de la historia de José y sus hermanos?

Son conmovedoras las palabras de José en Génesis 45:4, 5: “Yo soy José, vuestro hermano, el que vendisteis para Egipto. Ahora, pues, no os entristezcáis ni os pese el haberme vendido acá, porque para preservación de vida me ha enviado Dios delante de vosotros.”

c) ¿Qué de provecho soteriológico pueden tener el cautiverio de los judíos a Babilonia, y su consecuente retorno a Sión, que también constituye una migración?

d) La iglesia cristiana de Roma, ¿no fue acaso fundada por migrantes judíos y no judíos del Medio Oriente a la capital del Imperio?

Según el Nuevo Testamento, ¿acaso la diáspora y otros tipos de expulsiones masivas, y las persecuciones, no fueron el medio más efectivo para la difusión del flamante mensaje del evangelio en las naciones, aún más que el aporte del Apóstol Pablo y de todos los movimientos misioneros organizados?

Estos hechos desmoronan por completo el concepto dogmático de que para enviar misioneros hay que ser primero una potencia mundial, una nación cristiana rica, democrática y legalmente viable.

e) ¿Qué de provecho humano puede haber en el transporte de negros como esclavos a Estados Unidos?

¿No serían estos hechos históricos y sus consecuencias actuales una oportunidad más que ha sido y es desperdiciada por aquellos que se identifican con la *Missio Dei*?

f) ¿Acaso desconoceremos a muchos hermanos nuestros, españoles, que Dios trajo a las Américas como adalides de su Misión, sólo por el hecho de que no fueron protestantes o evangélicos?

g) ¿Qué provecho misionero pudiera haber habido en el transporte de chinos culíes como esclavos al Perú en tiempos de la Colonia y en los primeros años de la República?

h) ¿Qué de provecho puede haber habido en las migraciones de árabes de Africa del norte a España y la subsecuente reconquista del territorio de España por los cristianos católicos?

i) ¿Habrá algún provecho, en los planes de Dios, en la evacuación de millares de cubanos a la Florida tras la subida de Fidel Castro al poder?

Me temo que los misionólogos y evangelistas de Estados Unidos no han aprendido inteligentemente la lección práctica del proverbio que dice: “A río revuelto, ganancia de pescadores.”

Me temo que los archi ponderados “pescadores de hombres” se han quedado dormidos en la barca de su propia ignorancia de los planes de Dios en la historia de la humanidad.

j) ¿Escapa del plan de Dios el desplazamiento de pueblos enteros del interior del país a Lima, la capital del Perú, en los años de la guerra de Sendero Luminoso?

¿No habrá sido desperdiciada una gran oportunidad para que el pueblo de Dios en Lima demuestre su compasión, en vez de estar coqueteando con el poder de turno que en cualquier momento se desmorona? —Un pecado del cual los evangélicos acusamos a menudo sólo a la Iglesia Católica—.

k) ¿Qué ventajas para la Misión puede tener la inmigración japonesa al Perú de la cual ha derivado el fenómeno del tsunami japonés y el encumbramiento al poder del Presidente Fujimori?

¿No será que los evangélicos nos hemos convertido en “Testigos de Fujimori”, el nuevo “dios ajeno” del Imperio del Sol de Oro, en lugar de ser agentes de la Misión del único y verdadero Dios?

l) ¿Escapa del Plan de Dios la migración de coreanos, tanto evangélicos como no evangélicos a la costa peruana?

¿Qué resortes soteriológicos puede haber en la venida de nuestros hermanos coreanos al Perú, como vinculados con la comunidad Sandol de Corea del Sur y trayéndonos su visión y su estrategia de la profesionalización del pastor evangélico en el Perú y en toda la América Latina?

Yo estoy plenamente convencido de que en la gracia de Dios algunos coreanos han venido al Perú, y dentro del Perú a Lima, y dentro de Lima a La Victoria, y dentro de La Victoria a Gamarra, a encontrar allí la salvación en Jesús el Mesías, que no habría sido posible lograr en Corea o en cualquier otro país recontra saturado del evangelio.

m) Hay ventajas en el desplazamiento de pueblos, de familias y de individuos en cualquier dirección de nuestro planeta, ventajas que favorezcan, por ejemplo, la Misión Transcultural.

La evangelización de musulmanes fuera de los territorios musulmanes constituye un reto para la imaginación. Por eso, Samuel Escobar nos insta a conocer a fondo el Islam como uno de los objetivos de la Misión.

n) ¿Cómo se relacionan las migraciones con el atavío cultural que adoptan el evangelio y el cristianismo en diferentes épocas y en diferentes latitudes?

¿Aprenden los misioneros de hoy en cabeza ajena, o caen en los mismos errores misionológicos por confundir el evangelio con su envoltura cultural, con su bolsa de plástico?

¿No será que los misionólogos, los misioneros, los evangelizadores y los pastoralistas ignoramos cómo aprovechar los fenómenos migratorios para el engrandecimiento del Reino de Dios?

¿Qué dicen al respecto los informes de los CLADES y de las Conferencias Episcopales?

Si estas preguntas que acabamos de enunciar estimulan tanto la reflexión, ¡cómo serán de valiosas las respuestas!

### **3. Las migraciones y la proyección misionera**

Las migraciones y la empresa misionera son un tema de gran potencial para la reflexión misionológica, sobre todo respecto de la relación de las migraciones con la Misión Integral (o *Missio Dei*), particularmente con la misión transcultural.

Previamente, yo jamás había analizado mi propio caso respecto de mi traslado con mi familia del Perú a Bolivia en términos de los objetivos divinos de Misión. Según los parámetros considerados “normales” en nuestro tiempo, lo lógico hubiera sido ir al Norte,

para ser rico; y no venir al sur, para ser pobre. Pero por diversas razones, yo escogí a Bolivia entre todos los países del mundo.

No vine a Bolivia consciente o inconscientemente para ocasionarme unos cuantos sufrimientos pasajeros y acallar mi conciencia misionera. Vine para quedarme aquí para siempre, con mi familia y con todos los bolivianos.\* \* \*

Hace tan sólo unos días, en Lima, me refería al tema de las Migraciones y las Misiones en una de mis clases en la Santa Sede de la CBUP que me place dirigir. Entonces, uno de los alumnos del Programa Doctoral me señaló con el dedo y me dijo emocionado:

—¡Hermano Moisés, usted es un misionero del Perú en Bolivia!

Conteniendo la respiración le respondí:

—Yo no me había percatado de eso. Jamás me había visto o me había considerado como tal, pero tienes toda la razón en lo que dices.

Y viéndolo bien, ¿acaso un misionero no es, casualmente, un migrante?

Pero lo ideal sería que todo migrante sea conscientemente un misionero.

**18**  
**INTELIGENCIA, CONTRA INTELIGENCIA**  
**Y RECONTRA INTELIGENCIA**  
**EN LA BIBLIA**

La definición de “inteligencia”, en términos de los intereses del Estado, es la acumulación y el procesamiento de información que contribuya a la gestión pacífica del Gobierno y a la seguridad del Estado y de la población civil.

En términos institucionales la labor de inteligencia recae sobre la policía y las Fuerzas de Defensa, pero a veces se hace necesario la coordinación de ambas instituciones en un cuerpo especializado llamado Servicio de Inteligencia Nacional.

Diversas personas o grupos antagónicos al orden establecido por el Estado optan por generar información que puede disuadir, confundir y estropear las operaciones del Servicio de Inteligencia Nacional, el cual, por su parte, tiene que generar los mecanismos para neutralizar dicha información y las operaciones antagónicas. Tales mecanismos, tanto del Estado, como de los grupos y fuerzas antagónicas, se conocen con el nombre de “contrainteligencia”.

Aparte de las entidades de inteligencia y contrainteligencia estatales existe una infinidad de entidades de inteligencia y contrainteligencia que continuamente archivan, procesan y analizan información trascendente: Los programas de televisión, los bufetes legales, el periodismo de investigación y empresas secretas que venden información, muchas veces a precios desorbitados, y hay quienes la compran a cualquier precio. El balance de las fuerzas sociales, políticas y económicas en todo el mundo se basa en el mercado de la información, tanto de inteligencia como de contrainteligencia.

Información es todo lo que se refiere al movimiento de personas y de grupos en la sociedad humana: Horarios, agendas, referencias, rumores, chismes, costumbres, hábitos buenos y malos, gustos, opciones, preferencias, amores, amoríos, engaños, cuernos, movilidad, etc., etc., etc. De una insignificante pieza de información procesada o no procesada puede depender la vida de una nación. Así es de importante, que nada hay que descartar.

\* \* \*

¿Y qué es la “recontra inteligencia”?

En comparación de la inteligencia y de la contrainteligencia del mundo, basadas en cosas pasajeras e insignificantes, la recontra inteligencia bíblica se basa en información procesada que tiene trascendencia eterna.

La Biblia tiene mucho que enseñarle al Montesinos y al Fujimori, a la Martha Hildebrandt y a la Martha Chávez, a los congresistas y a los tráfugas, a Baruj Ivscher y al Ejército Peruano, a Alan García y al Popy Olivera.

El propósito del presente artículo es exponer los principios de la recontra inteligencia en la Biblia, con el propósito de que el lector adquiriera inteligencia. Estos principios son los siguientes:

1. Nada hay secreto que no salga a luz.
2. El que en lo poco es fiel, en lo mucho lo será; y el que en lo poco es infiel, en lo mucho lo será.
3. Dios es quien pone reyes y quita reyes; lo que significa que tarde o temprano, los reyes de hoy serán quitados.
4. La injusticia debilita a las naciones, y la justicia es la fuerza de las naciones.
5. No hay harina sin Toráh, y no hay Toráh sin harina.
6. NUAY N° 6. SIRVASE PASAR AL N° 7.
7. De toda palabra ociosa que salga de tu boca, tendrás que rendir cuentas.

—¡Aleluyáah!

—Todo esto se resume en las palabras de Proverbios 29:18: “Donde no hay visión el pueblo se desenfrena; pero el que guarda la Toráh es bienaventurado.”

## 19 LA REALIDAD DE LA EXPIACION

*Porque la vida del cuerpo está en la sangre, la cual yo os he dado sobre el altar para hacer expiación sobre vuestras personas. Porque es la sangre la que hace expiación por la persona (Levítico 17:14)*

La palabra hebrea *kipúr* no tiene raíces que indiquen a ciencia cierta su significado, por lo que sólo nos resta examinar su uso ritual en la Biblia Hebrea.

Al estudiar qué es la “expiación” empezaremos estudiando qué produce la expiación. Pero antes, conviene pensar en cuáles son los agentes activos o pasivos que operan en la expiación.

El agente pasivo es el hombre, existencialmente hablando, pecador. En la simbología bíblica, el hombre hace su parte en la expiación acudiendo al lugar del sacrificio de la expiación, llevando un animal para ser sacrificado para la expiación de su persona. Este es el “sacrificio por el pecado”.

La agencia pasiva del hombre se fundamenta en su conciencia de pecado. El israelita sabía bien que en sus intenciones, pensamientos y actos ha transgredido la ley de Dios. Entonces, ¿qué es lo que le espera?

Su acción ritual, sin duda le lleva a reflexionar en cómo puede ser posible que Dios perdone su pecado por medio del sacrificio de la víctima por el pecado.

Para muchos, el acto ritual equivaldría a un ritual pagano ante un dios inexistente.

Otros diferenciaban sus sacrificios levíticos de los paganos sobre la base de que lo que estaba en el sustrato de su institución era un marcado concepto de la santidad de Dios y la consecuente gravedad del pecado del hombre, como se refleja en la normatividad levítica.

Otros tendrían mayor intuición y un espíritu reflexivo, teológicamente motivado. Ellos se harían la pregunta de cómo la sangre de un animal podría servir como medio para que más allá del velo celestial, Dios perdonara el pecado. Ellos habrían vislumbrado más allá del ritual y de los conceptos levíticos acerca del pecado. Pero aun sin definir su entendimiento de los actos de Dios, vieron que el sacrificio era el único ritual, y siguieron ese camino motivados por su fe.

\* \* \*

Este es el punto en que el ritual se encuentra con la fe del agente pasivo de la expiación. Esta fe era, sobre todo, confianza en el hecho de que Dios produciría por medio de los medios levíticos establecidos, el resultado esperado. La Biblia deja ver que la fe es válida ante Dios, y que justifica al hombre. La demostración de la fe es la obediencia y la satisfacción en Dios.

No estoy seguro si algún israelita llegó a comprender algo del acto absoluto de Dios para expiar el pecado, es decir, para anular todos sus efectos en el plano trascendental y su existencia misma en medio del universo. Quizás algunos llegaron a concebir que tras el

hecho simbólico del sacrificio en el tabernáculo terrenal, Dios realizara un acto equivalente en el tabernáculo celestial que coincida y satisfaga en verdad su justicia. Lo que sí estoy seguro es que todos los que acudían a Dios por expiación sabían que la armonía con Dios y con el universo era el sumo bien que podían alcanzar al comenzar un año. Por eso se referían al día de Yom Kipur —el Día de la Expiación— como el día más importante del año. En este punto de su experiencia, su fe le es contada por justicia.

Sea cual sea el grado de comprensión al respecto de quienes formaban parte del pueblo de Dios, Dios aceptaba los sacrificios cuando el creyente los ofrecía con un corazón íntegro y sincero. En todo esto el hombre es un factor pasivo y constituye un campo de acción para Dios.

\* \* \*

En segundo lugar, hemos de referirnos al medio de la expiación: La sangre de la víctima.

¿Por qué escogió Dios este medio?

La razón está indicada en el texto y puede ser comprendida por el simbolismo metafísico que encierra.

Tenemos que referirnos aquí a la estructura físico-metafísica del hombre y a la estructura físico-biológica de la víctima, que en hebreo están indicadas por las palabras *basar* (carne) y *néfesh* (vida). El animal tiene un cuerpo, una estructura física, y un principio biológico que anima al cuerpo y que se llama “vida” —que en el caso de los seres humanos solemos traducir como “alma”—.

Esta vida que anima el cerebro de los animales más inteligentes, y el instinto de los que tienen más desarrollado el cerebro, carece de personalidad, y por consiguiente, de eternidad. En otras palabras, cuando un animal muere, su cuerpo pierde para siempre su vida.

\* \* \*

Las mismas palabras, *basar* y *néfesh* se refieren a la estructura física y al principio biológico-metafísico en el ser humano, por lo que al margen de su valor absoluto, resalta el factor vicario, de la sustitución. En este punto pasamos a referirnos al agente activo de la expiación.

El texto bíblico en que se basa nuestra reflexión dice claramente que no es el hombre el que le da a Dios el sacrificio sustituto, sino que es Dios que se lo da al hombre: “Yo os lo he dado sobre el altar.”

Históricamente hablando, el sistema sacrificial es simbólico de una realidad futura, profética. Pero hablando en términos de la eternidad, para Dios no es simbólico sino real y efectivo sobre la base de su propia provisión vicaria en la eternidad. Por eso el sistema ritual levítico tiene valor, no meramente psicológico o virtual, sino efectivo y real. Pensar de otro modo, digamos, según la moda dispensacionalista, sería considerar en cada fase caducos el Pacto de Dios con el hombre que se implementa en la historia hasta tocar la realidad eterna.

\* \* \*

Por tanto, concluimos que Dios no juega en el bosque mientras el lobo no está. Somos los hombres los que requerimos de símbolos visibles. Pero Dios está más allá de todo simbolismo y de toda realidad.

Esta meditación la escribí en Jerusalem en 1968, en la mañana de Yom Kipur, Día de la Expiación. Inmediatamente después desapareció en medio de muchos papeles y me olvidé por completo de lo que escribí. Gracias a Dios no fue a parar en el tacho de basura, y me he vuelto a encontrar con mi manuscrito en el año 2000. Me ha seguido de país en país y de continente en continente, y finalmente nos hemos reencontrado en La Paz, hoy día, 25 de octubre del 2000.

**20**  
**UNA INICIATIVA DE LA IGLESIA**  
**PARA EL AÑO 2000**

En relación con la implementación de los derechos humanos en todas las naciones del Tercer Mundo agobiadas por la deuda externa y una serie de desventajas producto de la injusticia, ha surgido una noble iniciativa de parte de la Iglesia Católica que nos impacta de verdad a los evangélicos de buena voluntad.

Son conocidos en parte los esfuerzos de instituciones aliadas de las Conferencias Episcopales de América Latina para recoger firmas de personas concientizadas con el propósito de interceder ante las naciones acreedoras en pro de la condonación de la deuda externa.

Quizás usted habrá escuchado preguntas como las siguientes:

¿Qué le importan a la Iglesia los asuntos bilaterales relacionados con el endeudamiento de las naciones?

¿Qué puede conseguir la Iglesia con tal despliegue de iniciativa?

¿No habrá gato encerrado? ¿No será ésta una pista de despistaje de parte del Opus Dei?

Por último, qué es eso de “condonación” de la deuda? ¿No será una mala palabra que los piadosos del pueblo de Dios debemos evitar pronunciar? Y si se tratase de pronunciarla, ¿no habría que “condonar” a los acreedores antes que a la deuda?

\* \* \*

Debemos tratar de comprender esta iniciativa dentro del marco hermenéutico y práctico que la ha generado.

El marco hermenéutico es dado por las referencias bíblicas con relación al “año del Jubileo”.

El marco práctico es dado por el involucramiento de la Iglesia en el mundo, aunque éste esté conformado por naciones poderosamente secularizadas.

La verdad es que las naciones acreedoras han llegado a la conclusión, también hermenéutica y práctica de que el endeudamiento de las naciones del Tercer Mundo tiene “efecto bumerang”, es decir, a la larga llega a afectar la economía de las naciones del Primer Mundo con la recesión.

Después de todo, ¿de qué sirve producir tanto si no habrá compradores?

Sobre todo es grave arriesgar a perder cuando las pérdidas de los poderosos son, por lo general, super poderosas? ¿Acaso no vienen experimentando la recesión los países industrializados como Corea del Sur, Japón, etc.?

Los afamados economistas que asesoran la economía mundial han llegado a darle la razón a Jesús, de que la mayor medida contra la recesión celestial es ganarse amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando éstas falten, se tenga con quien cobijarse.

\* \* \*

En suma, se han dado las condiciones para que los gobiernos de las naciones puedan escuchar la iniciativa privada, provenga de la Iglesia o del sector privado, que en términos generales se denomina “fondos de contra valor”. Estos están representados por ONGs u organismos no-gubernamentales, instituciones religiosas, organismos para la defensa de la ecología y para la implementación de los derechos humanos, organismos para el diálogo nacional y otros sectores de la sociedad que garantizan el factor de la exigibilidad.

Es más: Los gobiernos de las naciones mantienen una abierta convocatoria a la iniciativa, una oportunidad que la Iglesia no debe ignorar y menos dejar de atender.

Dentro de este marco hermenéutico práctico ha surgido la iniciativa de las Conferencias Episcopales de los países latinoamericanos con programas particulares de cada país denominadas FORO JUBILEO 2000, con el lema de “Construyendo un desarrollo humano para todos”.

\* \* \*

La condonación de la deuda es sólo un objetivo del Foro Jubileo 2000, y no consiste en que los países acreedores dejen de cobrar a los países deudores. Consiste en que parte del dinero que sería pagado por los países pobres sea incluido por sus respectivos gobiernos dentro de su presupuesto destinado a programas de salud, desarrollo, educación y lucha contra las drogas.

¿Cómo se puede concebir a la Iglesia siendo ajena a una iniciativa que a la larga ha sido inspirada por su Cabeza, Jesús el Mesías?

El Foro Jubileo 2000 tiene su inspiración en las Sagradas Escrituras en los pasajes relativos a las celebraciones del Año del Jubileo, no cada siglo, sino cada medio siglo. Se trata de un acontecimiento nacional —que bien podría ser internacional y universal—, que el profeta Ezequiel califica como “la fiesta de la libertad” (Ezequiel 46:17 – Ver nota de pie de página de la Biblia RVA).

\* \* \*

La fuente escritural de este acontecimiento está detallada en Levítico 25:10 que dice en la *Biblia Científica Decodificada* (BCD): “Santificaréis el año 50 y pregonaréis en el país libertad para todos sus habitantes. Este año os será de Jubileo: Volveréis cada uno a la posesión de su tierra y cada uno de vosotros volverá a su familia.”

El año 2000 es un múltiplo de 50, pero a la vez es un año especial que conmemora 2000 años de la venida de Jesús el Señor. El que la Iglesia deje de lado una ocasión tan importante para la propagación del mensaje integral del evangelio constituiría un pecado de omisión, igualmente lamentable. Por eso nos identificamos con la iniciativa de compartir sus objetivos y expectativas en franco diálogo interconfesional, porque “hoy es día de buenas nuevas, y no podemos quedarnos callados. Si esperamos hasta la luz de la mañana, nos alcanzará la maldad” (2 Reyes 7:9).

\* \* \*

La Conferencia Episcopal Boliviana nos inspira a la comunidad de la CBUP con el lema que dice: “Nuestra acción será nuestra fuerza.”

A continuación incluimos el documento del Proyecto del Foro Jubileo 2000, cuyo logo gráfico representa las cadenas rotas para el mundo despojado de su libertad.

Agradecemos al Sr. Juan Carlos Núñez, Secretario Adjunto de la Comisión Episcopal de Pastoral Social por su excelente exposición del proyecto ante el pleno de la Confraternidad de Diálogo Ecuménico Interconfesional el 18 de enero del 2000, Año del Señor.

El presente artículo fue escrito antes de que fuera implementada *MISIONOLOGICAS*, y fue difundido en fotocopias en la comunidad de la CBUP, para dar fundamento a la iniciativa del Dr. Pedro Torres Valenzuela, de implementar una Plataforma de Diálogo Interconfesional de la CBUP.

## 21 EL NUEVO PACTO

El tema principal de la Biblia, el tema del Pacto de Dios con los hombres, es el tema más ignorado y proscrito en el pueblo evangélico, que se considera “pueblo de Dios”, “pueblo del Libro”, “el nuevo Israel” o “el Israel espiritual”.

El pueblo evangélico no ha prestado la debida atención a la severa advertencia del Apóstol Pablo en el capítulo 11 de Romanos, que a mi criterio pesa y es grave, no por lo que Dios hará, sino por lo que Dios puede hacer: Desgajar a los “acebuches” injertados y vanagloriosos, y restituir en su lugar a las ramas del olivo natural.

En nuestra Iglesia Evangélica Presbiteriana “San Andrés” en Lima tiene cabida el tema del Pacto de Dios por ser muy enfatizado en nuestra teología calvinista. Es así que el Consistorio de nuestra iglesia acordó en 1996 tener una serie de estudios bíblicos acerca del pacto que Dios ha hecho con su pueblo en la que participaron vuestro servidor y nuestro amado hermano Nicanor Arévalo, sea su memoria bendición.

A continuación presento el resumen de mi exposición a fin de remover la tierra, levantar polvo y volver a traer sobre la agenda del pueblo evangélico el tema olvidado y proscrito del Pacto de Dios.

La semana pasada Nicanor Arévalo nos habló del Pacto que Dios ha hecho con el pueblo de Israel y con la Iglesia, sobre cuya base él es nuestro Dios y nosotros somos su pueblo.

Este Pacto antiguo ha sido confirmado en el Monte Sinaí en los días del Exodo y renovado por Jesús nuestro Señor pocas horas antes de su pasión, muerte y resurrección con ocasión de la cena de la Pascua, que constituye el contenido original de nuestra ceremonia de la Santa Cena.

### 1. El Pacto en el Monte Sinaí

Empecemos examinando las circunstancias de la confirmación del Pacto entre Dios y su pueblo Israel en el Monte Sinaí. En el capítulo 20 del libro de Exodo empieza una sección de texto que termina en el capítulo 23 y que suele ser designada en los libros de teología como “el Libro del Pacto”.

Esta sección del libro de Exodo es el documento original del Pacto confirmado en el Monte Sinaí, una especie de Constitución que sintetiza la toráh o ley dada a Israel. El nombre de “Libro del Pacto” (hebreo: *séfer ha-brít*) no es ajeno a las Escrituras, ya que así se le llama a esta sección en Exodo 24:7.

El Libro del Pacto consta de un Prólogo de contenido histórico —el capítulo 19 de Exodo—, y un Epílogo en el capítulo 24.

En el Prólogo se presenta las circunstancias de la confirmación del Pacto en el Monte Sinaí y se estipula el propósito de Dios en los versículos 5 y 6 del capítulo 19: “Ahora pues, si de veras escucháis mi voz y guardáis mi pacto, seréis para mí un pueblo

especial entre todos los pueblos. Porque mía es toda la tierra, y vosotros me seréis un reino de sacerdotes y una nación santa.”

\* \* \*

Al prólogo le sigue el texto del Decálogo o los Diez Mandamientos en el capítulo 20, que constituye un sumario de toda la ley del Pacto. Al contenido de este documento el texto bíblico denomina “Testimonio” en Exodo 31:18: “Las dos tablas del testimonio, tablas de piedra escritas con el dedo de Dios.”

Tras una breve sección de narrativa en Exodo 20:18-23 sigue el desarrollo de los principios contenidos en el Decálogo. Esta sección se compone de 12 *items* que son:

1. Sobre los altares (20:24-26)
2. Sobre los esclavos hebreos (21:1-11)
3. Sobre ofensas, compensaciones y penas (21:12-27)
4. Sobre la muerte causada por animales (21:28-32)
5. Sobre la muerte causada a animales (21:33-36)
6. Leyes acerca de la restitución (22:1-17)
7. Leyes diversas (22:18-31)
8. Principios de bondad y honestidad (23:1-9)
9. El sábado y el año sabático (23:10-13)
10. Las fiestas de peregrinación (23:14-17)
11. Ofrendas y sacrificios (23:18, 19)
12. Condiciones para la prosperidad (23:20-33)

La estructura de esta sección no sigue la estructura del Decálogo debido a su naturaleza documental. La conformación editorial del libro de Levítico revela que las leyes ampliadas según temas formaban documentos independientes. Esto mismo tenemos en esta sección. Una agrupación de documentos sobre temas específicos, lo que muestra que Moisés no habría “copiado” literalmente, palabra por palabra el contenido de estas leyes mientras permaneció en el Monte Sinaí.

Luego, en el capítulo 24 tenemos la ceremonia de confirmación del Pacto, ocasión cuando el pueblo de Israel dijo: “Haremos todas las cosas que el Señor ha dicho, y obedeceremos” (Exodo 24:7).

Lamentablemente, cuando Moisés descendió del monte después de recibir las instrucciones de Dios, se encontró con que el pueblo había transgredido el Pacto de la manera más grosera, pocos días después de haber declarado: “Haremos todas las cosas que el Señor ha dicho.”

Exodo 32 muestra que Israel transgredió al erigir como su dios, en lugar del Dios del Pacto a un becerro de oro. Esta es la primera de innumerables transgresiones del Pacto, tras las cuales Israel ha seguido existiendo entre las naciones hasta el día de hoy, debido a la gracia de Dios.

## 2. El Nuevo Pacto

Lo que acabamos de exponer es el trasfondo de la promesa del Nuevo Pacto hecha en Jeremías 31:27, que no se trata de un pacto diferente en sí, ya que Jeremías 31:27-37 se refiere al status de Israel como pueblo de Dios diciendo: “Así ha dicho el Señor, quien da el Sol para luz del día, y la Luna y las estrellas para luz de la noche; el que agita el mar de manera que rugen sus olas —el Señor de los Ejércitos es su Nombre—: ‘Si estas leyes faltasen delante de mí, dice el Señor, entonces la descendencia de Israel dejaría de ser nación delante de mí, perpetuamente. . . Si se pueden medir los cielos arriba y se pueden explorar los cimientos de la Tierra abajo, entonces yo desearé toda la descendencia de Israel por lo que hicieron, dice el Señor.’ ”

Se trata, pues, básicamente del antiguo Pacto, firmado, confirmado y reconfirmado a través de la historia de Israel.

Sin embargo, el Nuevo Pacto involucra algo de nuevo en cuanto a la relación de Dios con su pueblo. Esta es una relación, ya no colectiva, sino personal de Dios con quienes conforman su pueblo.

Dice así Jeremías 31:31-33: “He aquí vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá. No será como el pacto que hice con sus padres el día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto, mi pacto que ellos invalidaron a pesar de ser yo su esposo, dice el Señor. Porque este será el pacto que yo haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mi Torah dentro de ellos, y la escribiré en sus corazones. Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.”

\* \* \*

¿A qué pacto o a qué aspectos del Pacto se refieren las palabras de Jeremías?

Jesús mismo tiene para nosotros la interpretación correcta de la promesa del Nuevo Pacto. Tanto en Lucas 22:20 como en algunos manuscritos antiguos de Mateo 26:28 y Marcos 14:24, Jesús interpreta dicho Nuevo Pacto como el nuevo estado de cosas a partir del momento de su muerte y glorificación. Dicho estado de cosas fue anunciado con motivo de la última cena pascual que Jesús celebró con sus discípulos en Jerusalem.

La interpretación que hiciera Jesús de las palabras de Jeremías conduce a expresar otro concepto derivado de la exégesis: El “Antiguo Pacto” sería entonces el estado de cosas que antecede a la instauración del Nuevo Pacto, como enseña la Epístola a los Hebreos.

\* \* \*

Otro hito hermenéutico trascendental de Jesús está registrado en Juan 14:16 donde el Apóstol Juan, reconocido merecidamente por la Iglesia oriental como “el Teólogo”, ha podido captar y transmitir en griego. El cita las palabras de Jesús: “Este es el Espíritu de verdad. . . Vosotros le conocéis porque permanece con vosotros y está en vosotros.”

Con las palabras “con” y “en” Jesús se refiere al carácter único del Pacto, el Pacto del Monte Sinaí renovado en el Monte Sión. En el Antiguo Pacto el Espíritu de Dios permanecía con el pueblo de Dios como comunidad, como pueblo. Pero en el Nuevo Pacto el Espíritu viene a morar en cada individuo del pueblo de Dios de una manera personal.

Sólo así se puede comprender la promesa de “pondré mi Toráh dentro de ellos y la escribiré en sus corazones”.

Sólo así se puede entender el hecho de que el Espíritu de Dios realiza la regeneración y la santificación del creyente a partir del testimonio escrito que es el Nuevo Pacto o Nuevo Testamento que confirma e ilumina el antiguo pacto, sin que intervenga un aparato sacerdotal centralizado en un lugar del mundo.

Sólo así se puede entender que los gentiles puedan ser admitidos en el pueblo de Dios sin tener que judaizar.

\* \* \*

La base hermenéutica quedará así bien puesta para que el Apóstol Pablo dé un paso más adelante al referirse al documento que ha acumulado todo lo referente al antiguo estado de cosas diciendo: “Pues hasta el día de hoy cuando leen el Antiguo Pacto (el Antiguo Testamento), el mismo velo sigue puesto” (2 Corintios 3:14).

Tal asociación entre los conceptos de “pacto” y el documento que contiene las palabras del pacto, llamado también “testimonio” —es decir, “testamento”, pues en latín, *testis* es “testigo”— es bíblica, como lo revela la cita de Exodo 31:18: “Las tablas del testimonio”.

Todos estos matices conceptuales están contenidos en la palabra hebrea *brit* que se traduce “pacto” y “testamento”.

\* \* \*

Tras haber enfocado el concepto de “pacto” y habernos percatado de que como miembros del pueblo de Dios debemos fidelidad al Nuevo Pacto y a su testimonio escritural, restablezcamos nuestra personalidad corporativa y comunitaria como pueblo de Dios y nuestra fidelidad personal a Jesús el Mesías, nuestro Señor.

Esto nos concierne antes que el criterio errado que nos conduce a las cosas que nuestra religión sí nos permite, y nos aparta de las cosas que nuestra religión no nos permite.

Optemos por el Pacto de Dios, el Nuevo Pacto en el Mesías, en lugar de desgastarnos innecesariamente aduciendo fidelidad a una religión.

**22**  
**LA INFORMATICA**  
**EN LA INVESTIGACION BIBLICA**

Conferencia magistral del Dr. Moisés Chávez en el Seminario Bíblico Andino en 1993 con el tema general de “La informática en el quehacer teológico”.

Participaron también el pastor Humberto Lay con el tema “El pastor y su equipo de cómputo”, y el profesor Manuel Velarde con el tema “La computadora en la administración de la iglesia”.

El evento fue organizado por la profesora Dora Llontop, especialista en informática, en asociación con sus alumnos del Area Técnica de la Comunicación.

\* \* \*

En la vigésima edición del *Diccionario de la Lengua Española* se presenta la palabra “informática” como un galicismo, fruto de la combinación contracta de *information*, “información”, y *automatique*, “automática”. Se la define, por tanto, como el conjunto de técnicas y conocimientos científicos que hacen posible el tratamiento automático de la información por medio de calculadoras electrónicas.

Esta edición del Diccionario de la Lengua Española se acabó de imprimir en 1984, lo que indica que sus diversas fases editoriales coinciden con los comienzos de la era de las computadoras personales y de los paquetes de procesamiento de palabras y textos, que por no estar aún al alcance no fueron incluidos en la definición de “informática”.

Hablando de definiciones, también conviene examinar el origen de la palabra “información” en los idiomas romances. Deriva del latín *informare*, que básicamente significa dar forma a una cosa. En términos de la hermenéutica, esto se llama crear o producir un “texto” que es definido como la unidad de pensamiento a transmitir e interpretar.

\* \* \*

Tras esta fase de definiciones pasaré a referirme al tema de la informática en la investigación bíblica, pero antes quisiera contarles una fábula que nos ilustra el mérito de la informática que a todos abre enormes posibilidades y logros.

Un zorro le retó a un sapo e hicieron una apuesta: El que ganaba en llegar a la cima de un cerro ganaría una computadora personal capaz de convertir en realidad cualquier comando relativo a gallinas, cuyes o lodo verde.

La única condición que puso el sapo es que se le permitiera subir por la quebrada que descendía del cerro, para mantenerse fresco. Trato hecho.

El zorro subió por la ladera, retozando y haciendo piruetas, pues tenía asegurada la victoria.

El sapo se comportaba con más humildad.

Al final de la prueba, cuando el zorro llegó a la cima, se encontró con el sapo que le esperaba con su flamante computadora que le había sido entregada en manos propias por la Sra. Dora Llontop, pues había sido el ganador.

Lo que la Sra. Dora Llontop no sabía es lo que había hecho el sapo para ganar. Simplemente había echado mano de sus amplios e incuestionados conocimientos de informática.

Mientras el zorro retosaba cuesta arriba, este sapo le comunicó a otro sapo estratégicamente ubicado en otro charco de la quebrada, y ese a otro del charco de más arriba, y así sucesivamente.

Lo que no sabía la Sra. Dora Llontop es que el sapo que recibió la computadora de sus tiernas manos no fue el mismo sapo que sentó las bases de la apuesta. Este continuaba chapuzando en el charco de más abajo, esperando compartir la computadora personal con todos los sapos de la quebrada.

Por algo se les llama “sapos”.

\* \* \*

La ventaja técnica de los sapos era triple:

1. Tenían una red de comunicación previamente tendida en la quebrada y en los charcos de la colina.

2. Una formulación clara del texto de la transmisión, hecha en lenguaje binario.

3. Prurito de ser eficiente en la competencia; por algo eran sapos.

Como los sapos, tú también puedes ganar, debido a la informática, y ver acrecentados tu potencial de conocimientos y de comunicación de manera insospechada.

Esto se hace evidente en el quehacer teológico y en la producción de una vasta gama de materiales como concordancias bíblicas, versiones simultáneas y ventanas de información paralela al alcance del pastor que maneja mil asuntos cada vez más complejos y comprometedores, y de todos cuantos operan en el área de las comunicaciones cristianas.

\* \* \*

Permítaseme hacer resaltar la aplicación de la informática en una empresa tan vasta como la revisión de la Biblia Reina-Valera Actualizada. Voy a exponer cómo ha contribuido el uso de las computadoras personales y de las grandes computadoras editoriales de Auto-Graphics, California, en las siguientes fases:

1. Introducción del Texto Base de la RVA en la computadora;

2. Procesamiento del texto en las diversas fases editoriales para la producción de la Biblia RVA.

3. Introducción del Texto Definitivo de las computadoras de Auto-Graphics.

4. Producción del Diccionario o Léxico del texto de la RVA para definir la división de las palabras en sílabas que se cortan al final de una línea de texto y para detectar anomalías en el texto definitivo de la RVA.

Todas las demás fases, como el montaje automático de las páginas y la distribución de notas de pie de página ha sido hecho por las computadoras de Auto-Graphics en California, participando nosotros los editores sólo en la corrección de detalles de estética.

En la era de las computadoras, un proceso de revisión de la Biblia, como el de la RVA ha tomado diez años.

¿Cuánto hubiera tomado esta labor sin el recurso de la informática?

## 23 EL CODIGO DE HAMURABI

En el tiempo cuando yo era estudiante de grado en la Universidad de Brandeis, en Waltham, Massachussets, tuve el privilegio de profundizar mis conocimientos del idioma acadio y de la escritura cuneiforme. Aparte de otros documentos importantes pude conocer el Código de Hamurabi escrito en la modalidad del acadio conocida como “antiguo babilónico” (inglés: *Old Babylonian*).

El documento del Código de Hamurabi es largo y se compone de las siguientes partes:

1. Prólogo
2. Texto legal
3. Epílogo

\* \* \*

El Código de Hamurabi seguramente antecede al rey Hamurabi ( ) quien lo mandó grabar en un monolito que luego fue erigido como un monumento a su memoria, a fin de que cualquiera pudiera informarse de su contenido.

Su texto antecede por lo menos en 700 años a los documentos más antiguos de la Biblia. El hecho de que varias de las leyes mosaicas estén consignadas en el Código de Hamurabi tiene una sola explicación: El escritor bíblico citó el texto del Código de Hamurabi como palabra de Dios, lo que ha de hacernos revisar responsablemente nuestra doctrina de la inspiración de los documentos bíblicos. Deponiendo posturas recalcitrantes, los evangélicos tenemos que aceptar que Dios puede actuar de la manera que menos esperamos o nos guste, utilizando el producto de la cultura no sólo de Israel, sino aun de otros pueblos politeístas.

\* \* \*

A continuación, sólo incluimos para la reflexión teológica las secciones del Prólogo y del Epílogo, pues referirnos al texto legal sería demasiado largo y ajeno al propósito del presente artículo.

Mucho se habla del Código de Hamurabi en los comentarios bíblicos, en los textos de teología, etc. Pero muy pocas personas en el mundo conocen el texto de este documento, y menos en su idioma original.

La transliteración y traducción de Miles al inglés no evita los tecnicismo requeridos de la asiriología. Esto tiene como resultado que este documento sea inaccesible también en inglés para el lector que no conoce bien el idioma acadio.

Con el propósito de servir a nuestro pueblo de habla hispana, me he propuesto hacer una traducción exacta y con los recursos editoriales necesarios para hacer que su lectura sea fluida y clara:

PROLOGO

*Cuando el sublime dios Anum, rey de los Anunaki; y el dios Enlil, señor del cielo y de la tierra, quien determina los destinos del país, invistieron con la divina autoridad sobre las masas del pueblo al dios Marduk, el hijo primogénito del dios Enki, lo enaltecieron entre los Iguigui, proclamaron glorioso el nombre de Babilonia y la enaltecieron en medio de todas las regiones del país, estableciendo para él en medio de ella un reino sempiterno cuyos cimientos son tan firmes como los de los cielos y de la tierra.*

*En aquel entonces los dioses Anum y Enlil, para bienestar del pueblo, proclamaron mi nombre, Hamurabi, príncipe reverente y devoto de los dioses:*

*Para hacer brillar la justicia en el país;  
para destruir al malo y al perverso;  
para que el fuerte no oprima al débil;  
para resplandecer como el Sol  
sobre el pueblo de los cabecitas negras;  
y para alumbrar el país.*

*Yo soy Hamurabi, el pastor, el elegido del dios Enlil, el que reúne abundancia y plenitud, el que todo ha logrado en beneficio de la ciudad de Nipur, punto de contacto del cielo y la tierra.*

*Yo soy el príncipe reverente que cuida del templo de Ekur.*

*Yo soy el rey inteligente, reconstructor de la ciudad de Eridu en su lugar tradicional, y purificador del santuario de Eabzu.*

*Yo he invadido las cuatro regiones del país y he engrandecido la memoria de Babilonia.*

*Yo soy el que alegra el corazón de Marduk su señor, velando continuamente por el templo de Eságuila.*

*Yo soy la simiente real que el dios Sin ha procreado; el que ha dado abundantes riquezas a Ur; hombre piadoso, absorto en la oración; el que trajo grande riqueza al templo de Ekishnugal.*

*Yo soy el rey investido de autoridad, sumiso al poderoso dios Shamash; el que afirmó los fundamentos de la ciudad de Sipar y vistió de verdor las tenebrosas moradas de Aya.*

*Yo diseñé el templo de Ebabar como si fuera una mansión celestial.*

*Yo soy el héroe bienhechor de Larsa, donde reconstruí otro templo de Ebabar en honor de Shamash mi ayudador.*

*Yo soy el señor que vivificó la ciudad de Uruk, proveyéndola de agua en abundancia para sus habitantes*

*Yo soy el que levantó el santuario de Eanna y acumuló las riquezas del dios Anum y de la diosa Ishtar.*

*Yo soy la sombra protectora del país; el que reunió los habitantes dispersos de la ciudad de Isin, el que dio abundancia al templo de Egalmah.*

*Yo soy el dragón entre los reyes, el amigo fiel del dios Ibaba, el fundador de las moradas de la ciudad de Kish, el que rodeó de esplendor el templo de Emeteursag, el que decoró el aula magna de Ishtar.*

*Yo soy el supervisor de la fortaleza de Harsagkalam, el calabozo de los extranjeros. Aquel cuyo deseo ha hecho que se logre su amigo el dios Nergal.*

*Yo concedí preeminencia a Cutah, y todo lo engrandecí en honor del templo de Emishlam.*

*Yo soy el toro robusto que embiste al enemigo.*

*Yo soy el amado del dios Nabu, el proveedor de la ciudad de Borsipa, el príncipe devoto que no descuida el templo de Ezida.*

*Yo soy un dios entre los reyes, conocedor de la sabiduría.*

*Yo soy el que ensancha los campos de cultivo de la ciudad de Dilbat, el que repleta los graneros del poderoso dios Urash, el señor digno del cetro y la corona con que la diosa Mama lo invistió.*

*Yo establecí el plano de la ciudad de Kish y proveí abundantes y puros banquetes en honor de Nintu.*

*Yo soy el árbitro perfecto que asigna los prados y el regadío a las ciudades de Lagash y Girshu, el que aporta muchas ofrendas para el templo de Eninnu.*

*Yo soy el que aprisiona fuertemente al enemigo, el hijo predilecto de la más sublime deidad, que cumple los oráculos de la ciudad de Halab y alegra el corazón de Ishtar.*

*Yo soy el príncipe puro, cuyas manos levantadas en plegaria considera el dios Adad: el que apacigua el corazón del heroico dios en la ciudad de Bit-Kárkara y ordena los utensilios sagrados del templo de Eudgalgal.*

*Yo soy el rey que ha dado vida a la ciudad de Adab, el que hace provisiones para el templo de Emah.*

*Yo soy majestuoso, rey de reyes, guerrero sin rival; el que ha dado vida a la ciudad de Mushkan-Shabri; el que dio de beber en abundancia a la ciudad de Mishlam.*

*Yo soy el hábil conductor que ha alcanzado la fuente de la sabiduría; el que asumió la protección del pueblo de Malgum en la desgracia, asegurándole una provisión abundante para agradar al dios Enki y a la diosa Damgalnuna; el que engrandeció su reino y estableció sacrificios puros para siempre.*

*Yo soy el más sublime de los reyes, que ha sometido a los pobladores de la cuenca del Eufrates por la gracia del dios Dagán su progenitor; el que demostró gracia para con las ciudades de Mari y Tutul.*

*Yo soy el príncipe reverente que hace resplandecer el rostro de la diosa Ishtar y que ofrece banquetes puros en honor del dios Ninazu.*

*Yo soy quien rescata a su pueblo en la aflicción y establece bondadosamente sus raíces en Babilonia, la capital.*

*Yo soy el pastor del pueblo, cuyas obras agradan a la diosa Ishtar; el príncipe reverente y sumido en profunda oración ante los grandes dioses.*

*Yo soy el tataranieto de Sumulael, el poderoso heredero de Sin-mubalit, simiente de realeza, el rey poderoso, el dios solar de Babilonia, que hace surgir la luz sobre la tierra de Shumer y Acad; el que reduce a obediencia a las cuatro regiones del mundo.*

*Yo soy el favorito de la diosa Ishtar.*

*Cuando el dios Marduk me encomendó guiar rectamente a los habitantes del país y me envió para enseñarles el buen gobierno, establecí verdad y rectitud en el hablar del pueblo y les traje bienestar.*

*Por consiguiente:*

[ *TEXTO LEGAL o LA INSCRIPCION* ]  
*EPILOGO*

*Estas son las justas leyes que el hábil rey ha establecido y por las cuales ha hecho que el país adquiera un gobierno estable y una fuerte disciplina.*

*Yo, Hamurabi, soy el rey lleno de gracia. No he sido negligente para con los cabecitas negras, cuya causa Enlil me ha conferido, y cuyo pastoreo me confirió Marduk. Yo he procurado para ellos lugares tranquilos; he ensanchado sus abruptas travesías y he hecho que para ellos salga la luz.*

*Con el arma poderosa que Ilbaba e Ishtar me han conferido, con la sabiduría con que me ha dotado Ea, y con la habilidad que me ha dado Marduk he extirpado el enemigo de norte a sur, he sofocado las guerras y he traído prosperidad al país. He hecho que los pobladores de las ciudades reposen con seguridad, sin permitir que haya quien los amedrente.*

*Los grandes dioses me han llamado, y por eso yo soy un pastor que trae paz, cuyo cayado es rectitud, cuya sombra benéfica se extiende sobre mi ciudad. En mi pecho he llevado al pueblo de Shumer y Acad, el cual se ha enriquecido abundantemente bajo mi espíritu tutelar. Yo llevo su carga en paz, y en mi profunda sabiduría los acojo bajo mi protección para que el fuerte no oprima al débil, para hacer justicia al huérfano y a la viuda.*

*He establecido mis preciosos mandamientos en Babilonia, la ciudad que Anum y Enlil han enaltecido en el templo de Eságuila cuyos cimientos son estables como el cielo y la tierra. Las he grabado en mi monumento, al pie de mi imagen llamada “Rey de Justicia”, para administrar justicia en el país, para establecer el justo veredicto, para hacer justicia al oprimido.*

*Yo soy el rey preeminente entre los reyes. Mis palabras son escogidas; mi habilidad no tiene parangón. Por el mandato de Shamash, el gran juez del cielo y de la tierra, manifiéstese mi juicio en el país. Por orden de Marduk mi señor, a nadie se le ocurra desfigurar el relieve de las imágenes de mi monumento. Que mi nombre sea recordado favorablemente y para siempre en Eságuila, que tanto amo.*

*Cualquier hombre oprimido que contraiga una demanda judicial venga ante mi imagen, “el Rey de Justicia”, lea la inscripción y escuche mis palabras preciosas. La inscripción le ha de mostrar su causa y le ha de indicar su veredicto de modo que su corazón sea aliviado y diga: “El señor Hamurabi que se ha comportado como un padre natural para el pueblo y se ha inclinado ante la palabra de Marduk su señor realizando su voluntad de norte a sur, ha alegrado el corazón de su señor, ha traído perpetua prosperidad al pueblo y ha hecho justicia al país.”*

*Estas palabras ha de pronunciar con voz firme delante de Marduk mi señor y de Zarpanitu mi señora, y de todo su corazón ha de orar por mí: Que el espíritu tutelar y las divinidades protectoras de Eságuila (del zigurat de Eságuila – nota del traductor)*

*diariamente sean portadores de pensamientos favorables acerca de mí, a la presencia de Marduk mi señor y de Zarpanitu mi señora.*

*Cualquier rey que se levante en el futuro en el país deberá observar los mandamientos de justicia que he inscrito en mi monumento. La inscripción le mostrará la pauta consuetudinaria y la norma legal; el derecho del país que yo he establecido y los veredictos del país que yo he sancionado para hacer justicia a los cabecitas negras, para juzgar su causa y practicar sus veredictos de modo que pueda erradicar la injusticia y la maldad de su tierra, y pueda traer a su pueblo bienestar.*

*Yo soy Hamurabi, Rey de Justicia a quien Shamash ha conferido la verdad. Mis palabras son escogidas; mis obras no tienen parangón, excepto para los que no son inteligentes, para quienes son vacías. Pero para quienes han profundizado en la reflexión, merecen alabanza.*

*Si aquel hombre obedece mis palabras que he escrito en mi monumento y no raspa la inscripción del juicio; si no revoca mis mandamientos ni desfigura el relieve de las imágenes que he grabado, que Shamash prolongue la vigencia de su cetro como el del grabado. Que Shamash prolongue la vigencia de su cetro como el del mío, el Rey de Justicia, y que pastoree a su pueblo con justicia.*

*Pero si aquel hombre no atiende a mis palabras que he grabado en mi monumento y desprecia mi imprecación y las imprecaciones de los dioses alterando el juicio que he establecido, revocando los mandamientos, desfigurando el relieve de las imágenes que he grabado, borrando mi nombre y grabando el suyo propio en su lugar; o si por temor de las imprecaciones soborna a otra persona a hacerlo por él, aquel hombre, sea rey, o señor, o gobernador, o cualquier hombre de renombre y ascendencia, el gran Anum, padre de los dioses quien me eligió para llevar el cetro real lo deprive del esplendor de la realeza, rompa su cetro y maldiga su destino.*

*Que Enlil, el señor que determina el destino y cuya palabra es inalterable; el que ha engrandecido mi reino prenda en su morada la violencia que no pueda sofocada y la desesperación de su ruina. Le destine un reino de suspiros, días de escasez, años de hambre, tinieblas indomables y muerte a cada pestañeo. Que por decisión de su boca ordene la ruina de su ciudad, la dispersión de su pueblo y el colapso de su reino, y decrete con la gravedad de su expresión que su nombre y su recuerdo desaparezcan del país.*

*Que Ninlil, la gran madre cuya palabra es honrada en Ekur, la señora cuya opinión acerca de mí es favorable, sea hostil a sus decretos delante de Enlil en el lugar del juicio y del veredicto. Ponga en boca de Enlil el rey el deseo de destruir su tierra, arruinar su pueblo y verter su sangre como el agua.*

*Que Ea, el gran príncipe cuyos designios tienen precedencia, el dios de la sabiduría, conecedor de cualquier cosa, el que prolonga los días de mi vida, le deprive de entendimiento y de capacidad de reflexión, y le conduzca a la confusión interceptando los ríos en sus fuentes, de modo que falte el trigo divino, el cual es la vida del pueblo.*

*Que Shamash, el gran juez de los cielos y de la tierra que hace justicia a todos los seres vivientes, el señor digno de confianza derrumbe su reino de modo que no alcance a juzgar de acuerdo a su juicio. Que confunda su proceder y haga resbalar el grueso de sus ejércitos. Le asigne un oráculo de mal agüero según el cual los fundamentos de su reino habrán de ser extirpados y su país destruido. Que la palabra perniciosa de Shamash lo*

*sobrecoja velozmente. Que en este mundo sea desarraigado entre los vivientes, y que en el mundo subterráneo su fantasma sufra sed.*

*Que el dios Sin, señor de los cielos, mi divino creador, cuyo castigo fulgurece entre los dioses, le deprive de su corona y trono real y le determine una dura sanción y un grande castigo, de los cuales su cuerpo no podrá escapar. Que cada día, cada mes y cada año de su reinado transcurran en suspiros y lágrimas, y que los renegados y amargados de su reino se rían de gusto por su ruina, y que se le destine una vida mezclada con muerte.*

*Que Adad mi ayudador, el señor de la riqueza abundante, que controla las compuertas del cielo y de la tierra, le deprive de las lluvias del cielo y de la afluencia de los manantiales. Que arruine su tierra con escasez y hambre. Que truene airadamente sobre su ciudad y que convierta su tierra en un montón de ruinas tras la inundación.*

*Que el dios Ilbaba, el gran héroe, el primogénito de Ekur que va a mi derecha, rompa su arma en el campo de batalla, trastorne para él el día en noche, y haga que el enemigo prevalezca contra él.*

*Que Ishtar, la dama de la batalla y el conflicto, quien desenvaina mi espada: mi espíritu benefactor y amante de mi reino, maldiga su reino con la gran furia de su corazón airado. Que torne su buena fortuna en maldición. Que quiebre sus armas en el campo de batalla y conflicto. Que siembre confusión y rebelión contra él y haga caer sus paladines de modo que la tierra beba su sangre. Que sus soldados no hallen misericordia y que sus cadáveres se amontonen formando un montículo en el llano. Que tal hombre sea entregado en manos de sus enemigos y sea conducido encadenado a su tierra enemiga.*

*Que Nergal, poderoso entre los dioses, el guerrero a quien nadie puede resistir, el que cumple mi ansioso deseo por su grande poder, consuma su pueblo como cuando el fuego crepita en el juncal. Que lo parta por la mitad con su arma poderosa y esparza sus miembros como una estatua de arcilla.*

*Que Nintu, la sublime dama de las tierras, mi madre que me creó, le deprive de heredero, de modo que no pueda perpetuar su nombre y no procrea simiente humana.*

*Que Nintarrak, la hija de Anum, que habla a mi favor en Ekur, hiera sus miembros con una penosa enfermedad, una llaga maligna, una dolorosa herida que no pueda ser aliviada por ningún vendaje y cuya naturaleza ningún médico conozca y que como un beso de muerte no pueda ser aplacada. Que lamente la pérdida de su virilidad hasta que su vida se extinga.*

*Que los grandes dioses del cielo y de la tierra, todos los Anunaki y el espíritu guardián del templo, la divina mole de ladrillo de Ebabar, maldigan a tal hombre, a su semen, a su tierra, a sus soldados, a su pueblo y a su ejército con la maldición fatal.*

*Que Enlil con su boca profiera la maldición fatal, y que ésta se apodere de él rápidamente.*

## 24 COSMOVISION Y GENESIS DEL HOMBRE

La conferencia magistral que transcribo a continuación tuvo lugar en Lima ante el Grupo “Kairós” vinculado con la Asociación de Grupos Evangélicos Universitarios del Perú (AGEUP), el 8 de noviembre de 1974. Los presentes, en su mayoría profesionales evangélicos que otrora fueron militantes del Círculo Bíblico Universitario, fueron los que escogieron el tema.

El concepto de “cosmovisión” puede ser expuesto desde varios ángulos de enfoque. Esta conferencia representa un enfoque que me parecía necesario, sino urgente, porque ya es tiempo de que interpretemos las historias de la Biblia en su verdadera dimensión y que dejemos de echar leña al fuego fundamentalista que devora tanto la fe como la ciencia.

A pesar de estar mi audiencia formada por profesionales evangélicos con trayectoria y experiencia, lo sospeché desde un principio que ellos esperaban que bajo el tema de “cosmovisión” yo me hubiera referido a alguna otra cosa. No obstante, cualquiera sea el enfoque que se elija, el presente enfoque es fundamental.

\* \* \*

En primer lugar, una “cosmovisión” implica orden y categorización de las ideas fundamentales. La palabra griega *kósmos* que es traducida en nuestras Biblias en español como “mundo” y “siglo”, traduce la palabra hebrea *olám*, que significa “mundo”, “universo” y “eternidad”.

En estas dos palabras, *olám* y *kósmos* está contenido nuestro tema. Nuestra cosmovisión será nuestra visión o concepción del universo, del mundo, de nuestra época, como que constituye para nosotros el último eslabón de la secuencia espacio-temporal.

La fuente de nuestras ideas al respecto, y de su ordenamiento y sistematización es la Palabra de Dios, la Biblia. Por tanto, en esta ocasión partiré de mi exposición de la naturaleza de este documento y su vigencia para nosotros.

Por medio de los textos sagrados aprenderemos a ubicarnos en el universo, en el mundo y en nuestro tiempo. Nuestra nítida cosmovisión tendrá un solo resultado: Conciencia y responsabilidad.

El tema de la cosmovisión es sumamente amplio. En esta ocasión sólo enfocaré un aspecto principal, por ser el punto de partida. Me refiero a nuestra cosmovisión respecto del génesis del hombre, como ente presente en el universo, en el mundo y en el tiempo. En el desarrollo del tema señalaré el aporte de la etnohistoriografía moderna para una justa apreciación de las fuentes bíblicas.

## 1. El génesis del mundo y del hombre

En la Biblia, un libro enfatiza el aspecto de la cosmovisión: El libro de Génesis. En él se trata de la creación del universo, del ordenamiento de los cuerpos celestes y de su finalidad. Luego la narrativa se concentra en la secuencia de un planeta elegido: La Tierra.

Al terminar de describir el proceso que hizo habitable nuestro planeta, la narrativa procede a hablarnos de la creación del hombre y del origen de la civilización. En la misma secuencia nos habla de la elección de un hombre, que sería el embrión de un pueblo especial: Abraham.

El punto culminante de la narrativa del Génesis es el texto de Génesis 12:2: “Y haré de ti una nación grande, y te bendeciré. . . En ti serán benditas todas las naciones de la Tierra.”

\* \* \*

En el capítulo 2 se enfatizan los datos sobre la creación del hombre. Primero se describe el escenario: El jardín de Edén. La ubicación del Edén, “al oriente”, es hecha a partir de la perspectiva del escritor bíblico, que escribe al occidente, en la tierra de Israel. Pero al mismo tiempo, la historia bíblica hace eco de la mitología sumeria, pues la palabra *edén* es sumeria. Esta palabra, una vez adoptada en el idioma hebreo de Israel adquirió la connotación de “placer”, aludiendo al carácter de “dolce vida”, luna de miel o eterna vacación en que se presume vivía la primera pareja antes de su expulsión.

Más adelante se nos dice cómo fueron llamados el primer hombre y la primera mujer: Adam y Eva. El fue llamado Adam porque fue tomado de la *adamáh*, de la “tierra”. Ella fue llamada Eva (hebreo: *Javah*) porque llegó a ser la madre de todos los *jayim* o seres vivientes.

Igualmente se nos transmite lo que le dijo Adam a su mujer al percatarse de que ella era la criatura apta para ser su compañera: “Esta es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne; esta será llamada Mujer, porque fue tomada del Hombre.”

Si damos un salto pequeño en el texto, se nos dice que Tubal-caín fue artífice de toda obra de bronce y de hierro (Génesis 4:22).

\* \* \*

Hasta aquí llegamos en nuestro tour por el texto bíblico: Hasta el Período de Hierro. Génesis 4:22 deja ver que el autor de la historia del Génesis vivió en el Período de Hierro, en tiempos de la monarquía en Israel.

Por siglos se han considerado los datos del Génesis de manera hiper literal, y la inspiración de las Escrituras fue interpretada como un dictado de parte de Dios. Sin embargo, nuestro estudio etnográfico del Génesis nos muestra que la labor de su autor fue restaurar los elementos etiológicos de su mundo y de su tiempo, y llenarlo con un mensaje teológico para todos los tiempos.

## 2. ¿Cuándo ocurrieron las cosas?

Una pregunta nos agobia siempre, y el intento de responderla ha causado gran conmoción en la historia: ¿Cuándo ocurrieron las cosas?

El calendario judío, basado en una interpretación hiper literal del Génesis, dice que ocurrieron, con respecto a hoy, 1974, hace 5734 años, siendo el año 1 el año de la creación del mundo.

A una fecha similar llegó en 1650 el Arzobispo James Ussher de Armagh, en Irlanda. Sólo que él se propuso ser más exacto, haciendo honor a su origen británico. Según Ussher, ¡sucedió a las 9.00 de la mañana del día 23 de octubre del año 4004 antes de Cristo!

\* \* \*

Por cierto, la investigación científica considera la fecha de Ussher el producto de una mente senil, y al hacer esto ocasiona un bombardeo a la mente y a la fe de la generalidad de los creyentes cristianos, particularmente de los evangélicos.

Un estudio etnográfico y arqueológico nos conduce a observar qué es lo que realmente ocurrió en el mundo en la fecha de Ussher, es decir, en el quinto milenio antes de Cristo.

Entre el quinto y el cuarto milenio antes de Cristo nos hallamos en la antesala de las grandes civilizaciones del Medio Oriente, para ser más exactos, a fines del Período Neolítico.

Entre los años 5000 y 4500 antes de Cristo aparecen las primeras ciudades en Jarmo, Hasuna y Jericó. El hombre descubre y empieza a utilizar el cobre, y desarrolla la agricultura y la domesticación de algunos animales. Se desarrollan los elementos constitutivos de las primeras ciudades, como son los templos, las murallas defensivas y la utilización de la cerámica, que es una especie de piedra artificial.

La cultura neolítica alcanza su apogeo en el período “El Obeid” y se extiende por toda Mesopotamia, Turquía, Beluchistán en la extremidad de la meseta iraní, y hasta el valle del Indo.

Hacia el año 3500 antes de Cristo, en el extremo sur de Mesopotamia surgen los sumerios, los primeros seres humanos que asomaron su cabeza a la historia, gracias al invento de la escritura, que refleja su gran necesidad de comunicación.

\* \* \*

La escena bíblica del jardín de Edén es ubicada *in illo tempore*, antes de la así llamada “revolución neolítica”, y de inmediato se describe un contexto neolítico propio de la aurora de la civilización:

1. En Génesis 2:15 y 4:2 se habla del labrado de la tierra.
2. En Génesis 4:2 se habla del pastoreo de ovejas.
3. En Génesis 4:17 se habla de la edificación de ciudades.
4. En Génesis 4:22 se habla de la utilización del bronce.

La así llamada “Revolución Neolítica” quedó impresa en la memoria colectiva de los pueblos antiguos, como el principio del actual orden de cosas, que en sentido conceptual era la creación del mundo.

En cierto sentido, la narración del Génesis es orgánica porque revela la verdad dentro del esquema o la noción que los seres humanos tenemos del tiempo. Lástima que existan ciertos compadres que exigen que en un capítulo de un libro se narre cómo creó Dios el universo. Eso es algo así como intentar vivir mil años en un segundo.

### 3. Lo que la Biblia no dice

Tras la exposición anterior surgen una serie de interrogantes, como las siguientes:

¿Por qué la Biblia no dice nada de las glaciaciones y de los hombres fósiles?

¿Por qué la Biblia no nos dice nada sobre los dinosaurios y otros animales extinguidos?

¿Por qué la Biblia no nos habla de la Edad de Piedra?

¿Por qué la Biblia no nos habla del proceso de la domesticación de plantas y animales?

Después de nuestro enfoque cosmogónico, es decir, de los orígenes del cosmos y del hombre, pasemos a continuación a considerar algunas cosas que la Biblia no dice porque ocurrieron en épocas tan remotas que la conciencia colectiva de la humanidad no alcanza a recordar, y como lo apunta Eclesiastés 3:11, quizás sea imposible que recuerde jamás.

#### a) *Las glaciaciones y los hombres fósiles*

La Biblia no nos habla de las glaciaciones y de las eras geológicas que se remontan a millones de años atrás. Pero las excavaciones arqueológicas han encontrado restos de hombres entreverados con el material aluvional de los estratos geológicos que se remontan a tres millones de años atrás.

El descubrimiento del Pitecántropo (griego: *píthikos*, “mono”; *ánthropos*, “hombre”) en Java, en 1891, por el holandés Dubois causó gran revuelo. El Pitecántropo de Java fue denominado “Homo Erectus”, debido a la presuposición de que los antepasados del hombre no habrían caminado erguidos, sino encorvados como los simios. Geológicamente, estos restos han sido fechados con una antigüedad de un millón de años.

Los restos de los Australopitecos (griego: *australos*, “sur”; *píthikos*, “mono”) fueron encontrados por primera vez en el cañón de Olduvay, en Tangañica, y duplican en edad a los Pitecántropos. En los mismos estratos en que fueron encontrados estos restos óseos se encontraron instrumentos líticos rudimentarios que nos permiten reconocer su carácter de seres humanos.

Durante nuestro siglo se han realizado muchos otros descubrimientos, y quienes han tratado de resumir y simplificar el esquema de la asociación de estos especímenes han contribuido más bien a complicar las cosas. Se ha hecho un cuadro muy complicado desde los Pliopitecus, los Dryopitecus, el Oreopitecus, el Ramapitecus, el Australopitecus, el Homo Erectus, el Homo Habilis, hasta el Homo Sapiens.

*b) Las especies de animales extinguidos*

La Biblia nada dice de los dinosaurios que existieron hace más de 60 millones de años, ni de la coexistencia del hombre con especies extinguidas de animales.

Boucher de Perthes (1788-1868) y sus contemporáneos demostraron en el decenio de 1850-1860 que el hombre había convivido con especies de animales ahora extinguidas.

El descubrimiento de Lartet y Christy en La Madeleine (en Dordogne) de un fragmento de marfil de mamút en el que se había grabado la figura de este proboscídeo prehistórico dio la prueba de la contemporaneidad del hombre con el mamut.

*c) La edad de piedra*

La Biblia no nos dice que el hombre haya vivido en una larga noche de los tiempos, cuando aún no se conocía la cerámica ni los metales. De esta época los únicos vestigios son los utensilios líticos, tallados en piedra.

En la antigüedad, como en la Edad Media, a consecuencia de las lluvias torrenciales que lavaban los campos aparecían algunas piedrecillas de colores que parecían tener bordes trabajados y cortantes. Se les llamaba “piedras del trueno”, y se creía que caían a consecuencia del trueno y del rayo. Había quienes recolectaban estas piedrecillas y les atribuían propiedades mágicas.

En 1515, siendo Marchoville embajador de Francia en Constantinopla, obsequió al Obispo de Verdún, Francisco de Lorena, un hacha de serpentina a la cual se le atribuía la virtud maravillosa de curar los cálculos si se la colocaba sobre los riñones.

John Frere, al observar el contexto en que solían aparecer estas piedrecillas, dijo: “Nos inclinamos a pensar que pertenecen a un período verdaderamente remoto, mucho más atrás del mundo actual.”

*d) La domesticación de plantas y animales*

La Biblia habla del labrado de la tierra, pero no del desarrollo de la agricultura desde sus comienzos con la domesticación de especies de plantas mediante la selección de semillas y la hibridación.

La agricultura se basa en el descubrimiento de la germinación de las semillas, que también es una innovación del Período Neolítico. Se trata de un avance revolucionario, basado en la experimentación. Implica que el hombre observó el proceso de desarrollo de las semillas en el suelo, para en una fase posterior, sembrarlas él mismo.

El primer animal que fue domesticado es la cabra, desde fines del Período Neolítico y en las primeras fases del Período Calcolítico, alrededor del año 3000 antes de Cristo. La cerámica del Período Calcolítico conserva registros gráficos de este gran acontecimiento que posteriormente condujo a la domesticación de otros animales.

La Biblia sólo presenta la fase final de este proceso al referirse a la crianza de ovejas.

#### 4. Lo que la Biblia sí dice

No es mi propósito detenerme demasiado en estas cosas. Quisiera, más bien, volver al comienzo de mi conferencia y meditar de nuevo en las primeras páginas de la Biblia. Dejando de lado lo que la Biblia no dice, veamos lo que la Biblia sí dice y que es para nosotros lo principal, sin entrar en discusiones inútiles entre la fe y la ciencia.

La Biblia dice que Dios creó un ser llamado “Hombre”, nombre que nos identifica con este ser. No dice que creó al “hombre-mono”, ni tampoco al “mono-hombre”. No dice que era guapo, o feo, si era grande o pigmeo. Tampoco dice que era gringo, negro, amarillo, bronceado o rojo.

La caracterización del hombre, lo que hace del hombre un hombre, es su conciencia personal y su discernimiento racional. Si aquellos seres algo extraños para nosotros, podían señalarse a sí mismos como “yo”, y a sus semejantes como “tú” o “él”, entonces eran hombres.

El lenguaje viene en segundo lugar. Acepto que el lenguaje sea un producto social, pero el habla es algo genético. Así como el niño nace sin dientes, y éstos le empiezan a crecer a partir de los seis meses, y es capaz de hablar de manera coherente desde los dos años de edad, el género humano estaba destinado a hablar coherentemente en una determinada fase de su desarrollo. Las elucubraciones de Robert J. Braidwood y William W. Howels al respecto no son relevantes.

En discernimiento racional en un principio se basa en la conciencia personal. El mono, cuando se le señala para decirle “tú”, no se da por aludido, sino sólo imita un “tú” mímico. El mono no tiene un signo convencional para expresar el “yo”.

\* \* \*

La Biblia dice que el hombre ha sido creado a la imagen de Dios. En Génesis 1:26, 27 leemos: “Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza. Y creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó, varón y mujer los creó.”

Más adelante se establece la ley del señorío del hombre sobre toda cosa creada, y la historia termina con las palabras: “Y vio Dios lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera.”

En resumidas cuentas, el génesis del hombre se remonta *in illo tempore*, aún no se sabe hasta cuándo. Conocer lo que la Biblia dice y lo que no dice es el punto de partida para tener una cosmovisión coherente. Los verdaderos científicos saben en el fondo de su corazón que al final de todo la fe es ciencia, y la ciencia es fe.

\* \* \*

El punto culminante de la narrativa es el texto de Génesis 12:2: “Y haré de ti una nación grande, y te bendeciré. . . En ti serán benditas todas las naciones de la tierra.”

El Apóstol Pedro se refiere a este versículo trascendental en Hechos 3:25, y el Apóstol Pablo lo enfoca en su verdadera dimensión en Gálatas 3:8. Es dentro de la esfera de los hijos de Abraham, herederos del más sublime patrimonio cultural y espiritual, donde nos ha colocado Dios como receptáculos de la bendición de Abraham. En la misma esfera debemos actuar, conscientes, sí, de que la bendición a la que se le impone fronteras, deja de ser bendición (Salmo 133:3).

**25**  
**APORTE DE LOS PROVERBIOS**  
**A LA REFLEXION TEOLOGICA**

El presente artículo deriva de una conferencia magistral ante estudiantes universitarios evangélicos en Ciudad Juárez, México, que diera con motivo de la presentación de mi libro, *Proverbios: Reflexión de la vida*, a pocos días de su lanzamiento en 1976 por Editorial Mundo Hispano. El énfasis de mi conferencia estuvo puesto en la aplicación de la dinámica social de los Proverbios al diálogo y a la comunicación teológica.

La tesis central de mi conferencia y de este artículo es que el mensaje del libro de los Proverbios de Salomón, una impactante obra de la literatura sapiencial bíblica, puede ser actualizado y enfatizado en nuestro tiempo mediante escritos como mi obra.

El quehacer sapiencial puede motivar poderosamente a la juventud universitaria de nuestro tiempo, así como a la juventud de nuestras iglesias evangélicas en América Latina.

En la transcripción de esta conferencia no hemos alterado la traducción del texto de las Escrituras, la cual antecede en varios años a la producción de la Biblia Reina-Valera Actualizada.

\* \* \*

Una de las metas principales de la hermenéutica bíblica es crear un lenguaje o forma de comunicación inteligible que cauce en el público actual un impacto similar al que produjeron los escritores bíblicos entre sus lectores.

Este vehículo de comunicación teológica no es provisto por una traducción literal. El recurso tradicional sólo conduce hasta la mitad del camino, mientras que la meta de la comunicación está más allá, inmersa en el contexto cultural y en las circunstancias particulares de la vida actual, que requieren de la paráfrasis libre.

Pero, ¿por qué existe la urgencia de alcanzar metas progresivas en la comunicación teológica?

Porque la comunicación teológica es un aspecto de la enseñanza profética y tiene múltiples proyecciones en la vida social y en el desenvolvimiento individual.

### **1. La enseñanza profética**

La enseñanza profética, la enseñanza de los profetas del Altísimo, implica un aspecto fundamental de la Providencia divina que autores como García Cordero y Claude Tresmontant señalan indistintamente como “doctrina de la revelación”, “explicación dogmática” o “doctrina profética”.

Detrás del conglomerado de conceptos de la enseñanza profética se encuentra el término hebreo *musár*, que en hebreo moderno significa “ética”. Su significado bíblico es mucho más significativo. Su raíz, **יָסַר**, se traduce “enseñar” en Proverbios 31:1: “Palabras de Lemuel, la profecía que le enseñó su madre.”

No se trata de una enseñanza institucionalizada sino vivencial y existencial, que constituye una carga o responsabilidad para quienes la comparten. Este concepto de carga moral se amplía en el concepto de “profecía”, pues en su esencia la profecía es enseñanza moral y teológica.

En cuanto a sus proyecciones, la enseñanza profética se remonta al origen del hombre e incluye a todos los pueblos del mundo, aunque de modo especial ha sido una enriquecedora experiencia de Israel a lo largo de todos los períodos de su historia.

Como dijimos al comienzo, la comunicación teológica es un aspecto de la enseñanza profética, por lo que sus medios rebasan las barreras de los libros y deben encarnarse en la mentalidad y en la conducta social, de modo que el individuo tenga un aporte positivo en su mundo.

\* \* \*

El libro de los Proverbios de Salomón ofrece posibilidades potenciales para la comunicación teológica porque deriva de la creación literaria de la sabiduría popular un concentrado de doctrina respecto de las relaciones con la sociedad y con Dios.

El potencial de comunicación que concentra la literatura sapiencial ya ha sido auscultado por varios autores evangélicos, como Gonzalo Báez Camargo, Ernesto Cardenal, etc. Se ausculta una progresión a partir de la transcripción de la poesía sapiencial a prosa a través de la paráfrasis libre, y la utilización de los abundantes recursos de la sabiduría popular latinoamericana.

El nicaragüense Ernesto Cardenal ha dado origen, mediante su paráfrasis libre de Salmos, a una nueva literatura que sin duda influirá mucho en la comunicación teológica actual, pero no ha penetrado como se debe en el estudio de la dinámica y la proyección social de los escritos bíblicos.

## 2. Los prototipos de la sociedad

El libro de Proverbios de Salomón es el material apropiado para estudiar el impacto de la comunicación en el individuo y en la sociedad. Hay ciertos apelativos que aparecen repetidamente en la literatura sapiencial, particularmente en el libro de los Proverbios de Salomón, cuya repetición quisquillosa constituye desde ya un derrotero para sospechar que detrás de su forma semántica se esconde algo de revelación. Uno de tales apelativos se traduce “simples” o “ingenuos” (Proverbios 1:4).

Nos preguntamos: ¿Quiénes son los simples?

El término hebreo nos ilustra al respecto. Los *petaím*, de la raíz פתא, son los que se dejan inducir o seducir fácilmente.

En la Biblia tenemos el ejemplo de personas que acudían al rey David para juicio, pero que eran interceptados en las afueras de Jerusalem por Absalom. El resultado era que eran seducidos para desistir del rey y preferir la imagen del impostor como juez. Al leer en 2 Samuel 15:1-7 se observa con qué astucia Absalom se robaba el corazón de los habitantes del norte de Israel, sin importarle el resquebrajamiento de la frágil alianza de Judá con las demás tribus de Israel, que su padre había consolidar con tantos esfuerzos.

\* \* \*

En nuestro contexto, los *petáim* son los evangélicos potencialmente seducibles por la propaganda ideológica. Son los que creen y defienden que algo es verdad porque ha aparecido escrito en el periódico.

El prólogo del libro de Proverbios de Salomón dice respecto de los *petáim* que el propósito de este libro es darles astucia.

De nuevo nos enfrentamos con el problema respecto de la medida en que la comunicación teológica puede aportar astucia y sagacidad a los simples que tanto abundan en el pueblo evangélico latinoamericano.

Al intentar trazar un paralelo con el contexto bíblico hemos escogido en nuestro libro de Proverbios: Reflexión de la vida, un término de actualidad que describe en menor o mayor grado las características de este respetable sector de nuestra sociedad, los *petáim*. Hemos optado por llamarles “tontos útiles”.

\* \* \*

Otro apelativo que destaca en la literatura sapiencial les corresponde a los “burladores” o “escarnecedores”, que en hebreo se dice *leitsim* (Salmo 1:1; Proverbios 1:22). Es interesante que de la misma raíz deriva la palabra del hebreo moderno, *leitsán*, que se traduce “payaso”, alguien que hace reír a otros aunque por dentro gima.

También deriva de la misma raíz la palabra *melitsáh*, que significa “argumento”. Y los escarnecedores son aquellos personajes a quienes el Dr. Gonzálo Báez Camargo designa “los malabaristas” de la exégesis. Son aquellos que plantean cuestiones y asumen una u otra postura que casi siempre oscila alrededor del cuestionamiento de la intervención de Dios en la historia. Además, se los conoce por estar cobijados por alguna ideología de moda.

En la literatura hebrea también se los llama *jolelím*, “profanadores” (Salmo 5:5). Se los indica como mentirosos en cuya vida no hay sinceridad (Salmo 5:9).

Se los describe como burócratas instalados en sus curules (Salmo 1:1). De ellos diría Jesús: “Ya tienen su recompensa.”

A estos llamamos en *Proverbios: Reflexión de la vida*, “burladores profesionales”. Para ellos no importan los intereses del país, ni el derecho de los mejor capacitados.

\* \* \*

Finalmente tenemos a los “necios” (hebreo: *kesilim* o *nebalim*). Su característica principal es que odian la sabiduría (Proverbios 1:22). Su conducta conduce a la praxis temeraria de la violencia (Salmo 14). A menudo se los llama “ateos prácticos”, como si cuestionaran la existencia de Dios, porque dicen en su corazón: “No hay Dios.” Pero en realidad se trata de su consciente rechazo de los mandamientos y de las demandas divinas. Esto es lo que los lleva a la corrupción, a la explotación y a la violencia, pues son “pragmáticos temerarios”, como los llamamos en nuestros *Proverbios: Reflexión de la vida*.

Al no reconocer a Dios ni los principios morales que preservan a la sociedad, los necios actúan temerariamente. Por eso en la Biblia también se los llama *anshéi bli yáal*,

“hombres sin provecho” (provecho para la sociedad, se entiende). Esta expresión es mejor traducida como “parias sociales” (Jueces 19:22; 2 Samuel 20:1).

Un ejemplo de *anshéi bli yáal* es Seba ben Bicri, que insultó al rey David sin sopesar las consecuencias de su hazaña irresponsable y temeraria (2 Samuel 20:1, 2, 14-22).

\* \* \*

Estos prototipos de individuos son sólo unos pocos que destaca el libro de los Proverbios de Salomón utilizando términos picantes, zahirientes y repletos de actualidad en la sociedad en general y en el seno del pueblo de Dios.

Muchos dirigentes de la iglesia los toleran, so pretexto de que “hay de todo en la viña del Señor”.

Otros los cubren y los encubren, so pretexto de alguna conexión familiar o denominacional. Otros son sus cómplices, so pretexto de que alguna vez han compartido la misma bolsa.

\* \* \*

La reacción de la literatura sapiencial ante los prototipos de una sociedad en peligro de desintegración es el clamor, como lo expresa Proverbios 1:22, cuyo contenido presento a continuación en paráfrasis libre:

*Clama la Sabiduría  
en las plazas y en los parques:*

*¡Tontos útiles!  
¡Burladores profesionales!  
¡Hombres temerarios y suicidas!  
¿Hasta cuándo seguiréis igual?*

*Cambiad de actitud  
respecto de mí y los hombres,  
y yo iluminaré vuestros ojos.*

*Compartiré con vosotros  
mis asuntos secretos,  
y entraréis al Paraíso  
sin tener que suicidaros.*

### 3. El aporte de la literatura sapiencial

Y aquí nos confrontamos con una pregunta cuya respuesta aportará una lluvia de bendición para la comunicación teológica: ¿Cuál es el concepto bíblico de la sabiduría, aquella sabiduría que personificada proclama la posibilidad de la restauración del individuo y de la sociedad?

En el Período Bíblico la sabiduría no tiene tanto que ver con el conocimiento adquirido, ni con los mecanismos de la deducción, la inducción y la definición, que constituyen los pilares de la sabiduría o filosofía griega.

La sabiduría hebrea representa características pre-filosóficas como la falta del lenguaje abstracto del que requieren las definiciones conceptuales. Por eso es que este tipo de sabiduría no se define, sino se vive.

Cuando se dice que el principio de la sabiduría es “el temor de Dios”, en lugar de definirla, se nos revela su secreto. Esto plantea un reto hermenéutico para desarrollar y dar expresión a todas las conclusiones posibles a partir de este principio y en términos de las circunstancias actuales.

\* \* \*

El origen o principio de la sabiduría reside en el temor de Dios. De esta declaración deducimos tres cosas:

1. El hombre sabio conoce a Dios.
2. El hombre sabio teme a Dios.
3. La objetivación de su conocimiento y temor de Dios es su conducta personal. Y por ser el hombre un ser social, su comportamiento en la sociedad está implicado.

Sólo cabe aclarar que el término “temer” se refiere a un temor reverente que conduce a la adoración, la cual entendemos como la interrelación mística en el amor. Por eso, temer a Dios es amarle, y amar a Dios implica la armonía con la naturaleza y con la sociedad humana, ambas obras de las manos de Dios.

### 4. Nuevos modelos de comunicación sapiencial

La literatura bíblico sapiencial no se ha agotado. Su mensaje no ha sido silenciado a causa de los milenios transcurridos. Ella puede fluir en nuevos moldes y modelos literarios para seguir impactando a los hombres de nuestro tiempo, tanto como individuos y como sociedad.

En nuestro libro, *Proverbios: Reflexión de la vida* damos un paso definitivo hacia los objetivos de la comunicación teológica a partir del binomio de la enseñanza profética y del énfasis sapiencial.

Sírvanos de ilustración un poema que en términos praxiológicos nos dice quién es sabio en medio de nuestra sociedad:

*Sabio es el sociólogo  
que no vive del subdesarrollo.*

*Sabio es el psicólogo  
que no ejerce el masoquismo.*

*Sabio es el cirujano  
que no practica en su prójimo sano.*

*Sabio es el sacerdote  
que no explota a las almas.*

*Sabio es el lechero  
que no adultera la leche.*

*Sabio es el contratista  
que no escatima cemento.*

*Sabio es el maestro  
que te acompaña en el camino.*

*Sabio es el comerciante  
de ganancias medidas.*

*Sabio es el padre de familia  
que trae honra a su hogar.*

*Sabio es el hijo  
que alegra a sus padres.*

*Sabio es el industrial  
que cuida a su personal.*

*Sabio es el editor  
que satisface espiritualmente  
a su mercado.*

*Sabio es el alumno  
que entiende a su maestro  
cuando calla.*

*Sabio es el libertador  
que se despoja de todo  
y desciende al pueblo.*

*Sabio es el empleado  
que no descarga en el hogar  
los problemas del trabajo,  
ni descarga en el trabajo  
los problemas del hogar.*

*Sabio es el hombre capaz  
de sacar provecho de la incapacidad.*

*Sabio es el que aprende de todos;  
que busca comprender a todos  
y aporta de sí para todos.*

\* \* \*

El concepto bíblico de sabiduría está estrechamente vinculado con el concepto de felicidad (hebreo: *ósher*), cuyas implicancias están expresadas en términos pre-filosóficos en el Samo 1:1:

*Feliz es el hombre  
que no anda según el consejo de perversos,  
ni se detiene en el camino de los pecadores,  
ni se sienta en la silla de los escarnecedores,  
sino que halla placer en la Toráh de Dios,  
y en su Palabra medita de día y de noche.*

En resumidas cuentas, ser sabio implica tener en cuenta a Dios ante toda alternativa posible.

Por cierto, la enseñanza profética tiene como uno de sus propósitos educar al hombre en la sabiduría de lo alto mediante los recursos de la analogía, de la amonestación y de la corrección. Todos estos recursos enriquecen el libro de los Proverbios de Salomón, que al mismo tiempo nos señala nuevos derroteros para la comunicación teológica actual.

### **La analogía**

La analogía es un elemento característico de los Proverbios de Salomón. El nombre del libro en hebreo deriva de la primera palabra, *Mishléi*, que a su vez deriva de la palabra *mashál* que se refiere al género literario que abarca las analogías, las parábolas, los refranes de la sabiduría popular, que involucran la crítica de la sociedad y de sus instituciones.

El recurso de la analogía en los Proverbios de Salomón puede revertirse en la comunicación y en el diálogo teológico actual mediante la paráfrasis libre, como hacemos en nuestra obra, *Proverbios: Reflexión de la vida*:

*Los que construyen casas,  
y se compran automóviles,  
y gastan lo que no ganan  
paseándose por Europa. . .  
Los que disfrazan su alevosía  
con jerga piadosa;  
y alegan que aman  
sólo al proletariado,  
son como el avión a chorro.*

*Su ruido ensordece;  
su combustible es caro;  
su trayectoria es humo.*

\* \* \*

Los siguientes ejemplos de refranes expresados en el modelo de la sabiduría popular también pueden ser recipientes de la enseñanza profética y pueden sentar las bases para la comunicación y el diálogo teológico:

*El cuento del tío  
y la cuenta del galán,  
al fin de cuentas  
desilusionarán.*

*El que más invierte, más tendrá.  
Y el que esconde lo que tiene,  
a ritmo de reloj lo perderá.*

*El hombre instalado  
es un hombre acabado.  
Y su membrete  
es su lápida de ineptitud.*

*El sacerdocio  
a espaldas de Dios  
y a costillas del pueblo,  
es un vil negocio.  
Pero el espíritu de servicio  
es la mayor credencial.*

*Más pueden el arco y la flecha  
que el avión derribado.  
Y el de escasos recursos  
que el rico ensimismado.*

*El que está en la onda del progreso  
no tiene tiempo para envidiar.  
Pero el retrógrado  
echa tierra a toda buena intención.*

*La armonía es expresión de lo natural.  
Y hay desgracia en el gallinero  
donde canta la gallina  
y el gallo cacarea.*

\* \* \*

Otros ejemplos de analogía y crítica de la sociedad inspirados en la dinámica y la proyección social del libro de los Proverbios de Salomón son los siguientes:

*Detrás del panegírico  
está la falsedad.  
Detrás de la falsedad  
está la amargura.  
Detrás de la amargura  
está el complejo  
Detrás del complejo  
está la frustración.  
Detrás de la frustración  
está la violencia.  
Detrás de la violencia  
está la desesperación.  
Detrás del manipuleo  
está la cleptomanía.  
Detrás de lo imposible  
está la mordida.  
Detrás del silencio  
está la realidad  
Detrás del alboroto  
está la necedad*

*El profesional  
vive en la esfera de la transacción.*

*El ladrón  
vive en la esfera del acaparamiento.*

*El místico  
Ha incursionado en la esfera del amor.*

### La amonestación

Los ejemplos de amonestación que contiene el libro de los Proverbios de Salomón se resisten a toda paráfrasis libre. Sus palabras pesan en nuestras conciencias como en los hombres de todos los tiempos:

*Fíate de Dios de todo tu corazón,  
y no te apoyes en tu propia prudencia.  
Reconócelo en todos tus caminos,  
y él enderezará tus veredas.  
No seas sabio en tu propia opinión:  
teme al Señor y apártate del mal;  
porque será medicina para tu cuerpo  
y refrigerio para tus huesos.*

Pero nos inspiran a formular amonestaciones como ésta:

*Cuídate de estas tres personas:  
Del que te libera con la boca,  
del que te concientiza con las manos,  
y del que te entroniza con los pies.*

### La corrección

La corrección del individuo es el objetivo de la literatura sapiencial bíblica. La caracterización y la caricaturización de nuestro aporte sapiencial tienen el mismo objetivo: Hacerles ver a algunas personas cuán horribles son, y advertirles de caer en el hoyo.

Uno de los recursos sapienciales, el ordenamiento lógico de conceptos asociados, nos aporta múltiples opciones de creatividad literaria. Por ejemplo, en Proverbios 1:2, 3, tenemos un ordenamiento de términos relativos al derecho y a la administración de la justicia, que expresados en paráfrasis libre dicen algo así:

La enseñanza profética (*musar*).  
precede al conocimiento adquirido.  
El conocimiento adquirido (*haskél*).  
precede a la visión de justicia.  
La visión de justicia (*tsédeq*)  
precede al derecho (*mishpát*).

Otro ejemplo, esta vez referidos a la asociación, dice así:

Los frutos de la inseguridad son:  
Pesimismo,  
Celos profesionales,

Burocratización,  
*Rigor cartis.*

Pero los frutos de la convicción son:

Optimismo,  
Honradez intelectual,  
Libertad de acción,  
Tolerancia.

### **Ejemplos de contextualización**

Los ejemplos de adaptación y de contextualización son múltiples. Por ejemplo, en Proverbios 31:10-31 se describe a la mujer ideal que despliega iniciativa y se enfrenta a retos catalogados como sólo para hombres, como el duro y penoso trabajo de plantar y podar una viña. Hasta poco en nuestra sociedad occidental todavía era un escándalo que una mujer ejerciera de médico, de taxista o de policía.

En nuestra paráfrasis libre expresamos el sentir del poema bíblico de este modo:

*Evalúa el auto, y lo adquiere,  
y trabaja de taxista.  
Le importa poco la lista  
de trabajos de mujeres.*

Para terminar, y haciendo hincapié en el profundo sentido doctrinario de nuestro paradigma, los Proverbios de Salomón, inherente en su proyección social, diré que constituye un derrotero hacia la liberación, hacia la auténtica liberación, la liberación que se halla en la verdad y en la sabiduría de lo alto.

Mal han hecho los partidarios de la Teología de la Liberación de escoger el libro de Exodo como su caballito de Troya y el escenario de sus malabarismos exegéticos. Si fueran realmente inteligentes, habrían hecho mejor en huzmear en el libro de los Proverbios de Salomón. A lo mejor encuentren cómo convertirlo en un manual para la revolución social. Y si no tienen acceso a los Proverbios de Salomón, ¡pues aquí están los míos!

**26**  
**LA GRAN COMISION**  
**Y LA EDUCACION TEOLOGICA**

Esta reflexión es parte de la conferencia magistral que dio el Dr. Moisés Chávez, Director del CEBCAR en el Primer Congreso de Educación Teológica llevado a cabo en octubre de 1994 en el auditorio del Instituto Superior Pedagógico “Diego Thomson”, en Lima.

En dicha conferencia, el Dr. Chávez indicó que el corazón de la Gran Comisión no es la evangelización, como es concebida por los grandes evangelistas de nuestro tiempo, mediante grandes y costosas campañas de evangelización con un mensaje estereotipado que consta de los mismos puntos básicos y un llamado a la conversión. La Gran Comisión, según la expone Chávez es la educación en los valores del evangelio, y especialmente en la Educación Teológica. Habiendo ésta como fundamento, el discipulado y la confirmación bautismal vienen a ser la consecuencia.

\* \* \*

Permítaseme empezar con el enfoque de la perspectiva bíblica que ha de hacer fecunda nuestra búsqueda de nuevas alternativas en el campo de la educación teológica.

Echemos una mirada a las palabras de Jesús conocidas como “la Gran Comisión”, como han sido registradas en el Evangelio de Mateo 28:16-20:

*Los once discípulos se fueron a Galilea, al monte a donde Jesús les había mandado. Cuando le vieron, le adoraron; pero algunos dudaban.*

*Jesús se acercó a ellos y les habló diciendo: “Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la Tierra. Por tanto, id y haced discípulos a todas las naciones, bautizándoles en el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, y enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado. Y he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo.*

Observamos en primer lugar que tenemos toda la autoridad o poder. Y porque disponemos de este poder que ha sido delegado por Dios en la persona de Jesús nuestro Señor podemos ir y hacer discípulos de Jesús y del evangelio a todas las naciones.

El hacer discípulos ha sido enfocado como evangelización en el sentido convencional como la entendemos los evangélicos, que no es exactamente la manera como la entiende la Iglesia Católica, que recurre al sacramento antes que a las campañas de evangelización. Sin embargo, en la mentalidad de los discípulos judíos de Jesús, y en la perspectiva del mismo Jesús, ambas políticas hermenéuticas son erradas, pues lo que está en primera lugar y constituye el fundamento de la Gran Comisión es la Educación Cristiana y la Educación Teológica, ambas concebidas y llevadas a cabo sobre la base del estudio de las Sagradas Escrituras.

La Educación Cristiana, que para los discípulos judíos era simple y llanamente la educación en los valores del evangelio, ha sido definida como una fase elemental en que uno asimila los conceptos mediante la memorización. La Educación Teológica es la fase más avanzada en que uno asimila los conceptos mediante la reflexión. Ambas son dimensiones de la Gran Comisión y de la *Missio Dei* y de la misión de la Iglesia. Por eso, Orlando Costas dice que la Misión es la madre o el origen de la teología y de la Educación Teológica (“Educación teológica y Misión”, en *Nuevas alternativas de la educación teológica*, Pág. 10).

\* \* \*

Generalmente se ha interpretado la Gran Comisión de una manera parcial y parcializada.

Veamos algunos de los enfoques deficientes que se han abierto camino en nuestra mentalidad evangélica:

### **1. Énfasis en la evangelización**

La Gran Comisión ha sido interpretada como que tiene que ver sólo con la tarea de la evangelización, concebida ésta sólo como proclamación. Cualquier otra actividad que vaya más allá de la evangelización en la iglesia ha sido vista con recato, con celo negativo, o ha sido llevada a cabo con mucha negligencia.

Para la evangelización se ha destinado grandes inversiones, pero para otras actividades relacionadas con la Gran Comisión no ha habido apoyo suficiente. El resultado es que nuestras iglesias evangélicas han crecido en número, en rituales, en estadísticas, pero no han crecido en el fundamento sólido del conocimiento de la Palabra de Dios. Y como dice Randall Wittig, el director-fundador de la revista, *Apuntes Pastorales*, “la iglesia evangélica ha crecido hasta alcanzar el tamaño de un océano, pero sólo tiene un centímetro de profundidad”.

Algunos misionólogos se preguntan, un tanto consternados, si acaso la iglesia evangélica no ha crecido, sino sólo ha engordado, sobre todo considerando que la semilla del evangelio es lanzada al viento, y como dice el clásico corito evangélico: “Dejaré el resultado al Señor” —y que él se encargue de la tarea del seguimiento cristiano—.

### **2. Énfasis en el bautismo**

Algunos van más allá en cuanto a sus perspectivas de los alcances de la Gran Comisión. Ven que también abarca la inauguración de la vida de los evangelizados por la acción de la iglesia mediante el bautismo.

En algunas iglesias se practica el bautismo lo más pronto posible. Lograr bautizar a los nuevos discípulos, o como se los llama, “creyentes” (que a veces son nada más que “creencieros”), no sólo los involucra en la vida de la iglesia, sino también en las estadísticas.

### **3. Enfoque en la Educación Cristiana (Catequesis)**

Otros van un poquito más allá en su captación de las palabras de Jesús en la formulación de la Gran Comisión, y han enfocado positivamente la capacitación de los nuevos discípulos de la manera lo más elemental posible, es decir, en el nivel de la catequesis en las iglesias católicas o de la Escuela Dominical en las iglesias evangélicas. Este es el nivel de la así llamada “Educación Cristiana”, la misma que no tiene por qué estar relegada o limitada al nivel de la catequesis, porque bien puede ser implementada hasta el nivel de la Educación Teológica.

Esta perspectiva ha dado lugar al diseño de cursillos de discipulado como “Verdades Básicas”, “Roca Sólida”, “Primeros Pasos”, y la provisión devocional diaria que encontramos en publicaciones programadas como “El Aposento Alto”, “La Buena Semilla” y otras.

Todo esto tiene su lugar importante en la vida, pero lo triste del caso es que en términos prácticos se cree que con esto se acaba todo el asunto y se agota el tema del discipulado y de la misión de la iglesia con respecto a la Gran Comisión.

### **4. Enfoque en la educación teológica**

En pocos sectores de la iglesia evangélica se toma en serio la tarea de la educación teológica, en parte porque ésta, aun empezando en el ámbito de la iglesia local, trasciende la iglesia local y se constituye en una empresa de la iglesia como pueblo de Dios.

Sin embargo, no siempre se crean los recursos para una labor educativa en el nivel de la reflexión. Al contrario, algunos dirigentes de las iglesias locales y de la iglesia como pueblo de Dios boicotean los esfuerzos hechos en este sentido, muchas veces porque temen ser opacados por las personas mejor capacitadas teológicamente. Parecería que no les conviene que los discípulos del Señor se enteren de todo el consejo de Dios.

Por cierto, los programas de educación teológica, de haberlos, se dan en los niveles más elementales que rozan con el nivel de la educación cristiana en la Escuela Dominical. Este es el tipo de educación teológica que proveen los institutos bíblicos adjuntos a algunas iglesias locales, los institutos bíblicos rurales y los Programas de Extensión o de ETE de algunos seminarios evangélicos interesados en convocar candidatos a sus debilitados programas académicos de residencia.

En otros sectores de la iglesia se hacen esfuerzos insignificantes, y también los resultados son insignificantes. Por eso, el gran reto del movimiento de la Democratización de la Educación Teológica en América Latina (DETAL) es convencer, no a los dirigentes de las iglesias, sino a los miembros y allegados para hacer un esfuerzo personal en este sentido.

En la América Latina las posibilidades de la educación teológica siguen siendo limitadas, y quienes anhelemos escalar hasta un nivel relativamente alto tenemos que partir en busca de nuevos mundos, muchas veces con la mochila y los bolsillos vacíos. No sólo nuestras iglesias, sino también los fondos de educación teológica prefieren hacerse de la vista gorda ante este tipo de necesidades.

Pero a pesar de todo, Jesús el Mesías no nos ha olvidado. De alguna manera algunos pocos hemos adquirido formación teológica superior —algunos por la vía de la autodidactia—. Hemos llegado a ser pastores y predicadores, maestros de la Escuela Dominical, profesores en institutos bíblicos y seminarios teológicos, contrarrestando dificultades en el seno de nuestras propias iglesias y demostrando idoneidad para trabajar y dedicarnos al cumplimiento de la Misión.

\* \* \*

En algunos países, los recursos destinados a la Educación Teológica han sido mayores, y en ellos han surgido instituciones académicas de merecida fama, así como sociedades para la difusión de la Biblia y editoriales evangélicas. En los países anglosajones las grandes universidades de hoy empezaron con una facultad de teología, como es el caso de la Universidad de Harvard.

Pero con todo, en forma proporcional también lo que se invierte en la educación teológica, en comparación con lo que se invierte en otros rubros, es bastante reducido. Hay denominaciones grandes que carecen de todo programa de educación teológica para sus pastores y demás personal, y lo grave es que sus directivos no saben tener vergüenza.

De aquellos países que sí han prestado atención al aspecto educativo e integral del cumplimiento de la Gran Comisión nos han venido Biblias, libros de texto, maestros y misioneros, y han bendecido a nuestros pueblos de la América Latina con la luz del evangelio.

Concluimos, pues, que según los alcances de nuestra perspectiva de la Gran Comisión serán los resultados. En la medida que invirtamos en su enfoque integral, habremos que evaluar también la cosecha.

\* \* \*

Pero nosotros, en la América Latina, comparativamente hablando, sólo hemos recibido las migajas que caen de la mesa de nuestros misioneros anglosajones. Nos hemos contentado con eso. Las migajas nos han llegado a gustar, porque al fin de cuentas son migajas que caen de la mesa del Señor, y aunque sean migajas nutren, dan vida, y en algunos casos hasta pueden llegar a engordarnos.

Así las cosas, no se ha enfocado la educación teológica de una manera generosa y adecuada, concorde con los cambios que se vienen produciendo en el mundo, y particularmente en nuestro sub-continente.

Así las cosas, nuestras instituciones teológicas sólo son una reproducción en miniatura de las instituciones teológicas del mundo anglosajón cuyos graduados fueron los primeros en hacernos probar las delicias de la educación teológica a los que hemos merecido apreciarla como un tesoro que proviene de Dios.

El ambiente, la organización, la currícula, los grados académicos, la disciplina de rigor, todo es una reproducción en miniatura de las cosas del mundo anglosajón y de su perspectiva victoriana. Incluso los requisitos y pre-requisitos de acceso a la educación teológica son cosas calçadas y transmitidas de generación en generación sin dar atención a las necesidades propias de nuestros respectivos países.

\* \* \*

Cuando con el transcurso del tiempo, de manera tardía empezaron a surgir en América Latina instituciones teológicas evangélicas de nivel universitario, la mujer ingresó a la esfera de la educación teológica, al principio de una manera limitada. Pero de todos modos se podía detectar su presencia con mucho entusiasmo.

Se cuenta que en cierto instituto bíblico por fin llegó el día en que se iba a graduar una señorita. El misionero que dirigía dicho instituto la reservó para el final de la ceremonia de graduación, después de la graduación de sus compañeros varones. Y llegada la hora, el misionero anunció con gran alegría:

—Y ahora, amadas hermanos, ¡ha llegado la hora que todas están esperando! ¡Ha llegado el momento cumbre para ordeñar a la hermana Angelita Huamán!

Pero damos gracias a Dios por nuestras instituciones teológicas en la América Latina. En nuestra patria, el Perú, el primer instituto bíblico fue fundado en 1906 por Thomas Wood, misionero de la Iglesia Metodista.

\* \* \*

Lamentablemente, las instituciones teológicas no fueron implementadas de manera adecuada, ni en cuanto a la dirección, ni en cuanto al personal docente, ni en cuanto a currícula, ni en cuanto a materiales didácticos.

La mediocridad se convirtió en credencial, y en muchos casos se verifica el pecado del perro del hortelano, que no come ni deja comer. Me refiero a los profesores que no estudian ni dejan estudiar.

Los centros de educación teológica se fueron convirtiendo en escenario de muchos abusos y en centros de usurpación del poder.

Los editores del compendio de ensayos intitulado, *Nuevas alternativas de educación teológica*, editado por C. René Padilla describen el presente estado de cosas de la siguiente manera:

*La educación teológica está en crisis. Los modelos tradicionales de preparación ministerial siguen cumpliendo un papel importante. Sin embargo, la vida y misión de la iglesia en el mundo actual plantean exigencias a las cuales esos modelos no están respondiendo.*

*Se requiere un cambio radical del enfoque y las estructuras de la educación teológica, a fin de hacer justicia al sacerdocio de todos los creyentes. Si todos los creyentes son sacerdotes, entonces la educación teológica no puede limitarse a una élite a la cual le es encomendada la tarea de pensar por los demás.*

*Todos los miembros de la iglesia necesitan aprender a pensar teológicamente.*

*Todos precisan herramientas para construir puentes entre el mundo de la Biblia y el mundo contemporáneo.*

*Y todos requieren ayuda para articular su fe.*

(Obra publicada por la Editorial Nueva Creación, Buenos Aires-Grand Rapids y William B. Eerdmans Publishing Company, 1986).

\* \* \*

La crisis de la educación teológica se deja ver en las aulas vacías, en la apatía de los estudiantes, e inclusive en el sadismo de algunos docentes, es decir, en el maltrato de los estudiantes por parte de sus profesores, mayormente misioneros extranjeros.

Al fin de cuentas las instituciones teológicas no están ejerciendo la influencia que se espera en el seno de la Iglesia Evangélica en la América Latina.

\* \* \*

Cuando hablamos de manera crítica del actual estado de cosas en las instituciones teológicas de la América Latina, nuestro propósito es positivo y creativo, pues acto seguido presentamos las nuevas alternativas de educación teológica a las que ha llegado el CEBCAR, el Centro de Estudios Bíblicos “Casiodoro de Reina”. Dichas alternativas derivan de una nueva perspectiva, la perspectiva democratizadora que deja ver el Dr. René Padilla, aunque sin profundizar al respecto.

Es de lamentar que a falta de esta perspectiva democratizadora y de la creatividad que de ella deriva, muchos jóvenes y señoritas mejor motivados que optan por la educación teológica, terminan perdiendo su tiempo y a veces su fe y su visión misionológica, justamente a causa de la mediocridad que encuentran a lo largo del camino.

Las nuevas alternativas surgen de una nueva perspectiva que se abre camino en la América Latina, diferente de aquella que considera la educación teológica asunto esotérico, reservado para unos pocos seres privilegiados.

Una nueva perspectiva, cargada de nuevas alternativas como la higuera en el verano, considera la educación teológica como asunto que le compete a la iglesia en pleno. De esta perspectiva surge el CEBCAR y toda su gran contribución a la Democratización de la Educación Teológica en la América Latina (DETAL), acerca de la cual ampliaremos en otro momento (Ver: “Las alternativas del CEBCAR y de la CBUP).



**LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ  
Y EL GRAN PBI – PROGRAMA BIBLIOTECA INTELIGENTE**



BIBLIOTECA INTELIGENTE

| Biblioteca Inteligente | Biblia Decodificada | Biblia RNA | Series Académicas | Antologías de Historias Cortas | Estudios Universitarios | Contacto

BARRA AZUL DE ENLACES 

[www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)

PAGINA WEB DE MOISES CHAVEZ Y DE LA CBUP

**¡UNA BIBLIOTECA GRATIS PARA TI!**



Abrela escribiendo su nombre o usando el Código QR de Acceso Inmediato, y en el enlace "Inicio" diviértete con "El Changuito de la Biblioteca Inteligente" y conoce a tu Host y a su Esposa en el video-clip "Caminando por la Vida".

Luego ingresa al enlace "Biblioteca Inteligente" y disfruta el Album de Fotos Sivrallas.

Luego ingresa al enlace "Antologías de Historias Cortas" y ¡a todo lo demás!

¡Diviértete y comparte con tus amigos y con tus enemigos!



¡Caminando por la Vida!



**EL GRAN PBI**  
**LA BIBLIOTECA INTELIGENTE EN**  
**EL GRAN PBI**

- Instale su programa EL GRAN PBI en su computadora o en su teléfono móvil.
- Vea el Album de Fotos Sivrallas en el volumen BIBLIOTECA INTELIGENTE.
- Acceda a los libros de la *Biblia Decodificada* y a sus Volúmenes Auxiliares.
- Acceda a los volúmenes sobre Ciencias Bíblicas en las Series de Antologías.
- Disfrute de 1.500 Historias Cortas llenas de humor en las Series de Antologías.
- Disfrute en especial el Volumen 15 de la Serie SHILICOLOGIA.
- Disfrute de los volúmenes traducidos en la Serie TRADUCCIONES.
- Acceda a las publicaciones del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR) y de la California Biblical University of Peru (CBUP) en el volumen, ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.
- Disfrute de EL GRAN PBI en su formato siempre ACTUALIZADO.

*El programa informático ex-internet EL GRAN PBI (Programa Biblioteca Inteligente) NO REQUIERE DEL INTERNET como la página web. Consulte a [cebcarbup@gmail.com](mailto:cebcarbup@gmail.com)*



**VISTA PARCIAL DE LA BIBLIOTECA INTELIGENTE  
Y DEL MUSEO DE LA BIBLIA DEL CEBCAR**  
Al pie, empastados en color azul, están los originales de la Biblia RVA  
y de la *Biblia Decodificada*





## **EL GRAN PBI**

**Y**

## ***MISIONOLOGICAS:***

Dra. Silvia Olano, [cebcarcbup@gmail.com](mailto:cebcarcbup@gmail.com) - Teléfonos: (511) 424-1916; Cel. (51) 948-186651